叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 神秘失踪：一场闹剧(a Mysterious Disappearance A Farce) 000001

2. 神秘失踪：一场闹剧(a Mysterious Disappearance A Farce) 000002

3. 神秘失踪：一场闹剧(a Mysterious Disappearance A Farce) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神秘失踪：一场闹剧(A Mysterious Disappearance A Farce)

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
Just **Published** **.**
只是 已发布 .

刚刚发布。

[ðə; ði] “ ['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] ” [ʌv; əv] ['beɪkɚz] ['riːdɪŋ] [klʌb] [ænd; ənd] ['hændi] ['spiːkər] .
The **“** **Popular** **Edition** **”** **of** **Baker's** **Reading** **Club** **and** **Handy** **Speaker** **.**
这 “ 受欢迎的 版 ” 的 面包师的 阅读 俱乐部 和 便利 扬声器 .

贝克阅读俱乐部和便携式扬声器的“普及版”。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
Nos **.**
编号 .

编号

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] , - [si'lekʃənz] [ɪn] [iːtʃ] .
1 **,** **2** **,** **3** **,** **and** **4** **,** **50** **selections** **in** **each** **.**
1 , 2 , 3 , 和 4 , - 选择 在 每个 .

1、2、3 和 4，每类 50 个选项。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] .
Price **15** **cents** **each** **.**
价格 - 分 每个 .

每个售价15美分。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [em] . ['beɪkər] ,
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1876** **,** **by** **George** **M** **.** **Baker** **,**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 乔治 M . 贝克 ,

根据国会法案，该房产于1876年由乔治·M·贝克登记注册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
in **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **,** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns]
A **MYSTERIOUS** **DISAPPEARANCE**
一个 神秘 消失

神秘失踪

[ə; eɪ] [fɑːrs] .
A **FARCE** **.**
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

“ ['sɪlviːəz] ['soʊldʒər] , ”
“ **Sylvia's** **Soldier** **,** **”**
“ 西尔维娅的 士兵 , ”

《西尔维娅的士兵》

“ [wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] ， ”
“ Once on a Time ， ”
“ 一次 在 一个 时间 ， ”

“很久很久以前”，

“ [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [set] ， ”
“ Down by the Set ， ”
“ 向下 经过 这 放 ， ”

“片场边，”

“ [bred] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ， ”
“ Bread on the Waters ， ”
“ 面包 在 这 沃特斯 ， ”

《水上面包》

“ [ðə; ði] [læst] [loʊf] ， ”
“ The Last Loaf ， ”
“ 这 最后的 面包 ， ”

《最后的面包》

“ [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [flæg] ， ”
“ Stand by the Flag ， ”
“ 站立 经过 这 旗帜 ， ”

“捍卫国旗”

“ [ðə; ði] ['temptər] ， ”
“ The Tempter ， ”
“ 这 诱惑者 ， ”

《诱惑者》

“ [ə; eɪ] [drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] ， ”
“ A Drop Too Much ， ”
“ 一个 降低 也 很多 ， ”

“太多了”，

“ [wɪə(r)]
“ We're
“ 是

“是

[ɔːl] [tiː'təʊt(ə)lə(r)] ， ”
All Teetotalers ， ”
全部 滴酒不沾者 ， ”

所有滴酒不沾者，”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['saɪdər] ， ”
“ A Little More Cider ， ”
“ 一个 小的 更多的 苹果酒 ， ”

“再来一点苹果酒，”

“ ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] ， ”
“ Thirty Minutes for Refreshments ， ”
“ 三十 分钟 为了 茶点 ， ”

“茶歇时间三十分钟”

“ ['wɑːntɪd] ， [ə; eɪ] [meɪl] [kʊk] ， ”
“ Wanted ， a Male Cook ， ”
“ 通缉 ， 一个 男性 厨师 ， ”

“招聘男厨师”

“ [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['trʌblz] ， ”
“ A Sea of Troubles ， ”
“ 一个 海 的 麻烦 ， ”

《苦难之海》

“ ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ，”
“ **Freedom of the Press ，”**
“ 自由 的 这 按 ，”

“新闻自由”

“ [ə; eɪ]
“ **A**
“ 一个

“一个

[kloʊz] [ʃeɪv] ，”
Close Shave ，”
关闭 刮胡子 ，”

《剃刀边缘》

“ [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lɪksər] ，”
“ **The Great Elixir ，”**
“ 这 伟大的 灵药 ，”

《伟大的灵药》

“ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['demidʒɑːn] ，”
“ **The Man with the Demijohn ，”**
“ 这 男人 和 这 酒瓶 ，”

《手持玻璃酒瓶的男人》

“ [nuː]
“ **New**
“ 新的

“新的

[bruːmz] [swiːp] [kliːn] ，”
Brooms Sweep Clean ，”
扫帚 扫 干净的 ，”

扫帚扫地，干净整洁。

“ ['hjuːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] ，”
“ **Humors of the Strike ，”**
“ 体液 的 这 罢工 ，”

“罢工的幽默”

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪn] ，”
“ **My Uncle the Captain ，”**
“ 我的 叔叔 这 队长 ，”

《我的叔叔，船长》

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪg] [ɪn] [laɪf] ，”
“ **The Greatest Plague in Life ，”**
“ 这 最 瘟疫 在 生活 ，”

“人生最大的瘟疫”

“ [noʊ] [kjʊr] ，[noʊ] [peɪ] ，”
“ **No Cure ， No Pay ，”**
“ 不 治愈 ， 不 支付 ，”

“不治不偿”

“ [ðə; ði] ['griːʃn]
“ **The Grecian**
“ 这 希腊

“希腊人

[bend] ，”
Bend ，”
弯曲 ，”

弯曲，”

“ [ðə; ðiˌ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['roʊziz] , ”
“ **The War of the Roses** , ”
“ 这 战争 的 这 玫瑰 , ”

《玫瑰战争》

“ - ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ”
“ **Lightheart's Pilgrimage , ”**
“ - 朝圣 , ”

《莱特哈特的朝圣之旅》

“ [ðə; ðiˌ] ['skʌlptərz] ['traɪʌmf] , ”
“ **The Sculptor's Triumph , ”**
“ 这 雕塑家的 胜利 , ”

“雕塑家的胜利”

“ [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [treɪn] , ”
“ **Too Late for the Train , ”**
“ 也 晚的 为了 这 火车 , ”

“赶不上火车了”

“ [snoʊ] - [baʊnd] , ”
“ **Snow - Bound , ”**
“ 雪 - 边界 , ”

“雪困”

“ [ðə; ðiˌ] ['pedlər] [ʌv; əv] ['veri] [naɪs] , ”
“ **The Peddler of Very Nice , ”**
“ 这 小贩 的 非常 好的 , ”

《非常好的推销员》

“ ['bɔnbɔnz] , ”
“ **Bonbons , ”**
“ 糖果 , ”

“糖果，”

“ - , ”
“ **Capuletta , ”**
“ - , ”

“卡普莱塔，”

“ [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] , ”
“ **An Original Idea , ”**
“ 一个 原来的 主意 , ”

“一个原创的想法”，

“ [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][wɔːr] , ”
“ **Enlisted for the War , ”**
“ 入伍 为了 这 战争 , ”

“应征入伍”

“ ['nevər] [seɪ] [daɪ] , ”
“ **Never say Die , ”**
“ 绝不 说 死 , ”

“永不言败。”

“ [ðə; ðiˌ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , ”
“ **The Champion of her Sex , ”**
“ 这 冠军 的 她 性别 , ”

“她所在性别的冠军”

“ [ðə; ðiˌ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['friːdəm] , ”
“ **The Visions of Freedom , ”**
“ 这 愿景 的 自由 , ”

《自由的愿景》

“ [ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs]
“ The Merry Christmas
“ 这 欢乐 圣诞节

圣诞快乐

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]
of the Old Woman who lived in a
的 这 老的 女士 WHO 居住地 在 一个

住在……的老妇人

[ʃuː] , ”
Shoe , ”
鞋 , ”

鞋子,”

“ [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [ʌv; əv] - , ”
“ The Tournament of Idylcourt , ”
“ 这 比赛 的 - , ”

《伊迪尔库特锦标赛》

“ [ə; eɪ] [θɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] , ”
“ A Thorn among the Roses , ”
“ 一个 刺 之中 这 玫瑰 , ”

“玫瑰丛中的一根刺”,

“ [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] , ”
“ A Christmas Carol , ”
“ 一个 圣诞节 颂歌 , ”

《圣诞颂歌》

“ [wʌn] ['hʌndrəd]
“ One Hundred
“ 一 百

“一百

['jɪrz] [ə'goʊ] , ” &
Years Ago , ” &
年 前 , ” &

几年前， ”&

[siː] .
C .
C .

C.

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[dʒɔːrdʒ] [em] . ['beɪkər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
GEORGE M . BAKER AND COMPANY ,
乔治 M . 面包师 和 公司 ,

乔治·M·贝克公司

- - - ['fræŋklɪn] [striːt] .
41 - 45 Franklin Street .
- - - 富兰克林 街道 .

富兰克林街41-45号。

['kɑːpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [em] . ['beɪkər] , - .

By	George	M	.	Baker	,	1876	.
经过	乔治	M	.	贝克	,	-	.

乔治·M·贝克，1876年。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] ,

Electrotyped	at	the	Boston	Stereotype	Foundry	,
电铸	在	这	波士顿	刻板印象	铸造厂	,

在波士顿铸字厂进行电铸，

- [sprɪŋ] [leɪn] .

19	Spring	Lane	.
-	春天	车道	.

春巷19号。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

A	MYSTERIOUS	DISAPPEARANCE	.
一个	神秘	消失	.

神秘失踪案。

[ə; eɪ] [fɑ:rs] .

A	FARCE	.
一个	闹剧	.

一场闹剧。

['kærəktərz] .

CHARACTERS	.
人物	.

人物。

['kæptɪn] [bɔlɪvɝ] ['bɑ:bsteɪ] , “ [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

Captain	Boliver	Bobstay	,	“	Mysteriously	disappeared	.
队长	玻利弗	鲍勃斯泰	,	“	神秘地	消失	.

博利弗·博布斯泰上尉“神秘失踪”。

” [tʃɑ:rlz] ['klevərli] , [æn; ən] ['æmətər] ['fɑ:rmər] .

”	Charles	Cleverly	,	an	Amateur	Farmer	.
”	查尔斯	巧妙地	,	一个	业余	农民	.

“查尔斯·克莱弗利，一位业余农民。”

['dɪksən]['doʊlbi] , [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [spɔ:rt] .

Dixon	Dolby	,	out	for	a	Day's	Sport	.
迪克森	杜比	,	出去	为了	一个	天	运动	.

迪克森·杜比，外出参加一日体育赛事。

['kaːlɔs] ['kærəts] , [ə; eɪ][fɑ:rm][hænd] .

Carlos	Carrots	,	a	Farm	Hand	.
卡洛斯	胡萝卜	,	一个	农场	手	.

卡洛斯·胡萝卜，一名农场工人。

['mɪsɪz] . ['klevərli] , ['tʃɑ:rlzɪz] [waɪf] .

Mrs	.	Cleverly	,	Charles's	Wife	.
太太	.	巧妙地	,	查尔斯的	妻子	.

克莱弗利夫人，查尔斯的妻子。

['neli]

Nelly
内莉

内莉

['klevərli] , ['tʃɑ:rlzɪz] ['sɪstər] .

Cleverly	,	Charles's	Sister	.
巧妙地	,	查尔斯的	姐姐	.

聪明的是，查尔斯的妹妹。

[mɪs] ['pɜ˞:sɪs] ['griːvəs] , “ ['wɪdoʊ] ['bɑːbsteɪ] .
Miss Persis Grievous , “ Widow Bobstay .
错过 波斯 严重的 , “ 寡妇 鲍勃斯泰 .

珀西斯·格里弗斯小姐，“鲍勃斯泰寡妇”。

” ['kɑːstuːmz] .
” COSTUMES .
” 服装 .

“服装。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[waɪd] - ['bɔtəmd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] “ ['riːfər] ” [ʌv; əv] [bluː] ; [bluː] [ʃɜːrt] ; [blæk] ['hæŋkərtʃɪf] ;
Wide - bottomed trousers , and “ Reefer ” of blue ; blue shirt ; black handkerchief ;
宽的 - 底部 裤子 , 和 “ 冷藏 ” 的 蓝色的 ; 蓝色的 衬衫 ; 黑色的 手帕 ;
[bɔːld][wɪg][fɔːr; fər] [oʊn] ;
bald wig for own ;
秃 假发 为了 自己的 ;

宽腿裤，蓝色“Reefer”；蓝色衬衫；黑色手帕；自己的光头假发；

[blæk] [wɪg][ænd; ənd][bɪg] [blæk] ['wɪskərz] [fɔːr; fər] [dɪs'gaɪz] .
black wig and big black whiskers for disguise .
黑色的 假发 和 大的 黑色的 胡须 为了 伪装 .

黑色假发和浓密的黑色胡须用于伪装。

['doʊlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

['tʃekərd] [suːt] ; ['geɪtərz] ; ['dʒɑːki] [kæp] .
Checkered suit ; gaiters ; Jockey cap .
格子图案 套装 ; 绑腿 ; 骑师 帽 .

格子西装；绑腿；骑师帽。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[bluː] ['flænl] [suːt] ; [waɪd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] .
Blue flannel suit ; wide - brimmed straw hat .
蓝色的 绒布 套装 ; 宽的 - 满溢 稻草 帽子 .

蓝色法兰绒西装；宽边草帽。

['kaːlɔs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[waɪd] [strɔː] [hæt] ; ['hevi] [ʃuːz] ; [bluː] ['stɑːkɪŋz] ; [ʃɔːrt] [pænts] ; [ænd; ənd]['dʒækɪt]['oʊpən] ; [wɪð; wɪθ]
Wide straw hat ; heavy shoes ; blue stockings ; short pants ; and jacket open ; with
宽的 稻草 帽子 ; 重的 鞋 ; 蓝色的 长筒袜 ; 短的 裤子 ; 和 夹克 打开 ; 和
[red] [ɔːr] ['jeloʊ] ['weskət; 'weɪskoʊt] ;
red or yellow waistcoat ;
红色的 或者 黄色的 马甲 ;

宽边草帽；厚底鞋；蓝色长袜；短裤；敞开外套；外搭红色或黄色背心；

[red] [wɪg] .
red wig .
红色的 假发 .

红色假发。

['nelɪ] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

['prɪtɪ] ['mʌzlɪn] [dres] , [wɪð; wɪθ]['eɪprən][ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [kæp] .
Pretty muslin dress , with apron and morning cap .
漂亮的 细棉布 裙子 , 和 围裙 和 早晨 帽 .

漂亮的棉布连衣裙，配围裙和晨礼服帽。

['mɪsɪz] . [siː] . ['mɔːrnɪŋ] [dres] .
Mrs . C . Morning dress .
太太 . C . 早晨 裙子 .

C夫人晨礼服。

[mɪs] ['pɝːsɪs] .
Miss Persis .
错过 波斯 .

珀西斯小姐。

[red] [wɪg] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [kəːlz] .
Red wig , with long curls .
红色的 假发 , 和 长的 卷发 .

红色假发，长卷发。

[dres] ['verɪ] [haɪ] - ['kʌlərd] ; ['spektəklz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] ; [hæt] .
Dress very high - colored ; spectacles of a light blue ; hat .
裙子 非常 高的 - 有色 ; 眼镜 的 一个 光 蓝色的 ; 帽子 .

身着色彩艳丽的服装；佩戴浅蓝色眼镜；头戴帽子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rædər] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['gɜːrlɪʃ] [dres] [ænd; ənd] [weɪz] .
She is rather old , with affected girlish dress and ways .
她 是 相当 老的 , 和 做作的 少女 裙子 和 方式 .

她年纪比较大了，却穿着打扮和举止都装作少女模样。

[siːn] . — ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][fɑːrm] - [haʊs] .
SCENE . — Sitting - room in farm - house .
场景 . — 坐着 - 房间 在 农场 - 房子 .

场景——农舍的客厅。

[dɔːr] [ɪn] [flæt] [siː] . ['wɪndoʊ] [ɪn] [flæt] [el] . [laʊndʒ] ['ʌndər] ['wɪndoʊ] .
Door in flat C . Window in flat L . Lounge under window .
门 在 平坦的 C . 窗户 在 平坦的 L . 休息室 在下面 窗户 .

公寓的门。L 公寓的窗户。窗户下的休息室。

['teɪbl] [el] . ['kɔːrnər] , [bæk] , [wɪð; wɪθ]['kʌvər] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
Table L . corner , back , with cover , books , and flowers .
桌子 L . 角落 , 后退 , 和 覆盖 , 图书 , 和 花朵 .

桌子 L 角，背面，有桌布、书籍和鲜花。

[smɔːl] ['teɪbl] , [ɑːr] . [siː] . [ɑːrm] - [tʃer] , [el] . [siː] . [tʃer] , [el] . , [nɪr] [fɜːrst] ['entrəns] .
Small table , R . C . Arm - chair , L . C . Chair , L . , near first entrance .
小的 桌子 , 拉 . C . 手臂 - 椅子 , L . C . 椅子 , L . , 靠近 第一的 入口 .

小桌子、RC扶手椅、LC椅子、L，靠近第一个入口。

[dɔːr] [ɑːr] . [ænd; ənd][el] . ['nelɪ] [dɪ'skʌvərd] [dʌstɪŋ] .
Door R . and L . Nelly discovered dusting .
门 拉 . 和 L . 内莉 发现 除尘 .

R.和L.门内莉发现了灰尘。

['neli] (['θroʊɪŋ] [brʌʃ] [ɑːn] [laʊndʒ]) .

Nelly	(	throwing	brush	on	lounge	)	.
内莉	(	投掷	刷子	在	休息室	)	.

内莉（把刷子扔到沙发上）。

[ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

That	will	do	for	to	-	day	.
那	将要	做	为了	到	-	天	.

今天就先到这里吧。

[its] [taɪm] ['kaːlɔs][wɜːr; wər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

It's	time	Carlos	were	back	from	the	post	-	office	.
它是	时间	卡洛斯	是	后退	从	这	邮政	-	办公室	.

卡洛斯该从邮局回来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][ə'doʊrər] , ['dɪksən]['doʊlbi] .

I	am	anxious	to	obtain	a	letter	from	my	invisible	adorer	,	Dixon	Dolby	.
我	是	焦虑的	到	获得	一个	信	从	我的	无形的	崇拜者	,	迪克森	杜比	.

我渴望收到我的隐形爱慕者迪克森·杜比的来信。

[haʊ] [maɪ] [gʊd] ['brʌðər] [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ]

How	my	good	brother	would	open	his	eyes	if	he	knew	the	extent	of	my
如何	我的	好的	兄弟	会	打开	他的	眼睛	如果	他	知道	这	程度	的	我的

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

如果我善良的哥哥知道我作恶的程度，他该会多么震惊啊！

[θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['gɝːlz][æt; ət] [skuːl] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ]

Three	months	ago	,	six	of	us	girls	at	school	,	desirous	of	acquiring
三	几个月	前	,	六	的	我们	女孩们	在	学校	,	渴望	的	收购

[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

proficiency	in	correspondence	,
熟练程度	在	一致	,

三个月前，我们学校六个女生，都渴望掌握书信写作技巧，

[ə'griːd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [met] ,

agreed	to	write	to	gentlemen	whom	we	had	never	met	,
同意	到	写	到	先生们	谁	我们	有	绝不	遇见	,

同意给素未谋面的先生们写信，

[bʌt; bət] [huːm] [wiː; wi] [nuː] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)lmən] .

but	whom	we	knew	by	reputation	to	be	gentlemen	.
但	谁	我们	知道	经过	名声	到	是	先生们	.

但我们从名声上知道他们都是绅士。

[maɪ] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðɝz] [tʃʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , ['dɪksən]['doʊlbi] .

My	choice	was	my	brother's	chum	before	his	marriage	,	Dixon	Dolby	.
我的	选择	曾是	我的	兄弟	密友	前	他的	婚姻	,	迪克森	杜比	.

我选择的人选是我哥哥婚前的朋友迪克森·杜比。

[maɪ][plæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['ædmərəbli] .

My	plan	succeeded	admirably	.
我的	计划	成功了	令人钦佩地	.

我的计划非常成功。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði][noʊt] [saɪnd] , ['roʊzə] [biːn] .

He	answered	the	note	signed	,	Rosa	Bean	.
他	回答	这	笔记	签名	,	罗莎	豆	.

他回复了署名为罗莎·比恩的纸条。

[ðə; ði][moʊst]['tendər][ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [ɪ'pɪsəlz] ['fɑːloʊd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

The	most	tender	and	impassioned	epistles	followed	on	both	sides	,
这	最多	投标	和	热情洋溢	书信	随后	在	两个都	侧面	,

随后双方互写了最为温柔、最为热烈的信件。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

until	at	last	he	had	the	impudence	to	request	an	exchange	of
直到	在	最后的	他	有	这	厚颜无耻	到	要求	一个	交换	的

['fəutəgræfs] .

photographs	.
照片	.

最后他竟厚颜无耻地要求交换照片。

[aɪ] [kən'sentid] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪ]

I	consented	,	but	was	not	fool	enough	to	allow	him	to	discover	my
我	同意	,	但	曾是	不是	傻子	足够的	到	允许	他	到	发现	我的

[aɪ'dentəti] ;

identity	;
身份	;

我同意了，但我没傻到让他发现我的身份；

[soʊ] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] , [aɪ][sent] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [waɪf] .

so	,	to	secure	his	,	I	sent	instead	a	photograph	of	my	brother's	wife	.
所以	,	到	安全的	他的	,	我	发送	反而	一个	照片	的	我的	兄弟	妻子	.

所以，为了确保他满意，我改寄了一张我哥哥妻子的照片。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [met] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] , [wəʊnt]

I	knew	they	had	never	met	,	but	they	must	;	and	when	they	do	,	won't
我	知道	他们	有	绝不	遇见	,	但	他们	必须	;	和	什么时候	他们	做	,	惯于

[ðer; ðər][biː; bi][fʌn] .

there	be	fun	.
那里	是	乐趣	.

我知道他们从未见过面，但他们一定会见到；当他们见面时，一定会很有趣。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .

I	only	hope	I	shall	be	at	the	denouement	.
我	仅有的	希望	我	将	是	在	这	结局	.

我只希望自己能看到结局。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪəz] ['kaːlɔs] .

here's	Carlos	.
这里是	卡洛斯	.

这是卡洛斯。

(['entər]['kaːlɔs] , [siː] . , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər] .)

(	Enter	Carlos	,	C	.	,	with	two	letters	and	a	paper	.	)
(	进入	卡洛斯	,	C	.	,	和	二	信件	和	一个	纸	.	)

（卡洛斯·C. 出场，他带着两封信和一张纸。）

[wel] , ['kaːlɔs] , [wʌt] [sək'ses] ?

Well	,	Carlos	,	what	success	?
出色地	,	卡洛斯	,	什么	成功	?

卡洛斯，你取得了什么成功?

['kaːlɔs] (['pʊtɪŋ] ['letərz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]) .

Carlos	(	putting	letters	behind	him	)	.
卡洛斯	(	推杆	信件	在后面	他	)	.

卡洛斯（把信件放在身后）。

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] [noʊ] ?
What'll you give to know ?
什么会 你 给 到 知道 ?

你愿意付出什么代价来了解真相?

[ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['felər] ['sʌmθɪn] - ['pɜːrti] [swiːt] , [kəz][aɪ][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
Ought to give a feller somethin ' purty sweet , cos I ran all the way .
应该 到 给 一个 伙计 某物 - 漂亮 甜的 , 化学 我 跑 全部 这 方式 .

应该给这哥们儿点甜头，因为我一路跑过来的。

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , ['kaːlɔs] .
Indeed I will , Carlos .
的确 我 将要 , 卡洛斯 .

好的，卡洛斯。

[maɪ] ['wɔrməst] [θæŋks] [ænd; ənd][maɪ] [swiːtəst] [smaɪl] .
My warmest thanks and my sweetest smile .
我的 最温暖 谢谢 和 我的 最甜美的 微笑 .

致以我最诚挚的谢意和最甜美的微笑。

['kaːlɔs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

[wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] (['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər]) .
Well , here's a letter (gives her a letter) .
出色地 , 这里是 一个 信 (给予 她 一个 信) .

好，这是一封信（递给她一封信）。

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kaːlɔs] .
O , thank you , Carlos .
哦 , 感谢 你 , 卡洛斯 .

哦，谢谢你，卡洛斯。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [bɔɪ] ([teɪks] ['letər] , [ænd; ənd][sɪts][ɪn][ɑːrm] - [tʃer] , [el] .) .
You're a dear , good boy (takes letter , and sits in arm - chair , L .) .
你是 一个 亲爱的 , 好的 男生 (需要 信 , 和 坐着 在 手臂 - 椅子 , L .) .

你真是个可爱的好孩子（接过信，坐在扶手椅上，L.）。

['kaːlɔs] ([kʌmz] [daʊn] [ɑːr] . , [pʊts] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn] ['teɪbl]) .
Carlos (comes down R . , puts newspaper on table) .
卡洛斯 (来 向下 拉 . , 放置 报纸 在 桌子) .

卡洛斯（从右往左走，把报纸放在桌子上）。

['kɪndər] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [get] ['sʌmθɪn] - [swiːtər] ; [ə; eɪ] [kɪs] , [pər'hæps] .

Kinder	**thought**	**I**	**might**	**get**	**somethin**	**'**	**sweeter**	**;**	**a**	**kiss**	**,**	**perhaps**	**.**
幼儿园	想法	我	可能	得到	某物	-	更甜	;	一个	吻	,	也许	.

亲爱的，我以为我会得到更甜蜜的礼物；也许是一个吻。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪn] - .

But	**I**	**s'pose**	**she**	**was**	**afraid**	**somebody**	**might**	**be**	**lookin**	**'**	**.**
但	我	假设	她	曾是	害怕的	某人	可能	是	在看	-	.

但我猜她是害怕有人在看。

[aɪ] ['wʊdnt] [ə; eɪ] [kɛəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .

I	**wouldn't**	**a**	**cared**	**if**	**they**	**had**	**.**
我	不会	一个	关心	如果	他们	有	.

就算他们有，我也不会在意。

[ʃiːz] [dʒest][æz; əz]['pɜːrti][æz; əz][ə; eɪ]['pɪktər] ; [ænd; ənd][aɪ]['kɪndər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['hæŋkər] ['ɑːrtɝ][ˌem 'iː] .

She's	**jest**	**as**	**purty**	**as**	**a**	**pictur**	**;**	**and**	**I**	**kinder**	**think**	**she**	**hankers**	**arter**	**me**	**.**
她是	笑话	作为	漂亮	作为	一个	图片	;	和	我	幼儿园	思考	她	渴望	动脉	我	.

她简直美得像幅画一样；而且我觉得她很喜欢我。

[aɪ][dʒest][laɪk][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][bet] !

I	**jest**	**like**	**her**	**,**	**you**	**bet**	**!**
我	笑话	喜欢	她	,	你	赌注	!

我当然喜欢她!

[wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['kætərpɪlər] , [ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndər][hɜːr; hər]['pɜːrti] [fiːt] .

Wish	**sometimes**	**I**	**could**	**be**	**a**	**caterpillar**	**,**	**and**	**crawl**	**under**	**her**	**purty**	**feet**	**.**
希望	有时	我	可以	是	一个	毛虫	,	和	爬行	在下面	她	漂亮	脚	.

有时真希望自己能变成一条毛毛虫，爬到她漂亮的脚下。

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] [smæʃt] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I	**couldn't**	**be**	**more**	**smashed**	**than**	**I**	**am**	**now**	**.**
我	不能	是	更多的	粉碎	比	我	是	现在	.

我现在醉得不能再醉了。

['wɔl] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp]['mɪstər] . ['klevərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] ([goʊz][ʌp][siː] .) .

Wal	**,**	**I'll**	**go**	**and**	**hunt**	**up**	**Mr**	**.**	**Cleverly**	**with**	**the**	**other**	**letter**	**(**	**goes**	**up**	**C**	**.**	**)**	**.**
沃尔	,	患病的	去	和	打猎	向上	先生	.	巧妙地	和	这	其他	信	(	去	向上	C	.	)	.

沃尔，我去找克莱弗利先生，他还有另一个字母（向上是 C）。

['nɑːθɪn] - ['wɑːntɪn] - , [mɪs] ['neli] ?

Nothin	**'**	**wantin**	**'**	**,**	**Miss**	**Nelly**	**?**
什么也没有	-	想要	-	,	错过	内莉	?

没什么需要的，内莉小姐?

['neli] .

Nelly	**.**
内莉	.

内莉。

['nʌθɪŋ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kaːlɔs] .

Nothing	**;**	**thank**	**you**	**,**	**Carlos**	**.**
没有什么	;	感谢	你	,	卡洛斯	.

没什么，谢谢你，卡洛斯。

['kaːlɔs] ([æt; ət] [dɔːr]) .

Carlos	**(**	**at**	**door**	**)**	**.**
卡洛斯	(	在	门	)	.

卡洛斯（在门口）。

[oʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

O	**,**	**she's**	**a**	**beauty**	**.**
哦	,	她是	一个	美丽	.

哦，她真是个美人。

[teɪks] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈkaːlɔs] .
Takes such pains to call me Carlos .
需要 这样的 疼痛 到 称呼 我 卡洛斯 .

他费了这么大劲才叫我卡洛斯。

[ˈmɪstər] . [ˈklevərli] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [ˈkerləs] , - [kɔːz] [hiː; hi] [sez] [its] [maɪ] [ˈnətʃə] .
Mr . Cleverly he always calls me Careless , ' cause he says it's my natur .
先生 . 巧妙地 他 总是 呼叫 我 粗心 , - 原因 他 说道 它是 我的 自然 .

克莱弗利先生总是叫我粗心大意，因为他说这是我的天性。

[ˈeksɪt] [siː] .
[Exit C .
[出口 C .

[出口 C.

[ˈneli] ([teɪks] [ˈfoʊtəgræf] [frʌm; frəm] [ˈletər]) .
Nelly (takes photograph from letter) .
内莉 (需要 照片 从 信) .

内莉（从信中取下照片）。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] ; [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfeloʊ] .
There he is ; charming fellow .
那里 他 是 ; 迷人 同伴 .

他来了，真是个迷人的家伙。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [aɪˈdiːə] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [frend] .
He has no idea I am the sister of his best friend .
他 有 不 主意 我 是 这 姐姐 的 他的 最好的 朋友 .

他完全不知道我是他最好的朋友的妹妹。

[nɑːt] [bæd] - [ˈlʊkɪŋ] ([hoʊldz] [ˈfoʊtəgræf] [ʌp]) .
Not bad - looking (holds photograph up) .
不是 坏的 - 寻找 (持有 照片 向上) .

还不错（举起照片）。

([ˈentər] [ˈmɪsɪz] . [ˈklevərli] [wɪð; wɪθ] [hæt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [dɔːr] [el] . [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈoʊvər] [ˈnɛliz]
(Enter Mrs . Cleverly with hat and shawl , door L . She looks over Nelly's
(进入 太太 . 巧妙地 和 帽子 和 披肩 , 门 L . 她 看起来 超过 内莉的
[ˈʃoʊldər] [æt; ət] [ˈpɪktʃər] .)
shoulder at picture .)
肩膀 在 图片 .)

（克莱弗利夫人戴着帽子，披着披肩，从左侧门进来。她越过内莉的肩膀看向画像。）

[ə; eɪ] [gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .
A girl might be happy with such a man .
一个 女孩 可能 是 快乐的 和 这样的 一个 男人 .

女孩或许会为这样的男人感到幸福。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] [wen] [wiː; wi] [miːt] .
I've no doubt I shall blush when we meet .
我已经 不 怀疑 我 将 脸红 什么时候 我们 见面 .

毫无疑问，我们见面时我一定会脸红。

([tuː; tə] [ˈfoʊtəgræf] .)
(To photograph .)
(到 照片 .)

（用于拍照。）

[juː; jʊ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [smɑːrt] —
You dear fellow , you are good - looking and smart —
你 亲爱的 同伴 , 你 是 好的 - 寻找 和 聪明的 —

你这亲爱的家伙，长相英俊又聪明——

['mɪsɪz] . [siː] . [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] , ['neli] .
Mrs . **C** . **Indeed** **he** **is** , **Nelly** .
太太 . C . 的确 他 是 , 内莉 .

C夫人：没错，他就是，内莉。

['neli] (['dʒʌmpɪŋ][ʌp]) .
Nelly (**jumping** **up**) .
内莉 (跳 向上) .

内莉（跳了起来）。

[oʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] !
O , **good** **gracious** !
哦 , 好的 亲切 !

我的天哪!

[juː; jʊ] [hɪr] ?
you **here** ?
你 这里 ?

你在这里?

['mɪsɪz] . [siː] . [hæv; həv][aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [jʊr; jər] [dɪ'voʊʃənz] ?
Mrs . **C** . **Have** **I** **disturbed** **your** **devotions** ?
太太 . C . 有 我 不安 你的 虔诚 ?

C夫人，我打扰到您做礼拜了吗?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who **is** **he** ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
When **will** **it** **be** ?
什么时候 将要 它 是 ?

什么时候?

['neli] ([pʊts] ['foʊtəgræf] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm]) .
Nelly (**puts** **photograph** **in** **her** **bosom**) .
内莉 (放置 照片 在 她 怀) .

内莉（把照片放在胸前）。

['nɑːnsens] ; [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] .
Nonsense ; **it's** **only** **a** **slight** **acquaintance** .
废话 ; 它是 仅有的 一个 轻微 熟人 .

胡说，我们只是泛泛之交。

['mɪsɪz] . [siː] . [juː; jʊ][duː][nɑːt] [slaɪt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
Mrs . **C** . **You** **do** **not** **slight** **his** **picture** .
太太 . C . 你 做 不是 轻微 他的 图片 .

C夫人，您不能轻视他的照片。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʊzəm] - [frend] .
I **should** **say** **he** **was** **a** **bosom** - **friend** .
我 应该 说 他 曾是 一个 怀 - 朋友 .

应该说，他是我的知己好友。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['tʃɑːrli] ?
Where's **Charley** ?
在哪里? 查理 ?

查理在哪儿?

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [hɪlɪŋ] [kɔːrn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Out	**on**	**the**	**farm**	**,**	**hilling**	**corn**	**,**	**I**	**believe**	**.**
出去	在	这	农场	,	丘陵	玉米	,	我	相信	.

我想，当时我在农场里，正在给玉米培土。

['mɪsɪz] . [siː] . [pʊr] ['feloʊ] !

Mrs	**.**	**C**	**.**	**Poor**	**fellow**	**!**
太太	.	C	.	贫穷的	同伴	!

C夫人：可怜的人!

[haʊ] [hɪz; ɪz][kɔːrnz][mʌst; məst] [eɪk] !

how	**his**	**corns**	**must**	**ache**	**!**
如何	他的	玉米	必须	疼痛	!

他的鸡眼肯定很疼!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	**his**	**back**	**.**
和	他的	后退	.

还有他的背部。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[hiː; hi][wɜːrks][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] .

He	**works**	**so**	**hard**	**to**	**make**	**a**	**pleasure**	**of**	**what**	**he**	**does**	**not**	**enjoy**	**.**
他	作品	所以	难的	到	制作	一个	乐趣	的	什么	他	做	不是	享受	.

他努力让自己从不喜欢的事物中获得乐趣。

[nel] , [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , [aɪv] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['jʌŋz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [hɜːr; hər][pæt] .

Nell	**,**	**tell**	**him**	**,**	**if**	**he**	**comes**	**in**	**,**	**I've**	**run**	**over**	**to**	**Mrs**	**.**	**Young's**	**to**	**borrow**	**her**	**pat**	**.**
内尔	,	告诉	他	,	如果	他	来	在	,	我已经	跑步	超过	到	太太	.	杨氏	到	借	她	拍	.

内尔，告诉他，如果他进来，我已经跑到杨太太家去借她的帕特了。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] .

I	**won't**	**be**	**gone**	**long**	**.**
我	惯于	是	已消失	长的	.

我不会离开太久。

[['eksɪt][siː] .

[	**Exit**	**C**	**.**
[	出口	C	.

[出口 C.

['neli] .

Nelly	**.**
内莉	.

内莉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

She	**saw**	**him**	**,**	**but**	**she**	**doesn't**	**know**	**him**	**.**
她	锯	他	,	但	她	不	知道	他	.

她见过他，但她不认识他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

If	**she**	**only**	**knew**	**what**	**he**	**received**	**in**	**exchange**	**.**
如果	她	仅有的	知道	什么	他	已收到	在	交换	.

她要是知道他得到了什么就好了。

[wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][spɔɪl][ə; eɪ]['frɑːlɪk][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

Well	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**spoil**	**a**	**frolic**	**for**	**fear**	**of**	**the**	**consequences**	**.**
出色地	,	我是	不是	去	到	剧透	一个	嬉戏	为了	害怕	的	这	结果	.

嗯，我可不想因为害怕后果而破坏大家的欢乐时光。

[tʃɑːrlz] ([ˌaʊt'saɪd]) .

Charles	**(**	**outside**	**)**	**.**
查尔斯	(	外部	)	.

查尔斯（外面）。

[hæŋ] [ðə; ði][kɔːrn] , ['kerləs] ; [maɪ] ['bæks] ['nɪrli] ['broʊkən] [naʊ] .

Hang	**the**	**corn**	**,**	**Careless**	**;**	**my**	**back's**	**nearly**	**broken**	**now**	**.**
悬挂	这	玉米	,	粗心	;	我的	背部	几乎	破碎的	现在	.

把玉米挂起来，粗心大意；我的背快断了。

(['entər][siː] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['kaːlɔs] .)

(	**Enter**	**C**	**.**	**with**	**a**	**hoe**	**,**	**followed**	**by**	**Carlos**	**.**	**)**
(	进入	C	.	和	一个	锄	,	随后	经过	卡洛斯	.	)

（C.拿着锄头进来，然后是Carlos。）

['kaːlɔs] .

Carlos	**.**
卡洛斯	.

卡洛斯。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌnjənz] , [sɜːr] ?

How	**about**	**the**	**onions**	**,**	**sir**	**?**
如何	关于	这	洋葱	,	先生	?

先生，洋葱怎么样?

[tʃɑːrlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[haʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][noʊ][hoʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

How	**about**	**them**	**as**	**much**	**as**	**you**	**like**	**,**	**but**	**no**	**hoe**	**about**	**them**	**for**
如何	关于	他们	作为	很多	作为	你	喜欢	,	但	不	锄	关于	他们	为了

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

你想怎么看都行，反正我一点儿也不感兴趣。

['kaːlɔs] .

Carlos	**.**
卡洛斯	.

卡洛斯。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][sent] .

They	**won't**	**be**	**worth**	**a**	**cent**	**.**
他们	惯于	是	值得	一个	中心	.

它们一文不值。

[tʃɑːrlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[wel] , [dəunt][get][ˌsentɪ'ment(ə)l]['oʊvər][ðem; ðəm] , ['kerləs] .

Well	**,**	**don't**	**get**	**sentimental**	**over**	**them**	**,**	**Careless**	**.**
出色地	,	不	得到	感伤的	超过	他们	,	粗心	.

别对他们太伤感了，粗心大意。

[ðeə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər] ; [noʊ] , ['kerləs] .

They're	not	worth	weeping	over	;	no	,	Careless	.
它们是	不是	值得	哭泣	超过	;	不	,	粗心	.

他们不值得你哭泣；不，粗心大意。

[aɪv] [set][maɪ'self][ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɑːrmər] ,

I've	set	myself	up	for	an	independent	farmer	,
我已经	放	我	向上	为了	一个	独立的	农民	,

我已经做好了成为一名独立农场主的准备。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [klɔːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['həʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	there's	no	clause	regarding	hoeing	in	my	declaration	of	independence	.
和	有	不	条款	关于	锄	在	我的	宣言	的	独立	.

我的独立宣言中没有关于锄地的条款。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] : [juː; jʊ] ['niːdnt] [wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] .

You	shall	have	a	holiday	:	you	needn't	work	to	-	day	.
你	将	有	一个	假期	:	你	不必	工作	到	-	天	.

你将放假一天：今天不用工作。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtər] .

You're	not	very	fond	of	it	at	any	time	;	but	this	day	we	have	a	visitor	.
你是	不是	非常	喜爱	的	它	在	任何	时间	;	但	这	天	我们	有	一个	游客	.

你平时不太喜欢它；但今天我们有位访客。

['neli] .

Nelly	.
内莉	.

内莉。

[ə; eɪ]['vɪzɪtər] ?

A	visitor	?
一个	游客	?

访客?

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[jes] , ['neli] .

Yes	,	Nelly	.
是的	,	内莉	.

是的，内莉。

[aɪv] [gɑːt][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [spɔːrt] .

I've	got	word	from	him	;	he's	coming	down	for	a	day's	sport	.
我已经	得到	单词	从	他	;	他是	未来	向下	为了	一个	天	运动	.

我从他那里得到消息，他要来参加一天的运动。

[ðə; ðɪ] ['veri] [mæn] [aɪv] [pɪkt] [aʊt][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌhaɪmə'nɪəl]['ɔːltər] .

The	very	man	I've	picked	out	to	lead	you	to	the	hymeneal	altar	.
这	非常	男人	我已经	挑选	出去	到	带领	你	到	这	婚房	坛	.

我亲自挑选了这个人，来引领你走向婚姻的殿堂。

['kaːlɔs] .

Carlos	.
卡洛斯	.

卡洛斯。

[gɑːʃ] [ɔːl] ['hemlɑːk] !

Gosh	all	hemlock	!
天哪	全部	铁杉	!

天哪，全是毒芹!

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['kerləs] ?
What's **the** **matter** , **Careless** ?
是什么 这 事情 , 粗心 ?

怎么了，Careless?

['kaːlɔs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[ˌem 'iː] — [aɪ] — ['nɑːθɪn] - ; ['oʊnli] [dɑːrnd] ['skiːtər] [ʌp] [maɪ] [noʊz] .
Me **—** **I** **—** **nothin** **'** **;** **only** **darned** **skeeter** **up** **my** **nose** **.**
我 — 我 — 什么也没有 - ; 仅有的 该死的 蚊子 向上 我的 鼻子 .

我——我——没什么；只是鼻子里飞进了一只该死的蚊子。

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?
Picked **out** **for** **me** **?**
挑选 出去 为了 我 ?

是别人帮我挑选的吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [kæn; kən] [duː] [maɪ] [oʊn] ['pɪkɪŋ] .
Thank **you** **;** **I** **can** **do** **my** **own** **picking** **.**
感谢 你 ; 我 能 做 我的 自己的 挑选 .

谢谢；我可以自己挑选。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː] .
And **your** **own** **leading** **too** **.**
和 你的 自己的 领导 也 .

还有你自己的领导作用。

[jʊə(r)] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɪznəs] .
You're **smart** **enough** **to** **do** **the** **leading** **business** **.**
你是 聪明的 足够的 到 做 这 领导 商业 .

你足够聪明，能够胜任行业领先地位。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['dʒeni] , “ [ðə; ði] [gɜːrl] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ” ?
Where's **Jenny** **,** **“** **the** **girl** **I** **left** **behind** **me** **”** **?**
在哪里? 珍妮 , “ 这 女孩 我 左边 在后面 我 ” ?

珍妮在哪里？"我留在身后的那个女孩"?

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — [keɪm] [ɪn] .
She **left** **before** **you** **—** **came** **in** **.**
她 左边 前 你 — 来了 在 .

她比你先离开——进来。

[ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['jʌŋz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [hɜːr; hər][pæt] .

She	**ran**	**over**	**to**	**Mrs**	**.**	**Young's**	**to**	**borrow**	**her**	**pat**	**.**
她	跑	超过	到	太太	.	杨氏	到	借	她	拍	.

她跑到杨太太家去借她的拍子。

[tʃɑːrlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[hɜːr; hər][pæt] ? ['hævnt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ?

Her	**Pat**	**?**	**Haven't**	**I**	**told**	**her**	**I**	**wouldn't**	**have**	**an**	**Irishman**	**on**	**the**	**place**	**?**
她	拍	?	还没有	我	讲述	她	我	不会	有	一个	爱尔兰人	在	这	地方	?

她的帕特？我不是跟她说过我不会让爱尔兰人待在这里吗?

['neli] .

Nelly	**.**
内莉	.

内莉。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[its] [ə; eɪ] ['bʌtər] [pæt] .

It's	**a**	**butter**	**pat**	**.**
它是	一个	黄油	拍	.

这是一小块黄油。

['kaːlɔs] .

Carlos	**.**
卡洛斯	.

卡洛斯。

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	**,**	**ho**	**,**	**ho**	**!**
何	,	何	,	何	!

嚯嚯嚯!

[tʃɑːrlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kerləs] ?

What's	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**Careless**	**?**
是什么	这	事情	和	你	,	粗心	?

你怎么了，粗心大意?

(['kaːlɔs] [lʊks] ['soʊbər] .)

(	**Carlos**	**looks**	**sober**	**.**	**)**
(	卡洛斯	看起来	清醒	.	)

（卡洛斯看起来很清醒。）

[duː] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [juːl] [get] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pæt] .

Do	**that**	**again**	**,**	**and**	**you'll**	**get**	**anything**	**but**	**a**	**pat**	**.**
做	那	再次	,	和	你会	得到	任何事物	但	一个	拍	.

再这样做，你得到的就绝不会是轻拍了。

[goʊ] , [meɪk] [jɔːr'self] [prɪ'zentəbl] ; [pʊt][jʊr; jər] ['ɔːbərn] ['lɑːks] [ɪn][kɜːrl] - ['pepərz] , [ænd; ənd] [wɑːʃ]

Go	**,**	**make**	**yourself**	**presentable**	**;**	**put**	**your**	**auburn**	**locks**	**in**	**curl**	**-**	**papers**	**,**	**and**	**wash**
去	,	制作	你自己	像样	;	放	你的	奥本	锁	在	卷曲	-	文件	,	和	洗

[jʊr; jər] [feɪs] .

your	**face**	**.**
你的	脸	.

去吧，打扮一下，把你的红棕色头发卷起来，然后洗把脸。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [maɪ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪz] [spɔːrt] .

You	**shall**	**guide**	**my**	**friend**	**in**	**his**	**day's**	**sport**	**.**
你	将	指导	我的	朋友	在	他的	天	运动	.

你将指导我的朋友进行他当天的体育运动。

['kaːlɔs] .

Carlos	**.**
卡洛斯	.

卡洛斯。

[jes] , [sɜːr] .

Yes	**,**	**sir**	**.**
是的	,	先生	.

是的，先生。

([ə'saɪd])

(	**Aside**	**)**
(	旁边	)

（旁白）

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːltər] , [ɪz][hiː; hi] ?

He's	**going**	**to**	**lead**	**her**	**with**	**a**	**halter**	**,**	**is**	**he**	**?**
他是	去	到	带领	她	和	一个	缰绳	,	是	他	?

他打算用缰绳牵着她走吗?

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][spɔːrt] .

I'll	**show**	**him**	**sport**	**.**
患病的	展示	他	运动	.

我要让他见识一下体育运动。

[['eksɪt][siː] .

[	**Exit**	**C**	**.**
[	出口	C	.

[出口 C.

[tʃɑːrlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[jes] , ['neli] , [wɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [tʃʌm] , ['dɪksi]['doʊlbi] .

Yes	**,**	**Nelly**	**,**	**we're**	**to**	**have**	**a**	**visit**	**from**	**my**	**old**	**chum**	**,**	**Dixie**	**Dolby**	**.**
是的	,	内莉	,	是	到	有	一个	访问	从	我的	老的	密友	,	迪克西	杜比	.

是的，内莉，我的老朋友迪克西·杜比要来拜访我们了。

['neli] .

Nelly	**.**
内莉	.

内莉。

[gʊd] ['greɪʃəs] !

Good	**gracious**	**!**
好的	亲切	!

我的天哪!

[hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?

he	coming	here	?
他	未来	这里	?

他会来这里吗?

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[jes] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [tuː] .

Yes	;	for	the	first	time	;	and	to	the	country	for	the	first	time	,	too	.
是的	;	为了	这	第一的	时间	;	和	到	这	国家	为了	这	第一的	时间	,	也	.

是的；这是第一次；对这个国家来说也是第一次。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌmætrɪ'moʊniəl] [skiːm] [ʌv; əv][maɪn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['siːkrət][aɪ]['evər][hæd; həd][frʌm; frəm]

This	little	matrimonial	scheme	of	mine	is	the	only	secret	I	ever	had	from
这	小的	婚姻	方案	的	矿	是	这	仅有的	秘密	我	曾经	有	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我这个小小的婚姻计划是我唯一瞒着他的秘密。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] ['dʒeni] ['bɑːbsteɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['wedɪŋ] - [kɑːrdz]

He	didn't	know	I	was	courting	Jenny	Bobstay	until	he	received	my	wedding	-	cards
他	没有	知道	我	曾是	求爱	珍妮	鲍勃斯泰	直到	他	已收到	我的	婚礼	-	牌

.

:

.

直到收到我的结婚请柬，他才知道我正在和珍妮·博布斯泰交往。

['wɔznt] [hiː; hi] [sər'praɪzd] ?

Wasn't	he	surprised	?
不是	他	惊讶	?

他难道不感到惊讶吗?

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , [haʊ'evər] .

No	more	than	I	,	however	.
不	更多的	比	我	,	然而	.

但我并不比他更甚。

[dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ðæt] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [oʊld]['mærɪnər] , ['kæptɪn] [bɔlɪvɚ] ['bɑːbsteɪ] ,

Just	a	year	ago	,	that	highly	respectable	old	mariner	,	Captain	Boliver	Bobstay	,
只是	一个	年	前	,	那	高度	可敬	老的	水手	,	队长	玻利弗	鲍勃斯泰	,

[mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][,vælpə'raisəu] ,

mysteriously	disappeared	from	Valparaiso	,
神秘地	消失	从	瓦尔帕莱索	,

就在一年前，那位备受尊敬的老水手博利弗·博布斯泰船长在瓦尔帕莱索神秘失踪。

[wer] [ðə; ði] [stɑːntʃ] [bɑːrk] “ ['ɪndɪgoʊ] [bluː] ” [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] .

where	the	stanch	bark	“	Indigo	Blue	”	was	waiting	for	a	cargo	.
在哪里	这	立柱	吠	“	靛青	蓝色的	”	曾是	等待	为了	一个	货物	.

那棵名为“靛蓝”的坚硬树皮树正等待着货物。

[hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæt][wɜːr; wər][faʊnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪr] ;

His	coat	and	hat	were	found	upon	the	pier	;
他的	外套	和	帽子	是	成立	之上	这	码头	;

他的外套和帽子在码头上被发现;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['werər] ['nevər][dɪd] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðæt] [pɪr] [ə'gen] .

but	the	wearer	never	did	appear	upon	that	pier	again	.
但	这	佩戴者	绝不	做过	出现	之上	那	码头	再次	.

但佩戴者之后再也没有出现在那个码头上。

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] ?
And **he** **was** **not** **heard** **of** **again** **?**
和 他 曾是 不是 听到 的 再次 ?

之后就再也没有他的消息了?

[tʃɑ:rlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ['dʒeni] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['bɑ:bsteɪ] .
Six **months** **ago** **,** **Jenny** **received** **a** **deed** **of** **this** **place** **from** **Uncle** **Bobstay** **.**
六 几个月 前 , 珍妮 已收到 一个 契据 的 这 地方 从 叔叔 鲍勃斯泰 .

六个月前，珍妮从鲍勃斯泰叔叔那里得到了这块地的地契。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ɔ:r] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] , ['noʊbɑ:di] [nu:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
How **it** **came** **,** **or** **where** **it** **came** **from** **,** **nobody** **knew** **;** **but** **it** **was**
如何 它 来了 , 或者 在哪里 它 来了 从 , 无人 知道 ; 但 它 曾是
[faʊnd] [ɔ:l] [raɪt] ,
found **all** **right** **,**
成立 全部 正确的 ,

它是怎么来的，从哪里来的，没人知道；但它最终还是被找到了。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][naɪs]['koʊzi] [pleɪs] [hɪr] , [wi:; wi] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [θri:]
and **being** **a** **nice** **cosy** **place** **here** **,** **we** **married** **and** **settled** **upon** **it** **three**
和 存在 一个 好的 舒适 地方 这里 , 我们 已婚 和 定居 之上 它 三
[mʌnθs] [ə'goʊ] .
months **ago** **.**
几个月 前 .

这里是个舒适宜人的地方，所以我们三个月前在这里结婚定居。

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[bʌt; bət] , ['tʃɑ:rli] , [jʊr; jər] [frend] —
But **,** **Charley** **,** **your** **friend** **—**
但 , 查理 , 你的 朋友 —

但是，查理，你的朋友——

[tʃɑ:rlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[oʊ] , [jes] ; ['doʊlbi] — ['klevər] ['feloʊ] .
O , yes ; Dolby — clever fellow .
哦 , 是的 ; 杜比 — 聪明的 同伴 .

哦，是的；杜比——真是个聪明人。

[juːv] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] , ['neli] ?
You've never met him , Nelly ?
你已经 绝不 遇见 他 , 内莉 ?

你从没见过他，内莉?

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I've often heard you speak of him , and feel inclined to like him .
我已经 经常 听到 你 说话 的 他 , 和 感觉 倾斜 到 喜欢 他 .

我经常听你提起他，也挺喜欢他的。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ['neli] .
I know you will , Nelly .
我 知道 你 将要 , 内莉 .

我知道你会的，内莉。

[naʊ] [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gest] ; ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Now let's have something nice for dinner , in honor of our guest ; something extra , you know .
现在 我们来吧 有 某物 好的 为了 晚餐 , 在 荣誉 的 我们的 客人 ; 某物 额外的 , 你 知道 .

为了款待我们的客人，让我们准备一顿丰盛的晚餐；一些特别的，你知道的。

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[aɪl] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['dɪnər] .
I'll look after the dinner .
患病的 看 后 这 晚餐 .

我来负责晚餐。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] .
When he comes , we shall have something extra .
什么时候 他 来 , 我们 将 有 某物 额外的 .

他来的时候，我们会得到一些额外的礼物。

[['eksɪt] [ɑːr] .
[Exit R .
[出口 拉 .

[出口 R.

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] .
She's **a** **nice** **girl** .
她是 一个 好的 女孩 .

她是个好女孩。

[aɪ][hoʊp]['dɪksi] [wɪl] [laɪk][hɜːr; hər] .
I **hope** **Dixie** **will** **like** **her** .
我 希望 迪克西 将要 喜欢 她 .

我希望迪克西会喜欢她。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
To **think** **of** **his** **coming** **down** **here** **to** **see** **me** **a** **married** **man** .
到 思考 的 他的 未来 向下 这里 到 看 我 一个 已婚 男人 .

想想他一个已婚男人竟然会来这里见我。

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [ɪk'spekt] , ['ʌŋk(ə)l]['bɑːbsteɪ][tuː; tə][wɔːk][ɪn][æt; ət][maɪ] [dɔːr] .
Why **,** **I** **should** **almost** **as** **soon** **expect** **,** **Uncle** **Bobstay** **to** **walk** **in** **at** **my** **door** **.**
为什么 , 我 应该 几乎 作为 很快 预计 , 叔叔 鲍勃斯泰 到 走 在 在 我的 门 .

我几乎可以肯定，鲍勃斯泰叔叔会随时走进我的家门。

(['entər][siː] . ['bɑːbsteɪ] .
(**Enter** **C** **.** **Bobstay** **.**
(进入 C . 鲍勃斯泰 .

（C. Bobstay 登场。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [wɪg][ænd; ənd] [blæk] ['wɪskərz] .)
He **has** **a** **black** **wig** **and** **black** **whiskers** **.** **)**
他 有 一个 黑色的 假发 和 黑色的 胡须 .)

他戴着黑色假发，贴着黑色胡须。）

['bɑːbsteɪ] ([æt; ət] [dɔːr]) .
Bobstay **(** **at** **door** **)** **.**
鲍勃斯泰 (在 门) .

鲍勃斯泰（在门口）。

[ə'væst][ðer; ðər] !
Avast **there** **!**
avast 那里 !

阿瓦斯特！

[ɑːr; ər][ðə; ði] [deks] , [klɪr] ?
Are **the** **decks** **,** **clear** **?**
是 这 甲板 , 清除 ?

甲板上的人都安全了吗?

[ʃ] —
Sh **—**
什 —

嘘——

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[hə'ləu] !
Hallo **!**
你好 !

你好！

[huː] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
Who have we here ?
WHO 有 我们 这里 ?

这是谁?

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

['bɑːbsteɪ] ([kʌmz] [daʊn] [ɑːr] .) .
Bobstay (comes down R .) .
鲍勃斯泰 (来 向下 拉 .) .

Bobstay（从 R 下来）。

[ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['hɑːrti] .
All right , my hearty .
全部 正确的 , 我的 爽朗 .

好的，我的好兄弟。

[wen] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['braɪni] — [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [maɪnd] — [wʌt]
When a messmate's going down in the briny — for the last time , mind — what
什么时候 一个 - 去 向下 在 这 咸的 — 为了 这 最后的 时间 , 头脑 — 什么
[duː][wiː; wi][duː] ?
do we do ?
做 我们 做 ?

当战友最后一次沉入大海时，我们该怎么办?

[waɪ] , [wiː; wi][ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd][græbz][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv]
Why , we extends a helping hand , and grabs him by the hair of
为什么 , 我们 扩展 一个 帮助 手 , 和 抓住 他 经过 这 头发 的
[ðə; ði] [hed] , [dəunt][wiː; wi] ?
the head , don't we ?
这 头 , 不 我们 ?

为什么我们要伸出援手，抓住他的头发呢?

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] — [ən'les] ['hiːz][bɔːld] .
That is the first impulse — unless he's bald .
那 是 这 第一的 冲动 — 除非 他是 秃 .

这是第一反应——除非他是秃头。

['bɑːbsteɪ] ([ɪk'stendɪŋ] [hænd]) .
Bobstay (extending hand) .
鲍勃斯泰 (扩展 手) .

Bobstay（伸出手）。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ; [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['flɪpər] ([ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz]) .
Put it there ; give us your flipper (they shake hands) .
放 它 那里 ; 给 我们 你的 鳍状肢 (他们 摇 双手) .

把它放在那里；把你的脚蹼给我们（他们握手）。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[hɪəz] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] - [ɪrz] [maɪ] [hed] !
Here's your hand and ' ere's my head !
这里是 你的 手 和 - 这是 我的 头 !

给你手，给我头！

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [əgɔɪn] - [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
Take a good hold of it , as if I was agoin ' down for the last time .
拿 一个 好的 抓住 的 它 , 作为 如果 我 曾是 过去 - 向下 为了 这 最后的 时间 .

抓紧它，就好像这是我最后一次倒下一样。

[naʊ] , ['stedi] .
Now , steady .
现在 , 稳定的 .

好了，稳住。

([tʃɑːrlz] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪg] , [ænd; ənd]['bɑːbsteɪ] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .)
(Charles takes hold of his wig , and Bobstay seizes his beard .)
(查尔斯 需要 抓住 的 他的 假发 , 和 鲍勃斯泰 逮捕 他的 胡须 .)

（查尔斯抓住他的假发，鲍勃斯泰抓住他的胡子。）

[let] [fɔːl] [ɔːl] !
Let fall all !
让 落下 全部 !

全部倒下吧！

([hiː; hi][stændz] [bæk] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf] ['wɪskərz] .
(He stands back , pulling off whiskers .
(他 站立 后退 , 拉 离开 胡须 .

（他后退一步，拔掉了胡须。）

[tʃɑːrlz] [pulz] [ɔːf] [wɪg] .)
Charles pulls off wig .)
查尔斯 拉 离开 假发 .)

查尔斯摘掉了假发。）

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['ʌŋk(ə)l]['bɑːbsteɪ] !
Uncle Bobstay !
叔叔 鲍勃斯泰 !

鲍勃斯泰叔叔！

['bɑːbsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

['iːzi] , ['tʃɑːrli] , ['iːzi] .
Easy , Charley , easy .
简单的 , 查理 , 简单的 .

别紧张，查理，别紧张。

['bɑːbsteɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] [bluː] , [hiː; hi] [went] [ʌp] — [noʊ] , [daʊn] — ['liːstwaɪz] [hiː; hi] [went] [ɔːf] .
Bobstay of the Indigo Blue , he went up — no , down — leastwise he went off .
鲍勃斯泰 的 这 靛青 蓝色的 , 他 去 向上 — 不 , 向下 — 最不明智的 他 去 离开 .

靛蓝号上的鲍勃斯泰，他上升了——不，下降了——至少他离开了。

[aɪm][ə; eɪ] - , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
I'm **a** **sperit** **,** **you** **understand** **?**
我是 一个 - , 你 理解 ?

我是个灵体，你明白吗?

[aɪm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] — ['kæptɪn] ['kɪd] — [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz]
I'm **the** **Ancient** **Mariner** **—** **Captain** **Kyd** **—** **the** **Great** **Unknown** **—** **anything** **you** **please**
我是 这 古老的 水手 — 队长 基德 — 这 伟大的 未知 — 任何事物 你 请
[bʌt; bət]['bɑːbsteɪ] .
but **Bobstay** **.**
但 鲍勃斯泰 .

我是古老的航海家——基德船长——伟大的未知者——随便你怎么称呼我，就是别叫我鲍勃斯泰。

[hiː; hi] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ; [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [mɪst] .
He **mysteriously** **disappeared** **;** **let** **him** **be** **missed** **.**
他 神秘地 消失 ; 让 他 是 错过 .

他神秘失踪了；愿人们怀念他。

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
But **what** **have** **you** **been** **doing** **?**
但 什么 有 你 到过 正在做 ?

但你这些日子都在做什么呢?

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
What's **the** **trouble** **?**
是什么 这 麻烦 ?

出什么问题了?

['bɑːbsteɪ] .
Bobstay **.**
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[ə; eɪ] [diːp] [wʌn] — [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] .
A **deep** **one** **—** **deeper** **than** **the** **sea** **.**
一个 深的 一 — 更深 比 这 海 .

一个很深的洞——比大海还要深。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] (['ʃeɪks] [hændz]) .
Put **it** **there** **(** **shakes** **hands** **)** **.**
放 它 那里 (奶昔 双手) .

把它放在那里（握手）。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] .
There's **a** **woman** **at** **the** **bottom** **.**
有 一个 女士 在 这 底部 .

最底下有个女人。

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?
At **the** **bottom** **of** **the** **sea** **?**
在 这 底部 的 这 海 ?

在海底?

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

['bɑːbsteɪ] .
Bobstay **.**
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['tʃɑːrli] .
I **wish** **she** **was** **,** **Charley** **.**
我 希望 她 曾是 , 查理 .

我希望她是，查理。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] (['ʃeɪks] [hændz]) .
Put **it** **there** **(** **shakes** **hands** **)** **.**
放 它 那里 (奶昔 双手) .

把它放在那里（握手）。

[juːv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv]['spæŋkər] , ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] [red] ?
You've **heard** **me** **speak** **of** **Spanker** **,** **skipper** **of** **the** **Venetian** **Red** **?**
你已经 听到 我 说话 的 打屁股 , 船长 的 这 威尼斯 红色的 ?

你听我提起过"威尼斯红号"的船长斯潘克吗?

['tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

['meni] [ə; eɪ][taɪm] .
Many **a** **time** **.**
许多 一个 时间 .

多次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
He **was** **a** **particular** **friend** **of** **yours** **,** **I** **believe** **.**
他 曾是 一个 特别的 朋友 的 你的 , 我 相信 .

我相信，他是你的一位特别好的朋友。

['bɑːbsteɪ] .
Bobstay **.**
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

['tʃɑːrli] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [mə'riːnz] [blʌʃ] .
Charley **,** **listen** **to** **a** **tale** **that** **would** **make** **the** **marines** **blush** **.**
查理 , 听 到 一个 故事 那 会 制作 这 海军陆战队 脸红 .

查理，听我讲个故事，连海军陆战队员看了都会脸红。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˌvælpə'raisəu][ɑːn][maɪ][læst] [rʌn] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [və'niːʃn] [red] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]
When **I** **reached** **Valparaiso** **on** **my** **last** **run** **,** **I** **found** **the** **Venetian** **Red** **there** **before**
什么时候 我 达到 瓦尔帕莱索 在 我的 最后的 跑步 , 我 成立 这 威尼斯 红色的 那里 前
[ˌem 'iː] ;
me **;**
我 ;

当我最后一次跑步到达瓦尔帕莱索时，我发现威尼斯红就在那里等着我；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['spæŋkər][hæd; həd] “ [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] . ” [[ə; eɪ]
but **I** **found** **that** **Spanker** **had** **“** **mysteriously** **disappeared** **.** **”** **[** **A**
但 我 成立 那 打屁股 有 “ 神秘地 消失 . ” [一个

但我发现斯潘克“神秘失踪了”。[A

] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt][wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,
] **His** **hat** **and** **coat** **were** **found** **upon** **the** **pier** **,**
] 他的 帽子 和 外套 是 成立 之上 这 码头 ,

他的帽子和外套在码头上被发现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .
and **he** **was** **supposed** **to** **be** **beneath** **the** **waves** **.**
和 他 曾是 据称 到 是 下面 这 波浪 .

他本应沉入海底。

[[ə; eɪ]] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['fɪŋgər][ɑːn][saɪd][ʌv; əv][noʊz] [wen] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [juːst] [θruː]
[**A** **]** **A** **wink** **and** **finger** **on** **side** **of** **nose** **when** **these** **words** **are** **used** **through**
[一个] 一个 眨眼 和 手指 在 边 的 鼻子 什么时候 这些 字 是 用过的 通过
[ðə; ði] [pleɪ] .
the **play** **.**
这 玩 .

[A] 当剧中使用这些词语时，会眨眨眼，并用手指轻触鼻侧。

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[wʌt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
What **a** **coincidence** **!**
什么 一个 巧合 !

真是巧合！

['bɑːbsteɪ] .
Bobstay **.**
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

['tʃɑːrli] , [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
Charley **,** **he** **left** **a** **widow** **.**
查理 , 他 左边 一个 寡妇 .

查理去世后，留下了一位寡妇。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [və'niːʃn] [red] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [blæk] , — [noʊ] — [ɪn] ['mɔːrnɪŋ]
I **found** **her** **in** **Venetian** **Red** **on** **board** **the** **mourning** **black** **,** **—** **no** **—** **in** **mourning**
我 成立 她 在 威尼斯 红色的 在 木板 这 丧 黑色的 , — 不 — 在 丧
[red] ['ɑːnbɔːrd] [ðə; ði] [və'niːʃn] —
red **onboard** **the** **Venetian** **—**
红色的 船上 这 威尼斯 —

我在一艘黑色的船上，穿着威尼斯红，——不，——在威尼斯红的船上，穿着丧服——

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[noʊ] ['mætər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌlɚz] ; [goʊ][ɑːn] .

No	matter	about	the	colors	;	go	on	.
不	事情	关于	这	颜色	;	去	在	.

颜色什么的先不管了，继续。

['bɑːbsteɪ] .

Bobstay	.
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

['tʃɑːrli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] ;

Charley	,	she	was	in	distress	;
查理	,	她	曾是	在	痛苦	;

查莉，她当时很痛苦；

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːr] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [læs] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd]

and	did	you	ever	hear	of	a	tar	who	found	a	lass	in	distress	,	and
和	做过	你	曾经	听到	的	一个	焦油	WHO	成立	一个	小姐	在	痛苦	,	和

[dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ?

deserted	her	?
荒凉的	她	?

你可曾听说过哪个水手遇到落难的姑娘，却抛弃了她?

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

In	a	week	I	had	asked	her	to	marry	me	.
在	一个	星期	我	有	问	她	到	结婚	我	.

一周后，我就向她求婚了。

[ɪn] [ten] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

In	ten	days	we	were	married	in	church	.
在	十	天	我们	是	已婚	在	教会	.

十天后，我们在教堂举行了婚礼。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

['mærid] !

Married	!
已婚	!

已婚!

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] —

Then	you	are	—
然后	你	是	—

那么你就是——

['bɑːbsteɪ] .

Bobstay	.
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðæts] [ðə; ði] [-] .

Mysteriously	disappeared	;	that's	the	p'int	.
神秘地	消失	;	那就是	这	品脱	.

神秘消失；这就是关键所在。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
We **were** **married** **in** **church** **.**
我们 是 已婚 在 教会 .

我们在教堂举行了婚礼。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪs'kloʊʒər] .
And **now** **for** **an** **astonishing** **disclosure** **.**
和 现在 为了 一个 惊人 披露 .

现在要揭露一个惊人的事实。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ,
When **we** **came** **out** **of** **church** **,**
什么时候 我们 来了 出去 的 教会 ,

当我们走出教堂时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [bʌt; bət]['spæŋkər] — [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ['spæŋkər] — ['piːpɪŋ] [raʊnd]
who **should** **I** **see** **but** **Spanker** **—** **the** **dead** **and** **gone** **Spanker** **—** **peeping** **round**
WHO 应该 我 看 但 打屁股 — 这 死的 和 已消失 打屁股 — 偷窥 圆形的
[ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
a **corner** **,**
一个 角落 ,

我竟然看到了斯潘克——那个死去已久的斯潘克——正从角落里探出头来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
with **a** **grin** **on** **his** **face** **and** **a** **finger** **on** **his** **nose** **.**
和 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 和 一个 手指 在 他的 鼻子 .

他脸上带着笑容，一根手指戳着鼻子。

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['bɪgəmi] !
Why **,** **this** **is** **bigamy** **!**
为什么 , 这 是 重婚 !

这可是重婚啊！

['bɑːbsteɪ] .
Bobstay **.**
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[wʌt] - ['eɪmi] ?
What **-** **amy** **?**
什么 - 艾米 ?

什么艾米?

- [twʌz] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] !
' **Twas** **a** **swindle** **!**
- 那是 一个 骗取 !

这是一场骗局！

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[ʌn'hæpi] [mæn] !
Unhappy **man** **!**
不开心 男人 !

不快乐的人!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ækt] ?
How **did** **you** **act** **?**
如何 做过 你 行为 ?

你当时是怎么做的?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What **did** **you** **say** **?**
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

['bɑːbsteɪ] .
Bobstay **.**
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [pʊt][ðə; ði]['leɪdi] , ['mɪsɪz] . ['spæŋkər]['bɑːbsteɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
I **said** **nothing** **;** **put** **the** **lady** **,** **Mrs** **.** **Spanker** **Bobstay** **,** **into** **the** **carriage** **,** **shut** **the** **door** **,**
我 说 没有什么 ; 放 这 女士 , 太太 . 打屁股 鲍勃斯泰 , 进入 这 运输 , 关闭 这 门 ,

我什么也没说，把斯潘克·鲍勃斯泰夫人扶进马车，关上车门。

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .
and **mysteriously** **disappeared** **.**
和 神秘地 消失 .

然后神秘失踪了。

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] ?
And **your** **wife** **?**
和 你的 妻子 ?

你的妻子呢?

['bɑːbsteɪ] .
Bobstay **.**
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[ə'væst][ðer; ðər] !
Avast **there** **!**
avast 那里 !

阿瓦斯特!

[ʃiːz] - [waɪf] .
She's **Spanker's** **wife** **.**
她是 - 妻子 .

她是斯潘克的妻子。

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['beɪsli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

But	he	basely	deserted	her	.
但	他	卑鄙地	荒凉的	她	.

但他卑鄙地抛弃了她。

['bɑːbsteɪ] .

Bobstay	.
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[soʊ][dɪd][aɪ] . [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

So	did	I	.	Mysteriously	disappeared	.
所以	做过	我	.	神秘地	消失	.

我也是。神秘地消失了。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

But	where	have	you	been	?
但	在哪里	有	你	到过	?

你这些日子都去哪儿了?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

What	have	you	been	doing	all	this	time	?
什么	有	你	到过	正在做	全部	这	时间	?

你这段时间都在做什么?

['bɑːbsteɪ] .

Bobstay	.
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[pər'sʊ] [ðə; ðiː] ['fæntəm] [ʃɪp] , [sɪl'vestə(r)]['spæŋkər] .

Pursuing	the	phantom	ship	,	Sylvester	Spanker	.
追求	这	幻影	船	,	西尔维斯特	打屁股	.

追击幽灵船，西尔维斯特·斯潘克。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Have	you	any	trace	of	him	?
有	你	任何	痕迹	的	他	?

你找到他的任何线索了吗?

['bɑːbsteɪ] .

Bobstay	.
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[treɪs] , [maɪ] ['hɑːrti] ?

Trace	,	my	hearty	?
痕迹	,	我的	爽朗	?

特雷斯，我的好兄弟?

['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [rʌn] , [blæst][hɪz; ɪz] !

He's	made	a	clean	run	,	blast	his	toplights	!
他是	制成	一个	干净的	跑步	,	爆炸	他的	顶灯	!

他跑得非常顺利，闪耀全场!

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] [naʊ] .
Then she is yours now .
然后 她 是 你的 现在 .

那么她现在就是你的了。

['bɑːbsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Is she ?
是 她 ?

是吗?

[ðæts] [ə; eɪ] [-] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrks] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] .
That's a p'int for the sharks to argue .
那就是 一个 品脱 为了 这 鲨鱼 到 争论 .

这可是鲨鱼们可以争论的话题。

[aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ; [aɪ] ['kudnt] ['mæri] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
I didn't marry his widow ; I couldn't marry his wife ; and yet I'm a married man .
我 没有 结婚 他的 寡妇 ; 我 不能 结婚 他的 妻子 ; 和 然而 我是 一个 已婚 男人 .

我没有娶他的遗孀；我不可能娶他的妻子；然而，我却是一个已婚男人。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , ['kæptɪn] ?
But you love her , captain ?
但 你 爱 她 , 队长 ?

但你爱她，船长?

['bɑːbsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[iːz] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt] .
Ease off a bit .
舒适 离开 一个 少量 .

稍微放松一点。

[ɪf] ['spæŋkər] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] , [ðeəz; ðəz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] - [ˌdɪsə'pɪrəns] .
If Spanker mysteriously disappeared , there's reason for Spanker's disappearance .
如果 打屁股 神秘地 消失 , 有 原因 为了 - 消失 .

如果 Spanker 神秘失踪，那肯定是有原因的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['wɪdoʊ] , [wen] [aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] ,
And as the aforesaid widow , when I married her ,
和 作为 这 上述 寡妇 , 什么时候 我 已婚 她 ,

而作为上述寡妇，当我娶她时，

[huː] ['dɪdnt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɪdoʊ]['æftər][aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

who	**didn't**	**prove**	**to**	**be**	**a**	**widow**	**after**	**I**	**married**	**her**	**,**
WHO	没有	证明	到	是	一个	寡妇	后	我	已婚	她	,

我娶了她之后，她并没有成为寡妇。

[bɑːkst] [maɪ] [ɪrz] [twaɪs] [ə'fɔːr] [ðə; ði]['serəmoʊni] ,

boxed	**my**	**ears**	**twice**	**afore**	**the**	**ceremony**	**,**
盒装	我的	耳朵	两次	之前	这	仪式	,

仪式前我被打了两拳，耳朵被打了两下。

[ðə; ði] [ʌv; əv][maɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['kʌmpəs] [dəunt] [-] [ðæt] [wei] [mʌtʃ] .

the	**p'ints**	**of**	**my**	**matrimonial**	**compass**	**don't**	**p'int**	**that**	**way**	**much**	**.**
这	点	的	我的	婚姻	罗盘	不	品脱	那	方式	很多	.

我的婚姻指南针指向的并不是那个方向。

[tʃɑːrlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

But	**where**	**is**	**she**	**?**
但	在哪里	是	她	?

但她在哪里?

['bɑːbsteɪ] .

Bobstay	**.**
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [krɑːft] , [maɪ] [bɔɪ] .

In	**chase**	**of**	**another**	**craft**	**,**	**my**	**boy**	**.**
在	追赶	的	其他	工艺	,	我的	男生	.

孩子，你还在追逐另一艘飞船呢。

[kloʊz] - ['riːft] , [tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ə; eɪ] [jʌŋ] [spɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm] .

Close	**-**	**reefed**	**,**	**to**	**overhaul**	**a**	**young**	**spark**	**,**	**with**	**a**	**view**	**to**	**engage**	**him**	**.**
关闭	-	礁石	,	到	大修	一个	年轻的	火花	,	和	一个	看法	到	从事	他	.

紧密收拢，以改造一位年轻的火花，目的是吸引他。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ?

Shall	**I**	**destroy**	**his**	**happiness**	**?**
将	我	破坏	他的	幸福	?

我该毁掉他的幸福吗?

[ðæts] [ə; eɪ] [-] .

That's	**a**	**p'int**	**.**
那就是	一个	品脱	.

那可是一品脱。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ]['spektər][ænd; ənd][fər'bɪd][ðə; ði] [bænz] ?

Shall	**I**	**appear**	**like**	**a**	**spectre**	**and**	**forbid**	**the**	**banns**	**?**
将	我	出现	喜欢	一个	幽灵	和	禁止	这	禁令	?

我是否该像幽灵一样现身，阻止公告发布?

[ðæts] [ə'nʌðər] [-] .

That's	**another**	**p'int**	**.**
那就是	其他	品脱	.

又得一分。

[noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

No	**,**	**my**	**boy**	**.**
不	,	我的	男生	.

不，孩子。

[aɪl] [set] . . . [daʊn] [hɪr] ; [kiːp] ['ʌndər] ['wɔːtər] [tɪl] [ʃiːz] ['ferli] [hʊkt] .
I'll set . . . down here ; keep under water till she's fairly hooked .
患病的 放 . . . 向下 这里 ; 保持 在下面 水 直到 她是 相当 钩子 .

我会把……放在这里；让她一直待在水下，直到她完全上钩。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] ['spæŋkər] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp] ?
But suppose Spanker should turn up ?
但 认为 打屁股 应该 转动 向上 ?

但万一 Spanker 出现了呢?

['bɑːbsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[ðæts] [ə; eɪ] [-] [wiː; wi] [kɑːnt] ['ɑːrgjuː] .
That's a p'int we can't argue .
那就是 一个 品脱 我们 不能 争论 .

这是我们无法反驳的一分钱。

['mʌmz] [ðə; ði] [wɜːrd] .
Mum's the word .
妈妈的 这 单词 .

守口如瓶。

[aɪm] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .
I'm a spirit .
我是 一个 精神 .

我是一个灵魂。

- [gɔːn] [ʌp] .
Bobstay's gone up .
- 已消失 向上 .

鲍勃斯泰升上去了。

[kiːp] [dɑːrk] .
Keep dark .
保持 黑暗的 .

保持黑暗。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] [naʊ] .
Not a word to your wife now .
不是 一个 单词 到 你的 妻子 现在 .

现在什么都别跟你老婆说。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] !
But Jenny don't know you are here !
但 珍妮 不 知道 你 是 这里 !

但珍妮并不知道你在这里!

['bɑːbsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[aɪl] [haɪd][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] — [ɪn][ðə; ði]['pɪgstaɪ] — ['eniwer] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hʊkt] .

I'll	**hide**	**in**	**the**	**barn**	**—**	**in**	**the**	**pigsty**	**—**	**anywhere**	**until**	**the**	**widow's**	**hooked**	**.**
患病的	隐藏	在	这	谷仓	—	在	这	圙	—	任何地方	直到	这	寡妇的	钩子	.

我会躲在谷仓里——躲在猪圈里——躲在任何地方，直到寡妇被钓上钩为止。

(['entər]['kaːlɔs] , [siː] . [frʌm; frəm][el] .)

(	**Enter**	**Carlos**	**,**	**C**	**.**	**from**	**L**	**.**	**)**
(	进入	卡洛斯	,	C	.	从	L	.	)

（卡洛斯，C.从左侧上场。）

['kaːlɔs] .

Carlos	**.**
卡洛斯	.

卡洛斯。

[seɪ] , ['mɪstər] . ['klevərli] , [hɪəz] [ə; eɪ]['wʊmən] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Say	**,**	**Mr**	**.**	**Cleverly**	**,**	**here's**	**a**	**woman**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**.**
说	,	先生	.	巧妙地	,	这里是	一个	女士	想要	到	看	你	.

克莱弗利先生，有位女士想见您。

[['eksɪt][siː] . [tuː; tə][ɑːr] .

[	**Exit**	**C**	**.**	**to**	**R**	**.**
[	出口	C	.	到	拉	.

[C出口到R出口]

['bɑːbsteɪ] .

Bobstay	**.**
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[ə; eɪ]['wʊmən] ?

A	**woman**	**?**
一个	女士	?

一个女人?

[ðen] [aɪl] [get]['ʌndər] ['hætʃɪz] ([rʌnz][tuː; tə]['teɪbl][ɑːr] . [siː] . [ænd; ənd][pʊts][ɑːn][wɪg][ænd; ənd]

Then	**I'll**	**get**	**under**	**hatches**	**(**	**runs**	**to**	**table**	**R**	**.**	**C**	**.**	**and**	**puts**	**on**	**wig**	**and**
然后	患病的	得到	在下面	孵化	(	跑步	到	桌子	拉	.	C	.	和	放置	在	假发	和

['wɪskərz]) .

whiskers	**)**	**.**
胡须	)	.

然后我就要钻进舱门里了（跑到遥控模型桌前，戴上假发和胡须）。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [steɪt] - [ruːm] .

That	**used**	**to**	**be**	**my**	**state**	**-**	**room**	**.**
那	用过的	到	是	我的	状态	-	房间	.

那以前是我的船舱。

[aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I'll	**look**	**it**	**over**	**.**
患病的	看	它	超过	.

我会仔细查看一下。

[maɪnd] , ['tʃɑːrli] , ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] .

Mind	**,**	**Charley**	**,**	**mum's**	**the**	**word**	**.**
头脑	,	查理	,	妈妈的	这	单词	.

记住，查理，保密。

[aɪm][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

I'm	a	spirit	;	mysteriously	disappeared	.
我是	一个	精神	;	神秘地	消失	.

我是一个幽灵；神秘消失了。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

[['eksɪt] [dɔːr] [ɑːr] .

[	Exit	door	R	.
[	出口	门	拉	.

[出口门 R.

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] , ['kæptɪn] ! — ['hiːz] [pɪtʃt] ['ɪntuː] ['nɛliz] [ruːm] .

But	I	say	,	captain	!	—	He's	pitched	into	Nelly's	room	.
但	我	说	,	队长	!	—	他是	投球	进入	内莉的	房间	.

但是我说，船长！——他被扔进了内莉的房间。

[noʊ] ['mætər] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['vɪzɪtər] .

I'll	have	him	out	as	soon	as	I've	finished	with	my	visitor	.
患病的	有	他	出去	作为	很快	作为	我已经	完成的	和	我的	游客	.

我招待完访客后就立刻把他送出去。

[huː] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Who	can	she	be	?
WHO	能	她	是	?

她会是谁?

(['entər][siː] . , [mɪs] ['pɝːsɪs] ['griːvəs] , ['trædʒɪkli] .)

(	Enter	C	.	,	Miss	Persis	Grievous	,	tragically	.	)
(	进入	C	.	,	错过	波斯	严重的	,	悲剧的是	.	)

（C.，也就是珀西斯·格里弗斯小姐，不幸登场。）

['pɝːsɪs] , [siː] . [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['klevərli] ?

Persis	,	C	.	You	are	Mr	.	Charles	Cleverly	?
波斯	,	C	.	你	是	先生	.	查尔斯	巧妙地	?

Persis，C. 您是查尔斯·克莱弗利先生吗?

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['mædəm] .

At	your	service	,	madam	.
在	你的	服务	,	女士	.

为您效劳，夫人。

['pɝːsɪs] .

Persis	.
波斯	.

波斯。

['mɑːnstər] !
Monster **!**
怪物 !

怪物!

['treɪtər] !
Traitor **!**
叛徒 !

叛徒!

[ɑːrtʃ] [kən'spɪrətər] !
Arch **conspirator** **!**
拱 同谋 !

幕后黑手!

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

['mædəm] !
Madam **!**
女士 !

女士!

['pɝːsɪs] .
Persis **.**
波斯 .

波斯。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['dɪksən]['doʊlbi] .
You **are** **the** **friend** **of** **Dixon** **Dolby** **.**
你 是 这 朋友 的 迪克森 杜比 .

你是迪克森·杜比的朋友。

[maɪ]['dɪksi] .
My **Dixie** **.**
我的 迪克西 .

我的迪克西。

[juː; jʊ][hæv; həv] [en'taɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] ['lʌvɪŋ] ['prez(ə)ns] ; [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['wʊmən]
You **have** **enticed** **him** **from** **my** **loving** **presence** **;** **from** **me** **,** **the** **woman**
你 有 诱人的 他 从 我的 爱 在场 ; 从 我 , 这 女士
[huː] [ə'dɔːz] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [wʌt] ?
who **adores** **him** **;** **for** **what** **?**
WHO 喜爱 他 ; 为了 什么 ?

你竟将他从我身边引诱走，从我这个深爱他的女人身边引诱走；这究竟是为了什么?

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[ə; eɪ] ['deɪz] [spɔːrt]
A **day's** **sport**
一个 天 运动

一天的运动

, [hiː; hi] [sez] .
, **he** **says** **.**
, 他 说道 .

他说。

['pɜ:sɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

[spɔ:rt] !
Sport !
运动 !

运动!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [frɑ:g] .
You **are** **like** **the** **wicked** **boy** **,** **and** **I** **the** **innocent** **frog** **.**
你 是 喜欢 这 邪恶 男生 , 和 我 这 清白的 青蛙 .

你就像个坏孩子，而我就像只无辜的青蛙。

[wɒts] [spɔ:rt][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [deθ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
What's **sport** **to** **you** **is** **death** **to** **me** **.**
是什么 运动 到 你 是 死亡 到 我 .

你眼中的运动，在我看来却是死亡。

[læst] [naɪt] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] ['vɪzɪt] .
Last **night** **he** **told** **me** **of** **his** **proposed** **visit** **.**
最后的 夜晚 他 讲述 我 的 他的 建议的 访问 .

昨晚他告诉我他计划来访。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] — [fɔ:r; fər][wi:; wi][bəuθ] [lɑ:dʒ]
This **morning** **I** **found** **in** **his** **room** **beneath** **his** **pillow** **—** **for** **we** **both** **lodge**
这 早晨 我 成立 在 他的 房间 下面 他的 枕头 — 为了 我们 两个都 小屋
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] ;
beneath **the** **same** **roof** **;**
下面 这 相同的 屋顶 ;

今天早上我在他的房间里，在他的枕头底下发现了——因为我们都住在同一屋檐下;

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
and **I** **,** **in** **his** **absence** **,**
和 我 , 在 他的 缺席 ,

而我，在他不在的时候，

['entər][hɪz; ɪz]['sæŋktəm][æz; əz][ə; eɪ]['prɪvəlɪdʒd] [gest] [ʌv; əv][ðæt] [dɪr] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] ['mɪsɪz] .
enter **his** **sanctum** **as** **a** **privileged** **guest** **of** **that** **dear** **and** **worthy** **Mrs** **.**
进入 他的 圣所 作为 一个 特权 客人 的 那 亲爱的 和 值得 太太 .
- ,
Sprygs **,**
- ,

以斯普里格斯夫人（一位亲爱的、令人尊敬的夫人）的特邀宾客身份进入他的圣殿。

[hu:] [lets] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][faɪv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][pər] [wi:k] , [laɪts] [ɪn'klu:dɪd] —
who **lets** **rooms** **at** **five** **dollars** **per** **week** **,** **lights** **included** **—**
WHO 让我们 房间 在 五 美元 每 星期 , 灯 包括 —

谁家出租房间，每周五美元，包水电费——

[tʃɑ:rlz] ([ə'saɪd]) .
Charles **(** **aside** **)** **.**
查尔斯 (旁边) .

查尔斯（旁白）。

[fɔ:r; fər] [pə'tiku:ləz] , [si:] [smɔ:l] [bɪlz] .
For **particulars** **,** **see** **small** **bills** **.**
为了 细节 , 看 小的 账单 .

详情请参阅小额账单。

['pɜ:sɪs] . — [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][æm'broʊʒəl]['lɑ:ks][hæd; həd] [prest] , [aɪ][faʊnd]
Persis . — Beneath the pillow , which his ambrosial locks had pressed , I found
波斯 . — 下面 这 枕头 , 哪个 他的 甘露 锁 有 按下 , 我 成立
[ðɪs] [noʊt] ,
this note ,
这 笔记 ,

波斯语：——在他那如甘露般柔顺的秀发压过的枕头下，我发现了这张纸条。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪktʃər] ([ʃoʊz] ['foʊtəgræf]) .
and this picture (shows photograph) .
和 这 图片 (演出 照片) .

以及这张图片（显示照片）。

[du:][ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
Do you recognize it ?
做 你 认出 它 ?

你认得它吗?

[tʃɑ:rlz] ([lʊks] [æt; ət] ['foʊtəgræf]) .
Charles (looks at photograph) .
查尔斯 (看起来 在 照片) .

查尔斯（看着照片）。

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[maɪ][waɪf] !
My wife !
我的 妻子 !

我的妻子!

['pɜ:sɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

[jʊr; jər][waɪf] ?
Your wife ?
你的 妻子 ?

你妻子?

[ðen] [ju:; jʊ] , [laɪk][ˌem 'i:] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['vɪktɪm] .
Then you , like me , are a victim .
然后 你 , 喜欢 我 , 是 一个 受害者 .

那么，你和我一样，都是受害者。

[aɪ] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][maɪ]['æŋgər] .
I blush for my anger .
我 脸红 为了 我的 愤怒 .

我因生气而脸红。

[let] [ˌju: 'es][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɜ-z] [ɑ:rmz]['mɪŋg(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [terz] ([ə'proʊtʃɪŋ] [tʃɑ:rlz] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz]
Let us in each other's arms mingle our tears (approaching Charles with arms
让 我们 在 每个 其他的 武器 交融 我们的 眼泪 (接近 查尔斯 和 武器
[ɪk'stendɪd]) .
extended) .
扩展) .

让我们在彼此的怀抱中，泪水交融（张开双臂走向查尔斯）。

[tʃɑːrlz] (['bækɪŋ] [tuː; tə][ɑːr] .) .

Charles	**(**	**backing**	**to**	**R**	**.**	**)**	**.**
查尔斯	(	后盾	到	拉	.	)	.

查尔斯（向 R 靠拢）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

神秘失踪：一场闹剧(A Mysterious Disappearance A Farce)
第2/3页

[nɑːt][dʒʌst] [jet] .
Not just yet .
不是 只是 然而 .

还没到时候。

[ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
Explain this , and at once .
解释 这 , 和 在 一次 .

立即解释清楚。

['pɜːsɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?
Does it need explanation ?
做 它 需要 解释 ?

还需要解释吗?

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][noʊt] [saɪnd] ['roʊzə] [biːn] .
Here is the picture , and here the note signed Rosa Bean .
这里 是 这 图片 , 和 这里 这 笔记 签名 罗莎 豆 .

这是照片，这是罗莎·比恩的签名纸条。

[ə; eɪ] [klæn'destɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
A clandestine correspondence .
一个 秘密 一致 .

秘密通信。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æt; ət][wʌns] .
I see it all , at once .
我 看 它 全部 , 在 一次 .

我一下子全看清了。

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [spɔːrt] , [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] .
Under the pretext of a day's sport , he comes here to make love to your wife .
在下面 这 借口 的 一个 天 运动 , 他 来 这里 到 制作 爱 到 你的 妻子 .

他以参加一日体育运动为借口，来到这里与你的妻子发生性关系。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['skaʊndrəl] !
The confounded scoundrel !
这 令人困惑 恶棍 !

这个该死的恶棍!

['pɜːsɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

[spiːk] ['dʒentli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] .

Speak	gently	of	the	erring	.
说话	轻轻地	的	这	犯错	.

要温和地谈论犯错的人。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

I	love	him	.
我	爱	他	.

我爱他。

[jes] , [spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

Yes	,	spite	his	faults	,	I	love	him	still	.
是的	,	尽管如此	他的	故障	,	我	爱	他	仍然	.

是的，尽管他有缺点，但我依然爱他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

I	am	here	to	save	him	—	to	save	you	.
我	是	这里	到	节省	他	—	到	节省	你	.

我来这里是为了救他——也是为了救你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sʌkərɪŋ] ['eɪndʒl] .

I	am	a	succoring	angel	.
我	是	一个	救助	天使	.

我是救星天使。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [noʊt] ([teɪks] [noʊt]) .

Give	me	that	note	(	takes	note	)	.
给	我	那	笔记	(	需要	笔记	)	.

把那张纸条给我（记下来）。

[nɑːt][maɪ] ['waɪfs] ['hændraɪtɪŋ] ; ['evɪdəntli] [dɪs'gaɪzd] .

Not	my	wife's	handwriting	;	evidently	disguised	.
不是	我的	妻子的	手写	;	显然	伪装	.

这不是我妻子的笔迹；显然是伪造的。

[oʊ] , ['dʒeni] , ['dʒeni] , [hæv; həv][aɪ][lɔːst] - [juː; jʊ] ?

O	,	Jenny	,	Jenny	,	have	I	lost	-	you	?
哦	,	珍妮	,	珍妮	,	有	我	丢失的	-	你	?

哦，珍妮，珍妮，我失去你了吗?

['pɜːsɪs] .

Persis	.
波斯	.

波斯。

[oʊ] , ['dɪksi] , ['dɪksi] , [hæv; həv][aɪ][lɔːst][juː; jʊ] ?

O	,	Dixie	,	Dixie	,	have	I	lost	you	?
哦	,	迪克西	,	迪克西	,	有	我	丢失的	你	?

哦，迪克西，迪克西，我失去你了吗?

['doʊlbi] ([ˌaʊt'saɪd]) .

Dolby	(	outside	)	.
杜比	(	外部	)	.

杜比（外部）。

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好!

['tʃɑ:rli] , [oʊld] [bɔɪ] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Charley , old boy , where are you ?
查理 , 老的 男生 , 在哪里 是 你 ?

查理，老伙计，你在哪儿?

['pɝ:sɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
His voice .
他的 嗓音 .

他的声音。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][θɜ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - ['ɪlz][ˌem 'i:] !
How it thr - r - r - ills me !
如何 它 thr - r - r - 疾病 我 !

这让我多么兴奋啊!

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [si:] [ˌem 'i:] [hɪr] .
But he must not see me here .
但 他 必须 不是 看 我 这里 .

但他不能在这里看到我。

[wer] [kæn; kən][aɪ][haɪd] ?
Where can I hide ?
在哪里 能 我 隐藏 ?

我该躲到哪里去?

([goʊz][tu:; tə] [dɔ:r] [el] .) [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ?
(Goes to door L .) In this room ?
(去 到 门 L .) 在 这 房间 ?

（走向L号门）在这个房间里吗?

[get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] .
Get him away , and I will return .
得到 他 离开 , 和 我 将要 返回 .

把他弄走，我就会回来。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [plænz][tu:; tə][ˌsɜ:rkəm'vent][ðem; ðəm] .
Then we can make plans to circumvent them .
然后 我们 能 制作 计划 到 规避 他们 .

然后我们就可以制定计划来规避它们。

[['eksɪt] [dɔ:r] [el] .
[Exit door L .
[出口 门 L .

[出口门 L.

[tʃɑ:rlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ðæts] [maɪ] ['waɪfs] [ru:m] .
But , madam , that's my wife's room .
但 , 女士 , 那就是 我的 妻子的 房间 .

但是，夫人，那是我妻子的房间。

[ʃi:z] [gɔ:n] .
She's gone .
她是 已消失 .

她走了。

[kæn; kən][aɪ][biː; bi] [əˈweɪk] ?

Can	I	be	awake	?
能	我	是	醒	?

我可以保持清醒吗?

[maɪ]['dʒeni] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] !

My	Jenny	corresponding	with	my	friend	!
我的	珍妮	相应的	和	我的	朋友	!

我的珍妮正在和我的朋友通信!

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [lʌv] ?

And	he	in	love	?
和	他	在	爱	?

他恋爱了吗?

[oʊ] , [its] [əbˈsɜːrd] !

O	,	it's	absurd	!
哦	,	它是	荒诞	!

哦，这太荒谬了!

(['doʊlbi] [əˈpɪrz] [æt; ət] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][ɪn] [keɪs] , [ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːp]

(	Dolby	appears	at	door	with	a	fishing	-	rod	in	case	,	a	gun	,	and	a	scoop
(	杜比	出现	在	门	和	一个	钓鱼	-	杆	在	案件	,	一个	枪	,	和	一个	舀

- [net][wɪð; wɪθ]['hænd(ə)l] ,

-	net	with	handle	,
-	网	和	处理	,

（杜比出现在门口，手里拿着装在盒子里的钓竿、一把枪和一个带把手的抄网，

['klʌmzɪli] [held][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ə; eɪ] [geɪm] - [bæg] [swʌŋ] [wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] -

clumsily	held	in	his	arms	;	a	game	-	bag	swung	one	side	,	and	a	fishing	-
笨拙地	握住	在	他的	武器	;	一个	游戏	-	包	摇摆	一	边	,	和	一个	钓鱼	-

['bæskɪt][ðə; ði] ['ʌðər] .)

basket	the	other	.	)
篮子	这	其他	.	)

他笨拙地抱着一个东西；一边是猎物袋，另一边是钓鱼篮。）

['doʊlbi] .

Dolby	.
杜比	.

杜比。

[ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['tʃɑːrli] .

Ah	,	there	you	are	,	Charley	.
啊	,	那里	你	是	,	查理	.

啊，查理，你在这儿啊。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [di'rekts] .

And	here	I	am	,	armed	and	equipped	as	the	law	directs	.
和	这里	我	是	,	武装	和	配备	作为	这	法律	导演	.

而我，已按法律规定全副武装。

([ə'tempts] [tuː; tə]['entər] ; [gʌn] [gets] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

(	Attempts	to	enter	;	gun	gets	across	the	doorway	.
(	尝试	到	进入	;	枪	获得	穿过	这	门口	.

（试图闯入；枪越过了门口。

[bæks] [ænd; ənd] [traɪz] [əˈgen] ; [net] [gets] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Backs	and	tries	again	;	net	gets	across	the	doorway	.
背部	和	尝试	再次	;	网	获得	穿过	这	门口	.

后退几步，再次尝试；网子成功越过了门口。

['bɪznəs] [rɪ'piːtɪd] .)
Business repeated .)
商业 重复 .)

业务重复。)

[wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] (['entərz]) .
Well , well , this is getting interesting (enters) .
出色地 , 出色地 , 这 是 获得 有趣的 (进入) .

嗯，嗯，这越来越有意思了（进入）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ([drɑːps] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [flɔːr] , [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] , [hændz] [ɪk'stendɪd]
here we are (drops everything on floor , and runs to Charles , hands extended
这里 我们 是 (滴 一切 在 地面 , 和 跑步 到 查尔斯 , 双手 扩展
) .
) .
) .

我们现在到了（把所有东西都扔在地上，跑向查尔斯，伸出手）。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ?
How are you , old fellow ?
如何 是 你 , 老的 同伴 ?

老兄，你好吗?

[ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ?
Alive and kicking ?
活 和 踢 ?

还活着并且活蹦乱跳?

[də'mestɪk] [blɪs] [ænd; ənd]['rʊrəl] [fə'lɪsəti] ?
Domestic bliss and rural felicity ?
国内的 极乐 和 乡村的 费利西蒂 ?

家庭幸福和乡村安宁?

['hæpi] [tʃæp] !
Happy chap !
快乐的 小伙子 !

快乐的小伙子!

[tʃɑːrlz] (['ʃeɪks] [hændz]) .
Charles (shakes hands) .
查尔斯 (奶昔 双手) .

查尔斯（握手）。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dɪksi] .
Glad to see you , Dixie .
高兴的 到 看 你 , 迪克西 .

很高兴见到你，迪克西。

['welkəm] .
Welcome .
欢迎 .

欢迎。

['doʊlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[ðæts] ['hɑːrti] .
That's **hearty** **.**
那就是 爽朗 .

真够丰盛的。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][waɪf] ?
Where's **your** **wife** **?**
在哪里? 你的 妻子 ?

你妻子在哪儿?

[mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Must **see** **her** **,** **you** **know** **.**
必须 看 她 , 你 知道 .

一定要见见她，你知道的。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [juːv] [ðə; ði] ['braɪtəst]
I **came** **to** **enjoy** **the** **beauties** **of** **the** **country** **,** **and** **you've** **the** **brightest**
我 来了 到 享受 这 美女 的 这 国家 , 和 你已经 这 最亮的
[ænd; ənd] ['lʌvliɪst] .
and **loveliest** **.**
和 最可爱的 .

我来这里是为了欣赏这个国家的美景，而你拥有最耀眼、最可爱的景色。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] .
I **know** **you** **know** **—** **of** **course** **you** **know** **.**
我 知道 你 知道 — 的 课程 你 知道 .

我知道你知道——你当然知道。

[tʃɑːrlz] ([ə'saɪd]) .
Charles **(** **aside** **)** **.**
查尔斯 (旁边) .

查尔斯（旁白）。

[hiː; hi] [noʊz] , [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !
He **knows** **,** **confound** **him** **!**
他 知道 , 混杂 他 !

他明明知道，真该死!

([ə'laʊd])
(**Aloud** **)**
(大声)

（大声）

[ʃiːz] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] .
She's **out** **just** **now** **.**
她是 出去 只是 现在 .

她现在出来了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] .
You **shall** **see** **her** **.**
你 将 看 她 .

你将会见到她。

['doʊlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

[naʊ] [lets] [siː] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɜːrst] ?
Now **let's** **see** **—** **what** **shall** **we** **do** **first** **?**
现在 我们来吧 看 — 什么 将 我们 做 第一的 ?

现在让我们看看——我们首先应该做什么?

[ðeəz; ðəz] ['fɪʃɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .

There's	fishing	,	hunting	,	and	making	love	to	a	pretty	girl	.
有	钓鱼	,	打猎	,	和	制作	爱	到	一个	漂亮的	女孩	.

有钓鱼、打猎，还有和漂亮姑娘做爱。

[aɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kraʊd] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ['ɪntuː][ten] ['aʊərz] .

I've	only	a	day	,	and	we	must	crowd	lots	of	fun	into	ten	hours	.
我已经	仅有的	一个	天	,	和	我们	必须	人群	很多	的	乐趣	进入	十	小时	.

我只有一天时间，我们必须在十个小时内尽可能多地享受乐趣。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[wel] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [fɜːrst] ?

Well	,	what	say	you	to	lunch	first	?
出色地	,	什么	说	你	到	午餐	第一的	?

不如先一起吃午饭吧?

['doʊlbi] .

Dolby	.
杜比	.

杜比。

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [seɪv] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Nothing	for	me	,	save	a	glass	of	warm	milk	from	the	hands	of	a
没有什么	为了	我	,	节省	一个	玻璃	的	温暖的	牛奶	从	这	双手	的	一个

['derimeɪd] .

dairymaid	.
挤奶女工	.

除了从挤奶女工手中接过一杯温牛奶，我什么也得不到。

[aɪv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ðiˌ] ['kʌntri] [er] .

I've	come	down	here	to	breathe	the	country	air	.
我已经	来	向下	这里	到	呼吸	这	国家	空气	.

我来到这里是为了呼吸乡村的空气。

[stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Stop	a	moment	.
停止	一个	片刻	.

请稍等片刻。

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] ([rʌnz] [ʌp][tuː; tə] [dɔːr] [siː] . [ænd; ənd][stændz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

I	forgot	that	(	runs	up	to	door	C	.	and	stands	breathing	hard	,	and	striking
我	忘了	那	(	跑步	向上	到	门	C	.	和	站立	呼吸	难的	,	和	引人注目

[hɪz; ɪz] [brest]) .

his	breast	)	.
他的	胸部	)	.

我忘了那件事（跑到 C 门前，站在那里气喘吁吁，捶打着胸口）。

[ɑː] , [ðæts] [ðə; ðiˌ][sɔːrt] ; [ðə; ðiˌ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['kʌntri] .

Ah	,	that's	the	sort	;	the	invigorating	air	of	the	country	.
啊	,	那就是	这	种类	;	这	令人精神振奋	空气	的	这	国家	.

啊，就是这种感觉；乡村令人精神焕发的空气。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ]) [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɜːrst][doʊs] .

(	with	a	long	breath	)	there's	the	first	dose	.
(	和	一个	长的	气息	)	有	这	第一的	剂量	.

（长舒一口气）这是第一剂。

(['entər] ['neli] , [ɑːr] . ['doʊlbi] [kʌmz] [daʊn] [el] .)

(	Enter	Nelly	,	R	.	Dolby	comes	down	L	.	)
(	进入	内莉	,	拉	.	杜比	来	向下	L	.	)

（Nelly 出场，R. Dolby 从 L 端下来。）

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['derimeɪd] .

And	here's	the	dairymaid	.
和	这里是	这	挤奶女工	.

这就是挤奶女工。

[maɪ]['sɪstər] , ['dɪksi] .

My	sister	,	Dixie	.
我的	姐姐	,	迪克西	.

我的妹妹，迪克西。

['mɪstər] . ['dɪksən]['doʊlbi] , ['neli] .

Mr	.	Dixon	Dolby	,	Nelly	.
先生	.	迪克森	杜比	,	内莉	.

迪克森·杜比先生，内莉。

['doʊlbi] .

Dolby	.
杜比	.

杜比。

[ɑː] , [dɪ'laɪtf(ə)l] (['baʊz, 'boʊz]) .

Ah	,	delightful	(	bows	)	.
啊	,	愉快	(	弓	)	.

啊，真令人愉快（鞠躬）。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] !

What	a	pretty	girl	!
什么	一个	漂亮的	女孩	!

多么漂亮的女孩子!

[wʌt] [tʃiːks] !

What	cheeks	!
什么	脸颊	!

好大的脸颊!

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪp] !

What	a	shape	!
什么	一个	形状	!

形状真棒!

['neli] .

Nelly	.
内莉	.

内莉。

[jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , ['mɪstər] . ['doʊlbi] ?

Your	first	visit	to	the	country	,	Mr	.	Dolby	?
你的	第一的	访问	到	这	国家	,	先生	.	杜比	?

这是您第一次来这个国家吗，杜比先生?

['doʊlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɪs] ['neli] .
I'm **ashamed** **to** **say** **it** **is** **,** **Miss** **Nelly** **.**
我是 羞愧 到 说 它 是 , 错过 内莉 .

很惭愧，内莉小姐，确实如此。

[bʌt; bət] [its] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [græs] ; ['haʊzɪz] [nɑːt][kwaɪt][soʊ]
But **it's** **delightful** **;** **such** **a** **quantity** **of** **trees** **and** **grass** **;** **houses** **not** **quite** **so**
但 它是 愉快 ; 这样的 一个 数量 的 树木 和 草 ; 房屋 不是 相当 所以
['plenti] .
plenty **.**
很多 .

但这里很宜人；树木和草地很多；房屋虽然不多。

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

['mɪstər] . ['doʊlbi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .
Mr **.** **Dolby** **would** **like** **a** **glass** **of** **milk** **.**
先生 . 杜比 会 喜欢 一个 玻璃 的 牛奶 .

杜比先生想要一杯牛奶。

['doʊlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; ['kaʊz] [mɪlk] , [ɪf] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər][æt; ət] ['liːʒər] .
Yes **,** **thank** **you** **;** **cow's** **milk** **,** **if** **the** **cows** **are** **at** **leisure** **.**
是的 , 感谢 你 ; 牛的 牛奶 , 如果 这 牛 是 在 闲暇 .

是的，谢谢；牛奶，如果奶牛有空闲时间的话。

['neli] .
Nelly **.**
内莉 .

内莉。

[oʊ] , [kwaɪt] .
O **,** **quite** **.**
哦 , 相当 .

哦，确实如此。

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
I'll **bring** **it** **at** **once** **.**
患病的 带来 它 在 一次 .

我马上就去拿。

[['eksɪt][ɑːr] .
[**Exit** **R** **.**
[出口 拉 .

[出口 R.

['doʊlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

['tʃɑ:rli] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] .

Charley	**,**	**my**	**boy**	**,**	**your**	**sister's**	**a**	**perfect**	**beauty**	**.**
查理	,	我的	男生	,	你的	姐妹	一个	完美的	美丽	.

查理，我的孩子，你妹妹真是个绝世美人。

[tʃɑ:rlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[sɪt] [daʊn] , ['doʊlbi] (['doʊlbi] [brɪŋz] [tʃer] [ʌp] [tu:; tə] ['teɪbl] [el] . [tʃɑ:rlz] [brɪŋz] [wʌn] [daʊn] [frʌm; frəm]

Sit	**down**	**,**	**Dolby**	**(**	**Dolby**	**brings**	**chair**	**up**	**to**	**table**	**L**	**.**	**Charles**	**brings**	**one**	**down**	**from**
坐	向下	,	杜比	(	杜比	带来	椅子	向上	到	桌子	L	.	查尔斯	带来	一	向下	从

[bæk] ;

back	**;**
后退	;

请坐，杜比（杜比把椅子搬到桌前。查尔斯从后面搬来一把椅子；

[ðeɪ] [sɪt] [ɑ:r] . [ænd; ənd] [el] .) [aɪ] [hæd; həd] [hoʊps] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [hɑ:rt] -

they	**sit**	**R**	**.**	**and**	**L**	**.**	**)**	**I**	**had**	**hopes**	**that**	**you**	**would**	**come**	**down**	**here**	**heart**	**-**
他们	坐	拉	.	和	L	.	)	我	有	希望	那	你	会	来	向下	这里	心	-

[hoʊl] ;

whole	**;**
所有的	;

他们分别坐在右侧和左侧。）我曾希望你能心无旁骛地来到这里；

[bʌt; bət] [aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] .

but	**I**	**learn**	**that**	**you**	**are**	**already**	**engaged**	**in**	**a**	**love**	**affair**	**.**
但	我	学习	那	你	是	已经	已订婚的	在	一个	爱	事务	.

但我得知你已经有婚外情了。

['doʊlbi] .

Dolby	**.**
杜比	.

杜比。

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] (['pɝ:sɪs] ['əupənz] [dɔ:r] , [steps] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lisnz]) .

Don't	**mention**	**it**	**(**	**Persis**	**opens**	**door**	**,**	**steps**	**out**	**,**	**and**	**listens**	**)**	**.**
不	提到	它	(	波斯	打开	门	,	步骤	出去	,	和	听着	)	.

别提了（珀西斯打开门，走了出去，侧耳倾听）。

[ðə; ði] [moʊst] [əb'sɜ:rd] [θɪŋ] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] - [haʊs] [flɜ:r'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [oʊld] [ɪ'nʌf]

The	**most**	**absurd**	**thing**	**;**	**a**	**little**	**country**	**-**	**house**	**flirtation**	**with**	**a**	**lady**	**old**	**enough**
这	最多	荒诞	事物	;	一个	小的	国家	-	房子	调情	和	一个	女士	老的	足够的

[tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] ['mʌðər] .

to	**be**	**my**	**mother**	**.**
到	是	我的	母亲	.

最荒谬的事情莫过于：在乡间别墅里和一位年纪足以当我母亲的女士调情。

['pɝ:sɪs] .

Persis	**.**
波斯	.

波斯。

[ðə; ði] [retʃ] !

The	**wretch**	**!**
这	可怜虫	!

这个可怜虫！

['doʊlbi] .

Dolby	**.**
杜比	.

杜比。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn] [maɪ] [bed] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,

Unfortunately	**,**	**one**	**evening**	**I**	**lay**	**upon**	**my**	**bed**	**,**	**smoking**	**and**	**reading**	**,**
很遗憾	,	一	晚上	我	躺	之上	我的	床	,	吸烟	和	阅读	,

不幸的是，一天晚上我躺在床上，一边抽烟一边看书。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɔːr] ['oʊpən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

with	**my**	**door**	**open**	**into**	**the**	**passage**	**,**
和	我的	门	打开	进入	这	通道	,

我的门敞开着，通向走廊，

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɝːsɪs] ['griːvəs] .

on	**the**	**farther**	**side**	**of**	**which**	**is**	**located**	**the**	**room**	**of**	**Miss**	**Persis**	**Grievous**	**.**
在	这	更远	边	的	哪个	是	位于	这	房间	的	错过	波斯	严重的	.

在它的另一边是珀西斯·格里弗斯小姐的房间。

[wel] , [aɪ] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] [paɪp] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [maɪ] [maʊθ] ,

Well	**,**	**I**	**dropped**	**off**	**to**	**sleep**	**,**	**the**	**pipe**	**dropped**	**from**	**my**	**mouth**	**,**
出色地	,	我	掉落	离开	到	睡觉	,	这	管道	掉落	从	我的	嘴	,

我不知不觉睡着了，嘴里的烟斗也掉了下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] “ ['faɪər] ,

and	**I**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**cry**	**of**	**“**	**fire**	**,**
和	我	曾是	觉醒	经过	这	哭	的	“	火	,

我被“着火了”的喊声惊醒了。

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪsk] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fiːmeɪl] [frend] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

”	**and**	**a**	**brisk**	**shaking**	**from**	**my**	**female**	**friend**	**across**	**the**	**passage**	**.**
”	和	一个	轻快	摇晃	从	我的	女性	朋友	穿过	这	通道	.

”然后，走廊对面我的女伴用力摇了摇头。”

[aɪ] [hæd; həd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [pʊt] [aʊt] ;

I	**had**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**bed**	**,**	**which**	**was**	**easily**	**put**	**out**	**;**
我	有	放	火	到	这	床	,	哪个	曾是	容易地	放	出去	;

我把床点着了，不过火很容易就被扑灭了；

[nɑːt] [soʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [maɪ] [fer] [bʌt; bət] [eɪdʒd]

not	**so**	**the**	**flame**	**which**	**had**	**been**	**kindled**	**in**	**the**	**breast**	**of**	**my**	**fair**	**but**	**aged**
不是	所以	这	火焰	哪个	有	到过	点燃	在	这	胸部	的	我的	公平的	但	老年人

[dɪ'lɪvərə] .

deliverer	**.**
送货员	.

然而，我那位英俊但年迈的救世主胸中燃起的火焰却并非如此。

['pɝːsɪs] .

Persis	**.**
波斯	.

波斯。

[ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['skaʊndrəl] !

The	**heartless**	**scoundrel**	**!**
这	狠心	恶棍	!

这个冷血无情的恶棍！

['doʊlbi] .

Dolby	**.**
杜比	.

杜比。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pər'suːd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [lʌv] .

From	**that**	**time**	**she**	**has**	**pursued**	**me**	**with**	**a**	**relentless**	**love**	**.**
从	那	时间	她	有	追击	我	和	一个	狠	爱	.

从那时起，她就以不懈的爱追求着我。

[aɪ]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] .

I	cannot	escape	her	.
我	不能	逃脱	她	.

我逃不出她的魔掌。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd] ?

And	you	are	engaged	?
和	你	是	已订婚的	?

你订婚了吗?

['doʊlbi] .

Dolby	.
杜比	.

杜比。

[nɑːt][ɪg'zæktli] .

Not	exactly	.
不是	确切地	.

不完全是。

- [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət]['bɑrkɪs][ɪz][nɑːt] ; [fɔːr; fər] , ['tʃɑːrli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Pegoty	is	willing	,	but	Barkis	is	not	;	for	,	Charley	,	I	am	in	love	with	a
-	是	愿意的	,	但	巴尔基斯	是	不是	;	为了	,	查理	,	我	是	在	爱	和	一个

['fæntəm] .

phantom	.
幻影	.

佩戈蒂愿意，但巴基斯不愿意；因为，查理，我爱上了一个幽灵。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðen] [juːd] ['betər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][goʊst] , [ænd; ənd] [meɪk] ['pɝːsɪs] ['hæpi] .

Then	you'd	better	give	up	the	ghost	,	and	make	Persis	happy	.
然后	你会	更好的	给	向上	这	鬼	,	和	制作	波斯	快乐的	.

那你最好就此放弃，让珀西斯高兴高兴。

['doʊlbi] .

Dolby	.
杜比	.

杜比。

[noʊ] ; [aɪ][kæn; kən]['nevər] [lʌv] [bʌt; bət][wʌn] , “ ['roʊzə] [biːn] .

No	;	I	can	never	love	but	one	,	“	Rosa	Bean	.
不	;	我	能	绝不	爱	但	一	,	“	罗莎	豆	.

不；我只能爱一个人，“罗莎·比恩”。

” ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ?

”	Isn't	that	a	pretty	name	?
”	不是	那	一个	漂亮的	姓名	?

“这名字真好听啊！”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [feɪs] ([hʌnts] ['pɑːkəts]) .

I'll	show	you	her	face	(	hunts	pockets	)	.
患病的	展示	你	她	脸	(	狩猎	口袋	)	.

我会让你看看她的脸（摸索口袋）。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [left] [hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] !

Confound	**it**	**,**	**I've**	**left**	**her**	**photograph**	**under**	**my**	**pillow**	**!**
混杂	它	,	我已经	左边	她	照片	在下面	我的	枕头	!

糟糕，我把她的照片放在枕头底下了！

['pɝːsɪs] .

Persis	**.**
波斯	.

波斯。

[oʊ] , [ðə; ði] [retʃ] !

O	**,**	**the**	**wretch**	**!**
哦	,	这	可怜虫	!

哦，可怜的人！

[aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] — ['nevər] — ([ˌdisə'piəz] ['ɪntuː] [ruːm] [el] .) .

I'll	**never**	**forgive**	**him**	**—**	**never**	**—**	**(**	**disappears**	**into**	**room**	**L**	**.**	**)**	**.**
患病的	绝不	原谅	他	—	绝不	—	(	消失	进入	房间	L	.	)	.

我永远不会原谅他——永远不会——（消失在L房间）。

(['entər] ['neli] , [ɑːr] . [wɪð; wɪθ] [glæs] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['gɑːblət] .)

(	**Enter**	**Nelly**	**,**	**R**	**.**	**with**	**glass**	**pitcher**	**of**	**milk**	**and**	**goblet**	**.**	**)**
(	进入	内莉	,	拉	.	和	玻璃	投手	的	牛奶	和	高脚杯	.	)

（内莉·R.手捧玻璃壶和高脚杯上场。）

['neli] .

Nelly	**.**
内莉	.

内莉。

[hɪəz] [ðə; ði] [mɪlk] , ['mɪstər] . ['doʊlbi] .

Here's	**the**	**milk**	**,**	**Mr**	**.**	**Dolby**	**.**
这里是	这	牛奶	,	先生	.	杜比	.

杜比先生，牛奶来了。

['doʊlbi] .

Dolby	**.**
杜比	.

杜比。

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ([ʃiː; ʃi] [fɪlz] ['gɑːblət] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['teɪbl] .

O	**,**	**thank**	**you**	**(**	**she**	**fills**	**goblet**	**,**	**standing**	**behind**	**table**	**.**
哦	,	感谢	你	(	她	填充	高脚杯	,	常设	在后面	桌子	.

哦，谢谢。（她站在桌子后面，斟满酒杯。）

['doʊlbi] [drɪŋks]) .

Dolby	**drinks**	**)**	**.**
杜比	饮料	)	.

杜比饮料）。

[hɪəz] [jʊr; jər] [best] [helθ] .

Here's	**your**	**best**	**health**	**.**
这里是	你的	最好的	健康	.

祝您身体健康。

[ɑː] , [wʌt] [mɪlk] !

Ah	**,**	**what**	**milk**	**!**
啊	,	什么	牛奶	!

啊，好牛奶！

[aɪ] ['hævnt] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

I	**haven't**	**tasted**	**anything**	**like**	**that**	**since**	**I**	**was**	**—**	**a**	**very**	**little**	**child**	**.**
我	还没有	尝过	任何事物	喜欢	那	自从	我	曾是	—	一个	非常	小的	孩子	.

自从我还是个小孩子的时候起，我就再也没尝过这种味道了。

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] ?
Can **I** **bring** **you** **anything** **else** **?**
能 我 带来 你 任何事物 别的 ?

我还需要什么吗?

['doʊlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[noʊ] , [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
No **,** **I'm** **obliged** **to** **you** **.**
不 , 我是 有义务 到 你 .

不，我应该感谢你。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [neɪmd] “ ['roʊzə] [biːn] ” ?
By **the** **way** **,** **is** **there** **a** **young** **lady** **in** **the** **neighborhood** **named** **“** **Rosa** **Bean** **”** **?**
经过 这 方式 , 是 那里 一个 年轻的 女士 在 这 邻里 命名 “ 罗莎 豆 ” ?

对了，附近有位名叫“罗莎·比恩”的年轻女士吗?

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

“ [biːn] ” — “ [biːn] ” — [noʊ] .
“ **Bean** **”** **—** **“** **Bean** **”** **—** **No** **.**
“ 豆 ” — “ 豆 ” — 不 .

“豆”—“豆”—编号

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [biːnz] [hɪr] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['roʊzə] ['hɪgɪnz] [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]
There **are** **no** **Beans** **here** **;** **there's** **a** **Rosa** **Higgins** **about** **half** **a** **mile** **from**
那里 是 不 豆子 这里 ; 有 一个 罗莎 希金斯 关于 一半 一个 英里 从
[hɪr] .
here **.**
这里 .

这里没有Beans餐厅；离这里大约半英里处有一家Rosa Higgins餐厅。

['doʊlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][duː] .
O **,** **she** **won't** **do** **.**
哦 , 她 惯于 做 .

哦，她不行。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [biːnz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [haʊ] [wɪl] [ðoʊz] [suːt] , ['dɪksi] ?
There **are** **Rows** **of** **Beans** **in** **the** **garden** **;** **how** **will** **those** **suit** **,** **Dixie** **?**
那里 是 行 的 豆子 在 这 花园 ; 如何 将要 那些 套装 , 迪克西 ?

花园里种着一排排豆角；迪克西，你觉得这些豆角怎么样?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] .
To which I will introduce you at dinner .
到 哪个 我 将要 介绍 你 在 晚餐 .

我会在晚宴上介绍你们认识。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] .
Good - bye till then .
好的 - 再见 直到 然后 .

再见。

[['eksɪt][ɑːr] .
[Exit R .
[出口 拉 .

[出口 R.

['doʊlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[gʊd] - [baɪ] (['raɪzɪz][ænd; ənd] [pʊts] [bæk] [tʃer] [tuː; tə][el] . [tʃɑːrlz] ['raɪzɪz]) .
Good - bye (rises and puts back chair to L . Charles rises) .
好的 - 再见 (上升 和 放置 后退 椅子 到 L . 查尔斯 上升) .

再见（起身并将椅子放回原位，L. Charles 起身）。

[naʊ] , [ðen] , ['tʃɑːrli] , [lets] [traɪ][ðə; ði] [fɪʃ] ([teɪks] [hɪz; ɪz][poʊl][ænd; ənd][net]) .
Now , then , Charley , let's try the fish (takes his pole and net) .
现在 , 然后 , 查理 , 我们来吧 尝试 这 鱼 (需要 他的 极 和 网) .

好了，查理，我们来试试捕鱼吧（拿起鱼竿和渔网）。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['riːəli] , ['dɪksi] , [aɪ]['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] .
Really , Dixie , I cannot leave the house just now .
真的 , 迪克西 , 我 不能 离开 这 房子 只是 现在 .

迪克西，真的，我现在不能出门。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
I'll tell you what I'll do .
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [send][maɪ][mæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ] [suːn] ([goʊz][tuː; tə] [dɔːr] [siː] .) .
I'll send my man with you , and join you soon (goes to door C .) .
患病的 发送 我的 男人 和 你 , 和 加入 你 很快 (去 到 门 C .) .

我会派我的人陪你一起去，我很快就会和你汇合（走向C门）。

[hɪr] , ['kerləs] !
Here , Careless !
这里 , 粗心 !

来吧，粗心大意！

['kerləs] !
Careless !
粗心 !

粗心!

['kaːlɔs] (['entər][siː] .) .
Carlos (enter C .) .
卡洛斯 (进入 C .) .

卡洛斯（输入 C.）。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Here I am !
这里 我 是 !

我在这里!

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['kerləs] , [ʃoʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [pɑːnd] .
Careless , show this gentleman to the fishing - pond .
粗心 , 展示 这 绅士 到 这 钓鱼 - 池塘 .

粗心大意，把这位先生带到钓鱼池去吧。

(['doʊlbi][æt; ət] [bæk] , ['biziz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['tæk(ə)l] .)
(Dolby at back , busies himself with tackle .)
(杜比 在 后退 , 忙碌 他自己 和 处理 .)

（后防线上的多尔比正忙着铲球。）

['kaːlɔs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

['fɪʃɪŋ] - [pɑːnd] !
Fishing - pond !
钓鱼 - 池塘 !

钓鱼池!

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ?
Where's that ?
在哪里? 那 ?

那在哪儿?

[tʃɑːrlz] ([ə'saɪd]) .
Charles (aside) .
查尔斯 (旁边) .

查尔斯（旁白）。

[ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !
Shut up , you fool !
关闭 向上 , 你 傻子 !

闭嘴，你这个蠢货!

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] .
Behind the barn .
在后面 这 谷仓 .

谷仓后面。

['kaːlɔs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , **ho** , **ho** !
何 , 何 , 何 !

嚄嚄嚄!

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪʃɪŋ] - [pɑːnd] !
that's **a** **pretty** **fishing** - **pond** !
那就是 一个 漂亮的 钓鱼 - 池塘 !

那真是个漂亮的钓鱼池!

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [ðer; ðər] - [sɛpt] ['skiːtər] !
Why , **there's** **nothin** ' **there** ' **cept** **skeeters** !
为什么 , 有 什么也没有 - 那里 - 除外 蚊子 !

那里除了蚊子什么也没有!

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[wel] , [ðeɪ] [baɪt] , [dəunt] [ðeɪ] ?
Well , **they** **bite** , **don't** **they** ?
出色地 , 他们 咬 , 不 他们 ?

它们确实会咬人，不是吗?

[juːd] ['betər] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hiː; hi]['wɒnts]['eksərsaɪz] .
You'd **better** **take** **Towzer** **along** **with** **you** , **he** **wants** **exercise** .
你会 更好的 拿 牵引车 沿着 和 你 , 他 想要 锻炼 .

你最好带上托泽，他想锻炼一下。

['kaːlɔs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

?
Towzer ?
牵引车 ?

牵引车?

[waɪ] , ['hiːz] [nɑːt]['soʊʃəb(ə)l][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .
Why , **he's** **not** **sociable** **with** **strangers** .
为什么 , 他是 不是 善于交际的 和 陌生人 .

为什么呢? 因为他不善于和陌生人交往。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .
Do **as** **I** **bid** **you** .
做 作为 我 出价 你 .

照我说的做。

['kaːlɔs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] .
All right , Mister .
全部 正确的 ， 先生 .

好的，先生。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [sɜːr] — [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][spɔːrt] !
Come along , sir — I'll show you sport !
来 沿着 ，先生 — 患病的 展示 你 运动 !

先生，跟我来——我带您体验运动的乐趣!

['doʊlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt] .
That's the sort .
那就是 这 种类 .

就是那种。

['kaːlɔs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [duː][juː; jʊ][laɪk] [best] ?
What kind of fishing do you like best ?
什么 种类 的 钓鱼 做 你 喜欢 最好的 ?

你最喜欢哪种钓鱼方式?

[doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [hɪr] .
Do'nt make any difference here .
不 制作 任何 不同之处 这里 .

这里没有任何区别。

([ə'saɪd]) [hæv; həv][tuː; tə] [fɪʃ] [ə; eɪ][dɑːrn] [lɔːŋ] [spel] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][get] ['eni] .
(Aside) Have to fish a darn long spell afore you get any .
(旁边) 有 到 鱼 一个 该死 长的 拼写 之前 你 得到 任何 .

（旁白）得钓很久才能钓到一条。

['doʊlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[wel] , [spoʊz] [wiː; wi][traɪ][fɔːr; fər][ˌsiː oʊ 'diː] — [noʊ] , [aɪ] [miːn] ['mækrəl] .
Well , s'pose we try for cod — no , I mean mackerel .
出色地 ， 假设 我们 尝试 为了 鳕鱼 — 不 ， 我 意思是 鲭鱼 .

好吧，假设我们去钓鳕鱼——不，我是说鲭鱼。

['eni] [bluː] - [fɪʃ] [ə'baʊt] [hɪr] ?
Any blue - fish about here ?
任何 蓝色的 - 鱼 关于 这里 ?

附近有蓝鱼吗?

['kaːlɔs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho , ho !
何 ， 何 ， 何 !

嚯嚯嚯!

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['kerləs] !
Careless !
粗心 !

粗心!

['kaːlɔs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[bluː] - [fɪʃ] ?
Blue - **fish** ?
蓝色的 - 鱼 ?

鲑?

['wɔl] , [noʊ] ; [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [bluː] - [fɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Wal , **no** ; **we're** **out** **of** **blue** - **fish** **to** - **day** .
沃尔 , 不 ; 是 出去 的 蓝色的 - 鱼 到 - 天 .

沃尔，不，我们今天没有蓝鱼了。

([ə'saɪd]) [lɔːrd] , [hiː; hi] [ɪz] [griːn] !
(**Aside**) **Lord** , **he** **is** **green** !
(旁边) 主 , 他 是 绿色的 !

（旁白）天哪，他好绿啊!

['doʊlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[noʊ] ['mætər] ; [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [wer] [spɔːrt] [ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] .
No **matter** ; **lead** **me** **to** **the** **lake** **where** **sport** **the** **finny** **tribe** .
不 事情 ; 带领 我 到 这 湖 在哪里 运动 这 芬尼 部落 .

没关系；带我去湖边，那里有鱼群在嬉戏。

['kaːlɔs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

['fʌni] [wʌt] ?
Funny **what** ?
有趣的 什么 ?

什么好笑?

[gɑːʃ] [ɔːl] ['hemlɑːk] !
Gosh **all** **hemlock** !
天哪 全部 铁杉 !

天哪，全是毒芹!

[θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] !
thought **you** **was** **going** **a** **fishing** !
想法 你 曾是 去 一个 钓鱼 !

我还以为你要去钓鱼呢!

['doʊlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[oʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [its] ['getɪŋ] [leɪt] .
O , come along , it's getting late .
哦 , 来 沿着 , 它是 获得 晚的 .

哦，快点，天色不早了。

[gʊd] - [baɪ] , ['tʃɑːrli] .
Good - bye , Charley .
好的 - 再见 , 查理 .

再见，查理。

[dəunt][fər'get][aɪ][mʌst; məst] [siː] [jʊr; jər][waɪf] .
Don't forget I must see your wife .
不 忘记 我 必须 看 你的 妻子 .

别忘了我必须见你妻子。

[['eksɪt][siː] .
[Exit C .
[出口 C .

[出口 C.

['kaːlɔs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[seɪ] , ['mɪstər] , [huːz] [əgɔɪn] - [tuː; tə][dɪg][ðə; ðɪ][beɪt] , [seɪ] ?
Say , Mister , who's agoin ' to dig the bait , say ?
说 , 先生 , 谁是 过去 - 到 挖 这 饵 , 说 ?

先生，谁想来尝尝这滋味?

[['eksɪt][siː] .
[Exit C .
[出口 C .

[出口 C.

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[stɪl] [haːpiŋ] [ɑːn][maɪ][waɪf] .
Still harping on my wife .
仍然 喋喋不休 在 我的 妻子 .

还在唠叨我老婆。

[aɪl] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [er]
I'll know the meaning of this ere
患病的 知道 这 意义 的 这 埃雷

我将会明白这其中的含义

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aʊər]['oʊldər] .
I am an hour older .
我 是 一个 小时 老 .

我比你大一小时。

(['entər]['pɝːsɪs][frʌm; frəm] [dɔːr] [el] .)
(Enter Persis from door L .)
(进入 波斯 从 门 L .)

（从左侧门进入珀尔西斯。）

['pɝːsɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

[æt; ət][læst][hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r][plænz] .

At	last	he	is	gone	,	and	we	may	arrange	our	plans	.
在	最后的	他	是	已消失	,	和	我们	可能	安排	我们的	计划	.

他终于走了，我们可以安排我们的计划了。

['bɑ:bsteɪ] (['əupənz] [dɔ:r] [ɑ:r] .) .

Bobstay	(	opens	door	R	.	)	.
鲍勃斯泰	(	打开	门	拉	.	)	.

鲍勃斯泰（打开右门）。

[ə'hɔɪ] , ['tʃɑ:rli] ! (['pɜ˞:sɪs] [skri:mz] , [ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntu:] [ru:m] [el] . ['entər] ['bɑ:bsteɪ] .)

Ahoy	,	Charley	!	(	Persis	screams	,	and	runs	into	room	L	.	Enter	Bobstay	.	)
嘿!	,	查理	!	(	波斯	尖叫	,	和	跑步	进入	房间	L	.	进入	鲍勃斯泰	.	)

喂，查理！（珀西斯尖叫一声，跑进L房间。鲍勃斯泰上场。）

[ɑ:'hɑ:] ! [ə; eɪ]['wʊmən] !

Aha	!	a	woman	!
啊哈	!	一个	女士	!

啊哈！是个女人！

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Who	is	it	?
WHO	是	它	?

是谁?

([kri:ps] [ə'krɔ:s] [steɪdʒ][ɑ:n]['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] [pi:ps] ['ɪntu:] ['ki:hoʊl] , [dɔ:r] [el] .)

(	Creeps	across	stage	on	tiptoe	,	and	peeps	into	keyhole	,	door	L	.	)
(	令人毛骨悚然	穿过	阶段	在	脚尖	,	和	人群	进入	锁孔	,	门	L	.	)

（踮着脚尖悄悄穿过舞台，透过左侧门的钥匙孔往里窥视。）

[tʃɑ:rlz] (['si:zɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][ɑ:rm][ænd; ənd][hwə:lz][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɑ:r] .) .

Charles	(	seizes	him	by	arm	and	whirls	him	to	R	.	)	.
查尔斯	(	逮捕	他	经过	手臂	和	旋转	他	到	拉	.	)	.

查尔斯（抓住他的胳膊，把他转向R）。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'baʊt] , ['kæptɪn] ?

What	are	you	about	,	captain	?
什么	是	你	关于	,	队长	?

船长，你这是在做什么?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [ðæt] [ru:m] .

There's	a	lady	in	that	room	.
有	一个	女士	在	那	房间	.

房间里有一位女士。

['bɑ:bsteɪ] .

Bobstay	.
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][hɜ:r; hər] ([rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntu:] ['ki:hoʊl]) .

I	must	have	a	peep	at	her	(	runs	up	and	looks	into	keyhole	)	.
我	必须	有	一个	窥视	在	她	(	跑步	向上	和	看起来	进入	锁孔	)	.

我一定要偷看她一眼（跑过去，透过钥匙孔往里看）。

[ɑ:] , [hɑ:] ! - [tɪz][ʃi:; ʃi] !

Ah	,	ha	!	-	tis	she	!
啊	,	哈	!	-	的	她	!

啊哈！是她!

([fɔ:lz] [bæk] ['ɪntu:] ['tʃɑ:rlzɪz] [ɑ:rmz]) .

(	falls	back	into	Charles's	arms	)	.
(	瀑布	后退	进入	查尔斯的	武器	)	.

（倒回查尔斯的怀里）

[tʃɑ:rlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[ʃi:; ʃi] !
She **!**
她 !

她!

[hu:] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

['bɑ:bsteɪ] ([rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self]) .
Bobstay **(** **recovering** **himself** **)** **.**
鲍勃斯泰 (恢复中 他自己) .

鲍勃斯泰（正在康复中）。

[hʌʃ] ! - [waɪf] !
Hush **!** **Spanker's** **wife** **!**
嘘 ! - 妻子 !

嘘！斯潘克的妻子!

[maɪ] ['wɪdoʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
My **widow** **,** **you** **know** **!**
我的 寡妇 , 你 知道 !

你知道，这是我的遗孀!

['aʊər; ɑ:r]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] !
Our **evil** **genius** **!**
我们的 邪恶的 天才 !

我们的邪恶天才!

[its] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st]['spæŋkər] .
It's **a** **judgment** **on** **me** **for** **giving** **up** **the** **search** **for** **the** **lost** **Spanker** **.**
它是 一个 判断 在 我 为了 给予 向上 这 搜索 为了 这 丢失的 打屁股 .

这是对我放弃寻找丢失的Spanker的惩罚。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] .
I **must** **be** **off** **.**
我 必须 是 离开 .

我得走了。

[gʊd] - [baɪ] ; [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ([ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz]) .
Good **-** **bye** **;** **put** **it** **there** **(** **they** **shake** **hands** **)** **.**
好的 - 再见 ; 放 它 那里 (他们 摇 双手) .

再见；把它放在那里（他们握手）。

[ɪf] [aɪm] [æskt] [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] — ([goʊz] [ʌp] [tu:; tə] [dɔ:r] [si:] .)
If **I'm** **asked** **for** **,** **you** **know** **—** **mysteriously** **disappeared** **—** **(** **goes** **up** **to** **door** **C** **.** **)**
如果 我是 问 为了 , 你 知道 — 神秘地 消失 — (去 向上 到 门 C .)
.
:
.

如果有人问起我，你知道——神秘失踪了——（走到 C 门）。

['mɪsɪz] . [si:] . ([ˌaʊt'saɪd][si:] .) ['tʃɑ:rli] ! ['tʃɑ:rli] !
Mrs **.** **C** **.** **(** **outside** **C** **.** **)** **Charley** **!** **Charley** **!**
太太 . C . (外部 C .) 查理 ! 查理 !

C夫人（C外面）：查理！查理!

['bɑ:bsteɪ] ([kʌmz] [daʊn] [ɑ:r] .) .
Bobstay (comes down R .) .
鲍勃斯泰 (来 向下 拉 .) .

Bobstay（从 R 下来）。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][krɑ:ft] ['berɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] ; ['mʌmz] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] , ['tʃɑ:rlɪ] .
There's a craft bearing down this way ; mum's the word , Charley .
有 一个 工艺 轴承 向下 这 方式 ; 妈妈的 这 单词 , 查理 .

有一艘飞船正朝这边驶来；查理，别声张。

[['eksɪt] [dɔ:r] [ɑ:r] .
[Exit door R .
[出口 门 拉 .

[出口门 R.

(['entər]['pɝ:sɪs][frʌm; frəm] [ru:m] [el] .)
(Enter Persis from room L .)
(进入 波斯 从 房间 L .)

（珀西斯从L房间进入。）

['pɝ:sɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['nevər][bi:; bi][ə'loʊn] ?
Shall we never be alone ?
将 我们 绝不 是 独自的 ?

我们是否永远不会孤单?

[tʃɑ:rlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[hʌʃ] ! [goʊ] [bæk] ; [maɪ][waɪf][ɪz] [hɪr] !
Hush ! go back ; my wife is here !
嘘 ! 去 后退 ; 我的 妻子 是 这里 !

嘘！回去！我老婆在这儿!

['pɝ:sɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

[jʊr; jər][waɪf] ?
Your wife ?
你的 妻子 ?

你妻子?

['roʊzə] [bi:n] ?
Rosa Bean ?
罗莎 豆 ?

罗莎·比恩?

[aɪl] [skrætʃ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [aʊt] !
I'll scratch her eyes out !
患病的 划痕 她 眼睛 出去 !

我要挖出她的眼睛!

[tʃɑ:rlz] (['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ru:m]) .
Charles (pushing her into room) .
查尔斯 (推动 她 进入 房间) .

查尔斯（把她推进房间）。

[noʊ] , [noʊ] ; [juːl] [spɔɪl] [ɔːl] .
No , no ; you'll spoil all .
不 , 不 ; 你会 剧透 全部 .

不，不；你会把一切都搞砸的。

[ðeɪ] [miːt] ! — - [twʊd] ['nevər] [duː] (['lɑːks] [dɔːr] [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [kiː] .
They meet ! — ' twould never do (locks door and takes out key .
他们 见面 ! — - 特沃德 绝不 做 (锁 门 和 需要 出去 钥匙 .

他们相遇了！——绝对不会（锁上门，拔出钥匙）。

['mɪsɪz] . [siː] . [ə'pɪrz] [æt; ət] [dɔːr] [siː] .)
Mrs . C . appears at door C .)
太太 . C . 出现 在 门 C .)

C女士出现在C门。）

['mɪsɪz] . [siː] . [waɪ] , [tʃɑːrlz] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
Mrs . C . Why , Charles , what are you doing ?
太太 . C . 为什么 , 查尔斯 , 什么 是 你 正在做 ?

C夫人：查尔斯，你在做什么?

['lɑːkɪŋ] [maɪ] [dɔːr] ?
Locking my door ?
锁定 我的 门 ?

我锁门了吗?

[tʃɑːrlz] ([kən'fjuːzd]) .
Charles (confused) .
查尔斯 (使困惑) .

查尔斯（一脸困惑）。

[jes] — [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [kæt] [wʊd] [get] [ɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ]
Yes — no — that is , I was afraid the cat would get in there , and so I
是的 — 不 — 那 是 , 我 曾是 害怕的 这 猫 会 得到 在 那里 , 和 所以 我
[lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .
locked it .
已锁定 它 .

是的——不——也就是说，我害怕猫会进去，所以我把它锁上了。

['mɪsɪz] . [siː] . [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
Mrs . C . I want to put my things away .
太太 . C . 我 想 到 放 我的 事物 离开 .

C女士：我想把我的东西收起来。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [naʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] [hɪr] .
I wouldn't take them off now , it's a little chilly here .
我 不会 拿 他们 离开 现在 , 它是 一个 小的 寒冷 这里 .

现在我不会摘掉它们，这里有点冷。

['mɪsɪz] . [siː] . ['tʃɪli] !
Mrs . C . Chilly !
太太 . C . 寒冷 !

C·奇利夫人!

[waɪ] , [tʃɑːrlz] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪl] ?
Why , Charles , are you ill ?
为什么 , 查尔斯 , 是 你 患病的 ?

查尔斯，你怎么生病了?

[haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] !
How pale you look !
如何 苍白 你 看 !

你脸色好苍白啊!

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['enibɑːdi] [els] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] [wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .
If it were anybody else , I should say a guilty look was on your face .
如果 它 是 任何人 别的 , 我 应该 说 一个 有罪的 看 曾是 在 你的 脸 .

如果是别人，我会说你脸上露出了愧疚的表情。

[tʃɑːrlz] ([ə'saɪd]) .
Charles (aside) .
查尔斯 (旁边) .

查尔斯（旁白）。

[ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] !
A guilty look !
一个 有罪的 看 !

一脸愧疚!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [klæn'destɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['doʊlbi] !
and she in clandestine correspondence with Dolby !
和 她 在 秘密 一致 和 杜比 !

她还与杜比秘密通信!

([ə'laʊd])
(Aloud)
(大声)

（大声）

['gɪlti] ?
Guilty ?
有罪的 ?

有罪的?

[əb'sɜːrd] !
absurd !
荒诞 !

荒诞!

([ə'saɪd]) [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
(Aside) What have I done ?
(旁边) 什么 有 我 完毕 ?

（旁白）我做了什么?

[lɔkt] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][hɜːr; hər]
Locked a woman in her
已锁定 一个 女士 在 她

把一个女人锁在她

[ruːm] , — [ænd; ənd]
room , — and
房间 , — 和

房间，——以及

[aɪ] [sə'spekt] [hɜːr; hər] ?
I suspect her ?
我 怀疑 她 ?

我怀疑是她?

[oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] !
O , here's a muddle !
哦 , 这里是 一个 混乱 !

哦，这下可乱套了!

['mɪsɪz] . [siː] . [wel] , [æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][let][ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,

Mrs	**.**	**C**	**.**	**Well**	**,**	**as**	**you**	**do**	**not**	**seem**	**inclined**	**to**	**let**	**me**	**into**	**my**	**room**	**,**
太太	.	C	.	出色地	,	作为	你	做	不是	似乎	倾斜	到	让	我	进入	我的	房间	,

C夫人：好吧，既然您似乎不打算让我进房间，

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ɔːf][maɪ] [θɪŋz] [ɪn] ['nɛliz] ([goʊz][tuː; tə] [dɔːr] [ɑːr] .) .

I	**will**	**lay**	**off**	**my**	**things**	**in**	**Nelly's**	**(**	**goes**	**to**	**door**	**R**	**.**	**)**	**.**
我	将要	躺	离开	我的	事物	在	内莉的	(	去	到	门	拉	.	)	.

我会把我的东西放在内莉家（走到R门）。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [lɔkt] [tuː] !

Why	**,**	**this**	**is**	**locked**	**too**	**!**
为什么	,	这	是	已锁定	也	!

哎呀，这里也被锁住了！

[tʃɑːrlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[oʊ] , [jes] , [jes] ; [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

O	**,**	**yes**	**,**	**yes**	**;**	**I**	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**.**
哦	,	是的	,	是的	;	我	忘了	到	告诉	你	.

哦，对，对；我忘了告诉你。

[aɪ] — [aɪ] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðer; ðər] .

I	**—**	**I**	**locked**	**up**	**the**	**dog**	**in**	**there**	**.**
我	—	我	已锁定	向上	这	狗	在	那里	.

我……我把狗锁在里面了。

['mɪsɪz] . [siː] . [ðə; ði][dɔːg] !

Mrs	**.**	**C**	**.**	**The**	**dog**	**Towzer**	**!**
太太	.	C	.	这	狗	牵引车	!

C夫人，还有那只叫托泽的狗！

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	**for**	**?**
什么	为了	?

做什么的?

[tʃɑːrlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

Well	**,**	**I**	**was**	**just**	**going**	**to**	**sit**	**down**	**to**	**read**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**be**
出色地	,	我	曾是	只是	去	到	坐	向下	到	读	,	和	我	没有	想	到	是

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	**.**
不安	.

我本来打算坐下来看书，不想被打扰。

[dɔːg][ˌaʊt'saɪd] .

Dog	**outside**	**.**
狗	外部	.

狗在外面。

“ [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] !

“	**Bow**	**,**	**wow**	**,**	**wow**	**!**
“	弓	,	哇	,	哇	!

“汪汪，哇，哇！”

" ['mɪsɪz] . [siː] . [ɑː] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .
" **Mrs** . **C** . **Ah** , **Towzer** **seems** **to** **have** **found** **the** **way** **out** .
" 太太 . C . 啊 , 牵引车 似乎 到 有 成立 这 方式 出去 .

"C夫人：啊，托泽似乎找到了出路。"

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
I **wish** **I** **could** .
我 希望 我 可以 .

我希望我能。

([dɔːg] [bɑːks] .)
(Dog barks .)
(狗 树皮 .)

（狗叫声）

['doʊlbi] ([ˌaʊt'saɪd]) .
Dolby **(** **outside** **)** **.**
杜比 (外部) .

杜比（外部）。

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

['mɜːrdər] !
murder **!**
谋杀 !

谋杀!

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助!

([kʌmz] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə] [laʊndʒ] ; [roʊlz][ɑːn][tuː; tə] [flɔːr] .)
(Comes tumbling in through the window on to lounge ; rolls on to floor .)
(来 翻滚 在 通过 这 窗户 在 到 休息室 ; 卷 在 到 地面 .)

（从窗户滚进休息室，然后滚到地板上。）

[kən'faʊnd] [ðæt] [dɔːg] !
Confound **that** **dog** **!**
混杂 那 狗 !

真该死那条狗!

([gets] [ʌp] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .)
(gets up rubbing his knees .)
(获得 向上 擦 他的 膝盖 .)

（起身揉搓膝盖。）

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[wʌt] [lʌk] , ['doʊlbi] .
What **luck** , **Dolby** .
什么 运气 , 杜比 .

杜比真是走运了。

[dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][baɪt] ?
Did you get a bite ?
做过 你 得到 一个 咬 ?

你被咬到了吗?

['doʊlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[jes] ; [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][legz]['hædnt] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ,
Yes ; two of them ; and if my legs hadn't done good service ,
是的 ; 二 的 他们 ; 和 如果 我的 腿 之前没有 完毕 好的 服务 ,

是的，有两个；如果我的腿没能好好帮忙的话，

[ðæt] [kən'faʊndɪd] [dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ([stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
that confounded dog would have made a meal of me (still rubbing his knees ,
那 令人困惑 狗 会 有 制成 一个 一顿饭 的 我 (仍然 擦 他的 膝盖 ,
[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
not looking up .
不是 寻找 向上 .

那条该死的狗差点把我吃掉（仍然揉着膝盖，没有抬头）。

['mɪsɪz] . ['klevərli] , [daʊn] [ɑːr] .) .
Mrs . Cleverly , down R .) .
太太 . 巧妙地 , 向下 拉 .) .

克莱弗利夫人，在右侧。）

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['sɑːri] , ['doʊlbi] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] .
Sorry , Dolby , you didn't have better luck .
对不起 , 杜比 , 你 没有 有 更好的 运气 .

抱歉了，杜比，你的运气没那么好。

([ə'saɪd]) [naʊ] [tuː; tə] [test] [maɪ] [waɪf] ([steps] [siː] .) .
(Aside) Now to test my wife (steps C .) .
(旁边) 现在 到 测试 我的 妻子 (步骤 C .) .

（旁白）现在来测试一下我的妻子（步骤 C）。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] .
Allow me to present you to my wife .
允许 我 到 展示 你 到 我的 妻子 .

请允许我把你介绍给我的妻子。

['mɪsɪz] . ['klevərli] , [maɪ] [frend] ['dɪksən]['doʊlbi] .
Mrs . Cleverly , my friend Dixon Dolby .
太太 . 巧妙地 , 我的 朋友 迪克森 杜比 .

克莱弗利夫人，我的朋友迪克森·杜比。

['dɪksi] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [miːt] .
Dixie , this is the lady you have longed to meet .
迪克西 , 这 是 这 女士 你 有 渴望 到 见面 .

迪克西，这就是你一直渴望见到的女士。

['doʊlbi] ([kʌmz] [daʊn] [el] . ; [lʊks] [ə'krɔːs]) .
Dolby (comes down L . ; looks across) .
杜比 (来 向下 L . ; 看起来 穿过) .

杜比（从左下方走来；向对面看去）。

['roʊzə] [biːn] !
Rosa **Bean** **!**
罗莎 豆 !

罗莎·比恩!

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[noʊ] , [noʊ] .
No **,** **no** **.**
不 , 不 .

不，不。

[maɪ] [pʊr] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][əb'sɜːrd] ['fæntəm] , ['roʊzə] [biːn] .
My **poor** **friend** **,** **you** **are** **growing** **crazy** **with** **your** **absurd** **phantom** **,** **Rosa** **Bean** **.**
我的 贫穷的 朋友 , 你 是 生长 疯狂的 和 你的 荒诞 幻影 , 罗莎 豆 .

我可怜的朋友，你快被你那荒诞的幻影罗莎·比恩逼疯了。

['doʊlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

[gʊd] ['greɪʃəs] , [its] [hɜːr; hər] !
Good **gracious** **,** **it's** **her** **!**
好的 亲切 , 它是 她 !

我的天哪，真的是她!

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — [ʌn'hæpi] [retʃ] ! — [ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrliːz] [waɪf] !
And **I** **—** **I** **—** **unhappy** **wretch** **!** **—** **am** **in** **love** **with** **Charley's** **wife** **!**
和 我 — 我 — 不开心 可怜虫 ! — 是 在 爱 和 查理的 妻子 !

而我——我——这个不幸的家伙！——竟然爱上了查理的妻子!

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
What **will** **become** **of** **me** **?**
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ([waɪps] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['hæŋkərtʃɪf]) .
I **shall** **be** **found** **out** **(** **wipes** **face** **with** **handkerchief** **)** **.**
我 将 是 成立 出去 (湿巾 脸 和 手帕) .

我会被人发现的（用手帕擦脸）。

['mɪsɪz] . [siː] . [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][end'ʒɔɪɪŋ][jʊr; jər] ['deɪz] [spɔːrt] , ['mɪstər] . ['doʊlbi] .
Mrs **.** **C** **.** **I** **hope** **you** **are** **enjoying** **your** **day's** **sport** **,** **Mr** **.** **Dolby** **.**
太太 . C . 我 希望 你 是 享受 你的 天 运动 , 先生 . 杜比 .

C夫人，杜比先生，希望您今天运动愉快。

['doʊlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

[oʊ] , [ɪ'mensli] !
O **,** **immensely** **!**
哦 , 非常 !

哦，非常非常棒!

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ][dɔːg] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] — [noʊ] , [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

You	see	we	took	the	dog	along	for	a	photograph	—	no	,	for	company	.
你	看	我们	采取	这	狗	沿着	为了	一个	照片	—	不	,	为了	公司	.

你看，我们带狗来拍照——不，是来作伴的。

[dɑːn] ['kaːlɔs] [sed] [wiːd] ['betər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [ə'reɪndʒmənts] ;

Don	Carlos	said	we'd	better	;	and	he	got	interested	in	my	arrangements	;
大学教师	卡洛斯	说	我们会	更好的	;	和	他	得到	感兴趣的	在	我的	安排	;

唐·卡洛斯说我们最好如此；他对我的安排很感兴趣；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [stuːpt] ['oʊvər][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][beɪt] , ['sʌmbɑːdi] [sed] , " - !

and	just	as	I	stooped	over	to	put	on	a	bait	,	somebody	said	,	"	St'boy	!
和	只是	作为	我	弯腰	超过	到	放	在	一个	饵	,	某人	说	,	"	-	!

正当我弯腰准备放饵的时候，有人说："圣小子！"

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , — [æt; ət]['eni] [reɪt] , [tʊk] [ə; eɪ]

"	and	I	suppose	he	mistook	me	for	the	boy	,	—	at	any	rate	,	took	a
"	和	我	认为	他	误	我	为了	这	男生	,	—	在	任何	速度	,	采取	一个

[baɪt] .

bite	.
咬	.

"我想他把我错认成那个男孩了，——总之，咬了一口。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .

Then	it	suddenly	occurred	to	me	that	there	was	"	no	place	like	home	.
然后	它	突然	发生	到	我	那	那里	曾是	"	不	地方	喜欢	家	.

然后我突然意识到"没有比家更好的地方了"。

" (['entər]['kaːlɔs] , [siː] .)

"	(	Enter	Carlos	,	C	.	)
"	(	进入	卡洛斯	,	C	.	)

（卡洛斯·C 上场）

['kaːlɔs] .

Carlos	.
卡洛斯	.

卡洛斯。

[seɪ] , ['mɪstər] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [skuːt] [fɔːr; fər][dʒɪst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] -

Say	,	Mister	,	what	did	you	want	to	scoot	for	jist	as	it	was	gettin	'
说	,	先生	,	什么	做过	你	想	到	溜走	为了	要点	作为	它	曾是	获得	-

['ɪntrəstɪŋ] ?

interesting	?
有趣的	?

先生，您刚才为什么突然想溜走呢？事情正变得越来越有趣了。

['doʊlbi] .

Dolby	.
杜比	.

杜比。

['ɪntrəstɪŋ] , [dɑːn] ['kaːlɔs] ?

Interesting	,	Don	Carlos	?
有趣的	,	大学教师	卡洛斯	?

有意思吗，唐·卡洛斯?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] !

It	was	getting	exciting	!
它	曾是	获得	激动人心	!

越来越精彩了！

([ə'saɪd])
(Aside)
(旁边)

（旁白）

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ? — ['tʃɑ:rli:z] [waɪf] ! — ['hi:l] ['mɜ:rdər][ˌem 'i:] !
how shall I get out of this scrape ? — Charley's wife ! — He'll murder me !
如何 将 我 得到 出去 的 这 刮 ? — 查理的 妻子 ! — 地狱 谋杀 我 !

我该怎么摆脱这困境？——查理的妻子！——他会杀了我的！

([ə'laʊd]) ['tʃɑ:rli] , [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst][treɪn] .
(Aloud) Charley , I really believe I'll take the next train .
(大声) 查理 , 我 真的 相信 患病的 拿 这 下一个 火车 .

（大声说）查理，我真的觉得我可以搭下一班火车了。

[tʃɑ:rlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['nɑ:nsens] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[ju:v] [nɑ:t][traɪd][ðə; ði] ['gʌnɪŋ] [jet] .
You've not tried the gunning yet .
你已经 不是 尝试 这 枪击 然而 .

你还没试过开枪射击呢。

['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['deɪz] [spɔ:rt] .
Finish your day's sport .
结束 你的 天 运动 .

完成今天的运动。

['doʊlbi] ([ə'saɪd]) .
Dolby (aside) .
杜比 (旁边) .

杜比（旁白）。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [æt; ət][wʌns] .
I wish I could , at once .
我 希望 我 可以 , 在 一次 .

我希望我能立刻做到。

[tʃɑ:rlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['kerləs] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] !
Careless will take you to the game !
粗心 将要 拿 你 到 这 游戏 !

粗心大意会让你输掉比赛！

['doʊlbi] ([teɪks] [gʌn]) .
Dolby (takes gun) .
杜比 (需要 枪) .

杜比（拿起枪）。

[ɔ:l] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[dɑ:n] ['ka:lɔs] , [wi:l] [traɪ][ðə; ði] [geɪm] ; ([ə'saɪd]) [ænd; ənd][aɪm][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][treɪn] .
Don **Carlos** **,** **we'll** **try** **the** **game** **;** **(** **aside** **)** **and** **I'm** **off** **to** **the** **train** **.**
大学教师 卡洛斯 , 出色地 尝试 这 游戏 ; (旁边) 和 我是 离开 到 这 火车 .

唐·卡洛斯，我们来试试这个游戏；（旁白）我要去赶火车了。

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɔ:rt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
No **more** **of** **this** **sport** **for** **me** **,** **thank** **you** **.**
不 更多的 的 这 运动 为了 我 , 感谢 你 .

我不会再从事这项运动了，谢谢。

['ka:lɔs] .
Carlos **.**
卡洛斯 .

卡洛斯。

[seɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃu:t] ?
Say **,** **what** **do** **you** **want** **to** **shoot** **?**
说 , 什么 做 你 想 到 射击 ?

说说你想拍什么?

['doʊlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

['haʊz] [ðə; ði] [dɪr] ?
How's **the** **deer** **?**
怎么样 这 鹿 ?

鹿的情况如何?

['ka:lɔs] .
Carlos **.**
卡洛斯 .

卡洛斯。

[dɪr] ?
Deer **?**
鹿 ?

鹿?

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho **,** **ho** **,** **ho** **!**
何 , 何 , 何 !

嚯嚯嚯!

[ðeə(r)] ['pɜ:rti] [wel] ; [bʌt; bət][wɪə(r)][aʊt][ɑ:n] - [ɪm] [dʒɪst] [naʊ] .
They're **purty** **well** **;** **but** **we're** **out** **on** **'** **em** **jist** **now** **.**
它们是 漂亮 出色地 ; 但 是 出去 在 - 呃 要点 现在 .

他们现在状况还不错；但我们现在就和他们断绝关系。

['doʊlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

[wel] , [ə; eɪ]['bʌfəloʊ][ɔ:r] [tu:] .
Well **,** **a** **buffalo** **or** **two** **.**
出色地 , 一个 水牛 或者 二 .

嗯，一两头水牛。

['kaːlɔs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , **ho** , **ho** !
何 , 何 , 何 !

嚄嚄嚄!

['doʊlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Hang **it** !
悬挂 它 !

挂起来!

[dəunt][stænd][ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] ; [lets] [ʃuːt] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] .
don't **stand** **there** **grinning** **;** **let's** **shoot** **something** **quick** **.**
不 站立 那里 咧嘴笑 ; 我们来吧 射击 某物 快的 .

别傻站在那里傻笑了；咱们赶紧拍点东西吧。

[['eksɪt][siː] . [ænd; ənd][ɔːf][el] .
[**Exit** **C** **.** **and** **off** **L** **.**
[出口 C . 和 离开 L .

[C出口和L出口]

['kaːlɔs] ([ə'saɪd]) .
Carlos **(** **aside** **)** **.**
卡洛斯 (旁边) .

卡洛斯（旁白）。

[dɑːrnd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː]['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['pæstər] .
Darned **if** **I** **don't** **take** **him** **down** **into** **Buffalo** **Bill's** **paster** **.**
该死的 如果 我 不 拿 他 向下 进入 水牛 法案的 粘贴者 .

我非得把他拉到布法罗比尔的教堂去。

['hiːl] [ʃuːt] [ðə; ði] [fens] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][skæt] .
He'll **shoot** **the** **fence** **quicker** **than** **scat** **.**
地狱 射击 这 栅栏 更快 比 粪便 .

他射穿栅栏的速度比撒尿还快。

[['eksɪt][siː] .
[**Exit** **C** **.**
[出口 C .

[出口 C.

['mɪsɪz] . [siː] . [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Mrs **.** **C** **.** **Now** **that** **the** **dog** **is** **out** **of** **the** **way** **,**
太太 . C . 现在 那 这 狗 是 出去 的 这 方式 ,

C夫人：现在狗已经不在了。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] —
I **suppose** **you** **can** **have** **no** **objection** **to** **—**
我 认为 你 能 有 不 异议 到 —

我想你对此应该没有异议吧——

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dʒeni] , [aɪ'd] ['nɪrli] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] , ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] ,

By	the	way	,	Jenny	,	I'd	nearly	forgotten	it	;	but	Mrs	.	Jenks	,	our	neighbor	,
经过	这	方式	,	珍妮	,	ID	几乎	被遗忘的	它	;	但	太太	.	詹克斯	,	我们的	邻居	,

对了，珍妮，我差点忘了；但是我们的邻居詹克斯太太，

[wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['beɪbi:z]['teɪkən] [sɪk] — ['ɔ:f(ə)l] ; ['wɒnts][ju:; jʊ] .

was	here	just	now	,	and	her	baby's	taken	sick	—	awful	;	wants	you	.
曾是	这里	只是	现在	,	和	她	婴儿的	已采取	生病的	—	可怕	;	想要	你	.

她刚才来过这里，她的孩子生病了——太糟糕了；她想见你。

[its] [gɑ:t][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv] [skwɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [sed] .

It's	got	a	sudden	attack	of	squills	,	I	think	she	said	.
它是	得到	一个	突然	攻击	的	海葱	,	我	思考	她	说	.

我想她说的是，它突然长了一堆海葱。

['mɪsɪz] . [si:] . [ɪn'di:d] !

Mrs	.	C	.	Indeed	!
太太	.	C	.	的确	!

C夫人：确实如此！

[aɪl] [rʌn] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem 'i:] .

I'll	run	over	at	once	;	that	is	,	if	you	can	spare	me	.
患病的	跑步	超过	在	一次	;	那	是	,	如果	你	能	空闲的	我	.

我会立刻赶过去；当然，前提是你能抽出我时间。

[tʃɑ:rlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] — [ðæt] [ɪz] , [noʊ] — [jes] .

O	,	certainly	—	that	is	,	no	—	yes	.
哦	,	当然	—	那	是	,	不	—	是的	.

哦，当然——也就是说，不——是的。

[ðeə(r)] [nɑ:t]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

They're	not	catching	,	are	they	?
它们是	不是	捕捉	,	是	他们	?

他们没抓到人，是吗?

['mɪsɪz] . [si:] . [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .

Mrs	.	C	.	I	think	not	.
太太	.	C	.	我	思考	不是	.

C女士：我不这么认为。

[gʊd] - [baɪ] ([goʊz] [ʌp] [si:] .) .

Good	-	bye	(	goes	up	C	.	)	.
好的	-	再见	(	去	向上	C	.	)	.

再见（升至 C）。

([ə'saɪd]) [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] .

(	Aside	)	There's	something	wrong	with	Charley	.
(	旁边	)	有	某物	错误的	和	查理	.

（旁白）查理好像有点不对劲。

[aɪl] [nɑ:t][goʊ][fɑ:r] .

I'll	not	go	far	.
患病的	不是	去	远的	.

我不会走远。

[['eksɪt][si:] .

[	Exit	C	.
[	出口	C	.

[出口 C.

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[naʊ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈbɑːbsteɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ([goʊz] [tɔːrdz] [dɔːr] [ɑːr] .) .
Now to get that confounded Bobstay out of the way (goes towards door R .) .
现在 到 得到 那 令人困惑 鲍勃斯泰 出去 的 这 方式 (去 向 门 拉 .) .

现在要把那个讨厌的鲍勃斯泰弄走（走向右侧的门）。

([ˈentər] [ˈneli] , [ɑːr] . [wʌn] [iː] .)
(Enter Nelly , R . 1 E .)
(进入 内莉 , 拉 . 1 E .)

（Nelly 登场，R. 1 E。）

[ˈneli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[ˈtʃɑːrli] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ?
Charley , what do you want in my room ?
查理 , 什么 做 你 想 在 我的 房间 ?

查理，你想在我房间里做什么?

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
O , nothing — that is — I was looking for you .
哦 , 没有什么 — 那 是 — 我 曾是 寻找 为了 你 .

哦，没什么——我是说——我在找你。

[ˈneli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] —
And having found me —
和 拥有 成立 我 —

找到我之后——

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] .
I want you to advise me .
我 想 你 到 建议 我 .

我希望你能给我一些建议。

[riːd] [ðæt] .
Read that .
读 那 .

读一下。

([ˈgɪvz] [noʊt] .)
(Gives note .)
(给予 笔记 .)

（递上一张纸条。）

['neli] ([ə'saɪd]) .
Nelly (aside) .
内莉 (旁边) .

内莉（旁白）。

['noʊbɑ:di][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ([ri:dz]) .
Nobody can do it better than I (reads) .
无人 能 做 它 更好的 比 我 (阅读) .

没有人能比我做得更好（读）。

[wel] , ['tʃɑ:rli] ?
Well , Charley ?
出色地 , 查理 ?

查理，你好?

[tʃɑ:rlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[wel] , ['tʃɑ:rli] .
Well , Charley .
出色地 , 查理 .

好吧，查理。

[noʊ] , [ɪl] ['tʃɑ:rli] ; [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['bædli] - [ju:st] ['tʃɑ:rli] .
No , ill Charley ; a decidedly badly - used Charley .
不 , 患病的 查理 ; 一个 绝对地 糟糕 - 用过的 查理 .

不，是生病的查理；一个明显被虐待过的查理。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['foʊtəgræf] ?
Do you know that photograph ?
做 你 知道 那 照片 ?

你认识这张照片吗?

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[its] ['aʊər; ɑ:r]['dʒeni] .
It's our Jenny .
它是 我们的 珍妮 .

是我们的珍妮。

[tʃɑ:rlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['aʊər; ɑ:r]['dʒeni] !
Our Jenny !
我们的 珍妮 !

我们的珍妮!

[ænd; ənd] [its] [sent][tu:; tə][maɪ] [frend] ['doʊlbi] .
And it's sent to my friend Dolby .
和 它是 发送 到 我的 朋友 杜比 .

然后它被发送给了我的朋友杜比。

[aɪl] ['mɜ:rdər][hɪm; ɪm] !
I'll murder him !
患病的 谋杀 他 !

我要杀了他!

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[naʊ] , ['tʃɑ:rli] , [dəunt][bi:; bi] ['dʒeləs] .
Now , Charley , don't be jealous .
现在 , 查理 , 不 是 嫉妒的 .

查理，别嫉妒。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] ['dʒeni] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tu:; tə][jʊr; jər][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I've no doubt Jenny will explain matters to your entire satisfaction .
我已经 不 怀疑 珍妮 将要 解释 事情 到 你的 全部的 满意 .

我毫不怀疑珍妮会把事情解释清楚，让您完全满意。

(['pɜ˞:sɪs] [nɔks] [æt; ət] [dɔ:r] [el] .) [ɑ:] , [hu:z] [ðæt] ?
(Persis knocks at door L .) Ah , who's that ?
(波斯 敲门声 在 门 L .) 啊 , 谁是 那 ?

（珀西斯敲了敲L号门。）啊，是谁?

[tʃɑ:rlz] (['mu:vɪŋ] [tu:; tə] [dɔ:r] [el] .) .
Charles (moving to door L .) .
查尔斯 (移动 到 门 L .) .

查尔斯（移至L门）。

[its] [ðə; ði][kæt] .
It's the cat .
它是 这 猫 .

是猫。

[skæt] , ['pʊsi] , ['pʊsi] , ['pʊsi] !
Scat , pussy , pussy , pussy !
粪便 , 猫 , 猫 , 猫 !

粪便，猫咪，猫咪，猫咪!

['neli] , [ɑ:r] . (['tʃeɪndʒɪz] ['foʊtəgræf] [ɪn][noʊt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]) .
Nelly , R . (changes photograph in note for another) .
内莉 , 拉 . (变化 照片 在 笔记 为了 其他) .

Nelly, R.（将笔记中的照片更改为另一张照片）。

[aɪl] [si:] [ɪf] [wi:; wi]['kænɑ:t] [pʊt][ə; eɪ] [nu:] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
I'll see if we cannot put a new face upon the matter .
患病的 看 如果 我们 不能 放 一个 新的 脸 之上 这 事情 .

我看看能不能给这件事换个角度。

([ə'laʊd])
(Aloud)
(大声)

（大声）

[hɪəz] [jʊr; jər][noʊt] , ['tʃɑ:rli] .
Here's your note , Charley .
这里是 你的 笔记 , 查理 .

查理，这是你的纸条。

[dəunt][bi:; bi] ['dʒeləs] ; [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [wel] [ɪn][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔ:l] .
Don't be jealous ; it doesn't look well in a man at all .
不 是 嫉妒的 ; 它 不 看 出色地 在 一个 男人 在 全部 .

不要嫉妒；男人嫉妒别人一点也不好看。

[['eksɪt][ɑ:r] .
[Exit R .
[出口 拉 .

[出口 R.

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[naʊ] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['kæptɪn] [aʊt] .
Now to let the captain out .
现在 到 让 这 队长 出去 .

现在该放船长出去了。

([goʊz][tuː; tə] [dɔːr] [ɑːr] . ; [ræps]) .
(Goes to door R . ; raps) .
(去 到 门 拉 . ; 说唱) .

(走到R门；敲门)。

[aɪ] [seɪ] , ['kæptɪn] — [koʊst] [klɪr] !
I say , captain — coast clear !
我 说 , 队长 — 海岸 清除 !

我说，船长——安全!

(['entər] ['bɑːsteɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kælɪkoʊ][skɜːrt] [pɪnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [weɪst] , [ə; eɪ] [red] [ʃɔːl] ['oʊvər]
(Enter Bobstay , with a calico skirt pinned about his waist , a red shawl over
(进入 鲍勃斯泰 , 和 一个 印花布 裙子 已置顶 关于 他的 腰部 , 一个 红色的 披肩 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

(鲍勃斯泰上场，他腰间系着一条印花布裙，肩上披着一条红色披肩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] ['bɑːnɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .)
and a straw bonnet on his head .)
和 一个 稻草 引擎盖 在 他的 头 .)

头上戴着一顶草帽。)

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切!

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪg] ?
what's the meaning of that rig ?
是什么 这 意义 的 那 钻井平台 ?

那套装置是什么意思?

['bɑːbsteɪ] . [dɪs'gaɪz] ; [rʌn] [ðə; ði]['gɔːntlɪt; 'gɑːntlɪt; 'gæntlɪt] ; [slɪp][maɪ]['keɪb(ə)l] .
Bobstay . Disguise ; run the gantlet ; slip my cable .
鲍勃斯泰 . 伪装 ; 跑步 这 挑战 ; 滑 我的 电缆 .

鲍勃斯泰。伪装；闯关；脱掉我的电缆。

[siː] , [aɪm] [hɪr] — [aɪm] [gɔːn] .
See , I'm here — I'm gone .
看 , 我是 这里 — 我是 已消失 .

你看，我来过——我走了。

[ɪf] ['enibɑːdi] [æsks][fɔːr; fər]['bɑːbsteɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .
If anybody asks for Bobstay , you know — mysteriously disappeared .
如果 任何人 问 为了 鲍勃斯泰 , 你 知道 — 神秘地 消失 .

如果有人问起鲍勃斯泰，你知道的——他神秘失踪了。

[[goʊz][tuː; tə] [dɔːr] [siː] .
[Goes to door C .
[去 到 门 C .

[前往C门。

(['entər]['mɪsɪz] . ['klevərli] , [si:] .)
(Enter Mrs . Cleverly , C .)
(进入 太太 . 巧妙地 , C .)

（克莱弗利夫人，C.上场。）

['mɪsɪz] . [si:] . [wʌn]['moʊmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Mrs . C . One moment , if you please .
太太 . C . 一 片刻 , 如果 你 请 .

C女士：请稍等片刻。

['bɑ:bsteɪ] ([ə'saɪd]) .
Bobstay (aside) .
鲍勃斯泰 (旁边) .

鲍勃斯泰（旁白）。

['ʃɪvər] [maɪ] ['tɪmbɝz] , [its] ['dʒeni] !
Shiver my timbers , it's Jenny !
颤抖 我的 木材 , 它是 珍妮 !

我的天哪，是珍妮!

[tʃɑ:rlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ʃi:z] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
She's found him out !
她是 成立 他 出去 !

她发现他的真面目了!

['mɪsɪz] . [si:] . (['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['bɑ:bsteɪ] [daʊn] [ɑ:r] . [baɪ][ɑ:rm]) .
Mrs . C . (leading Bobstay down R . by arm) .
太太 . C . (领导 鲍勃斯泰 向下 拉 . 经过 手臂) .

C夫人（挽着Bobstay的胳膊，让他沿着R路往下走）。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['leɪdiz] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ;
I have no objections to my husband's entertaining ladies in my absence ;
我 有 不 反对意见 到 我的 丈夫的 娱乐 女士们 在 我的 缺席 ;

我不反对我丈夫在我不在的时候招待女士;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ðer; ðər] ['li:vɪŋ] [maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['prɑ:pərti][nɑ:t]
but I have decided objections to their leaving my house with property not
但 我 有 决定 反对意见 到 他们的 离开 我的 房子 和 财产 不是
[ðer; ðər][oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

但我已经决定反对他们带着不属于他们的财物离开我的房子。

[aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃɔ:l] .
I'll thank you for that shawl .
患病的 感谢 你 为了 那 披肩 .

谢谢你送我的披肩。

['bɑ:bsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[eɪ] , [eɪ] . ([teɪks] [ɔ:f] [ʃɔ:l] .)
Ay , ay . (Takes off shawl .)
哎 , 哎 . (需要 离开 披肩 .)

哎呀，哎呀。（脱下披肩。）

['mɪsɪz] . [siː] . [ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːnɪt] .
Mrs . **C** . **And** **that** **bonnet** .
太太 . C . 和 那 引擎盖 .

C夫人，还有那顶帽子。

['bɑːbsteɪ] ([teɪks] [ɔːf] ['bɑːnɪt]) .
Bobstay (**takes** **off** **bonnet**) .
鲍勃斯泰 (需要 离开 引擎盖) .

Bobstay（取下引擎盖）。

[eɪ] , [eɪ] .
Ay , **ay** .
哎 , 哎 .

哎，哎。

['mɪsɪz] . [siː] . ['kæptɪn] ['bɑːbsteɪ] !
Mrs . **C** . **Captain** **Bobstay** **!**
太太 . C . 队长 鲍勃斯泰 !

C夫人，鲍勃斯泰船长!

['ʌŋk(ə)l] [bɔlɪvɚ] !
Uncle **Boliver** **!**
叔叔 玻利弗 !

博利弗叔叔!

(['entər] [mɪs] ['pɝːsɪs] , [dɔːr] [el] .)
(**Enter** **Miss** **Persis** **,** **door** **L** **.** **)**
(进入 错过 波斯 , 门 L .)

（珀西斯小姐请从左侧门进入。）

['pɝːsɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

['kæptɪn] ['bɑːbsteɪ] !
Captain **Bobstay** **!**
队长 鲍勃斯泰 !

鲍勃斯泰船长!

[maɪ] ['hʌzbənd] !
My **husband** **!**
我的 丈夫 !

我老公!

([ʃriːks] , [ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː] ['tʃɑːrlzɪz] [ɑːrmz] .)
(**Shrieks** **,** **and** **falls** **into** **Charles's** **arms** **.** **)**
(尖叫 , 和 瀑布 进入 查尔斯的 武器 .)

（尖叫一声，倒在查尔斯的怀里。）

['bɑːbsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

- [tɪz] [ʃiː; ʃi] ; [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] , ['dʒeni] ([fɔːlz] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . [siː] . - [es] [ɑːrmz]) .
' **Tis** **she** **;** **support** **me** **,** **Jenny** **(** **falls** **into** **Mrs** **.** **C** **.** **'** **s** **arms** **)** **.**
- 的 她 ; 支持 我 , 珍妮 (瀑布 进入 太太 . C . - s 武器) .

是她；扶我起来，珍妮（倒在C太太的怀里）。

([rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [gʌn] [ˌaʊt'saɪd] [siː] .)
(**Report** **of** **gun** **outside** **C** **.** **)**
(报告 的 枪 外部 C .)

（C 区外发现枪声的报告）

['dɔʊlbi] .

Dolby .

杜比 .

杜比。

[help] !

Help !

帮助 !

帮助!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['mɜ:rdər] !
murder **!**
谋杀 !

谋杀!

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助!

([rʌnz] [ɪn] [θru:] [dɔ:r] [si:] . , [tɜ:rnz][ænd; ənd] [ʃʌts] [dɔ:r] ; [pʊts][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .)
(Runs in through door C . , turns and shuts door ; puts his back against it .)
(跑步 在 通过 门 C . , 转弯 和 关闭 门 ; 放置 他的 后退 反对 它 .)

（从C门跑进去，转身关上门；背靠着门。）

[hə'ləu] !
Hallo **!**
你好 !

你好!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ?
what's the matter here ?
是什么 这 事情 这里 ?

出了什么事?

['mɪsɪz] . [si:] . [soʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [di'si:vd] [ˌem 'i:] .
Mrs . C . So , sir , you have deceived me .
太太 . C . 所以 , 先生 , 你 有 受骗 我 .

C夫人：先生，您欺骗了我。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi][ɪz] —
And this lady is —
和 这 女士 是 —

这位女士是——

[tʃɑ:rlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[jʊr; jər] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['kæptɪn] ['bɑ:bsteɪ] .
Your aunt , Mrs . Captain Bobstay .
你的 阿姨 , 太太 . 队长 鲍勃斯泰 .

你的姑姑，鲍勃斯泰船长夫人。

['bɑ:bsteɪ] . - [tɪz] [fɔ:ls] !
Bobstay . ' Tis false !
鲍勃斯泰 . - 的 错误的 !

鲍勃斯泰：这是假的!

['pɜ:sɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

[bɔlɪvɚ] !
Boliver !
玻利弗 !

玻利弗!

[maɪ] [oʊn] — ([əˈproʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .)
my own — (approaching him .)
我的 自己的 — (接近 他 .)

我自己的——（走向他。）

['bɑːbsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['mædəm] .
No , nothing of the kind , madam .
不 , 没有什么 的 这 种类 , 女士 .

不，绝无此事，夫人。

[juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː]
You married me
你 已婚 我

你嫁给了我

[ænd; ənd][aɪ] ['mærid] [juː; jʊ]['ʌndər][ə; eɪ] [mis'teik] .
and I married you under a mistake .
和 我 已婚 你 在下面 一个 错误 .

我娶你是出于一个错误。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd]
When you can bring me convincing proof of the death of your husband
什么时候 你 能 带来 我 令人信服的 证明 的 这 死亡 的 你的 丈夫
['spæŋkər] ,
Spanker ,
打屁股 ,

当你能拿出你丈夫斯潘克死亡的确凿证据时，

— [ə; eɪ][leg][ɔːr][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pruːf] ,
— a leg or an arm of the aforesaid will be sufficient proof ,
— 一个 腿 或者 一个 手臂 的 这 上述 将要 是 充足的 证明 ,

—上述人员的一条腿或一只胳膊即可作为充分的证据。

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .
— I am ready to talk business .
— 我 是 准备好 到 讲话 商业 .

—我准备好谈生意了。

[tɪl] [ðen] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] .
Till then , madam , I am free .
直到 然后 , 女士 , 我 是 自由的 .

在那之前，夫人，我自由了。

['pɝːsɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

[bɔlɪvɚ] —
Boliver —
玻利弗 —

玻利弗——

['bɑ:bsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɔɪl]['oʊvər] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['saɪlənt] ([sɪts][æt; ət]['teɪbl] [ɑ:r] . ,
O , I shall boil over if you are not silent (sits at table R . ,
哦 , 我 将 熬 超过 如果 你 是 不是 沉默的 (坐着 在 桌子 拉 . ,

哦，如果你再不安静，我就要发火了（坐在R桌旁）。

[teɪks] [ʌp]['peɪpər] ; [ri:dz] .
takes up paper ; reads .
需要 向上 纸 ; 阅读 .

拿起纸笔；读起来。

[mɪs] ['pɜ˞:sɪs] [mu:vz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Miss Persis moves about him , trying to get sight of his face ;
错过 波斯 移动 关于 他 , 尝试 到 得到 视线 的 他的 脸 ;

珀西斯小姐在他周围走动，试图看清他的脸；

[hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]) .
he keeps the paper before him) .
他 保持 这 纸 前 他) .

他把文件放在面前）。

[tʃɑ:rlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['klevərli] , ['hævɪŋ] [klɪrd] [maɪ'self][tu:; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ][hoʊp] — ([si:z]
Now , Mrs . Cleverly , having cleared myself to your satisfaction , I hope — (sees
现在 , 太太 . 巧妙地 , 拥有 已清除 我 到 你的 满意 , 我 希望 — (看到
['doʊlbi]) [hə'ləu] !
Dolby) Hallo !
杜比) 你好 !

现在，克莱弗利夫人，我已经向您解释清楚了，希望——（看到杜比）你好！

['doʊlbi] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ?
Dolby , what are you doing there ?
杜比 , 什么 是 你 正在做 那里 ?

杜比，你在那儿干什么？

['doʊlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[fækt][ɪz] , ['tʃɑ:rli] , [aɪv] [ʃɑ:t] ['sʌmθɪŋ] !
Fact is , Charley , I've shot something !
事实 是 , 查理 , 我已经 射击 某物 !

事实是，查理，我开枪打中了什么东西！

(['kaːlɔs] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:] ['wɪndoʊ] .)
(Carlos sticks his head into window .)
(卡洛斯 棍子 他的 头 进入 窗户 .)

（卡洛斯把头伸进窗户。）

['kaːlɔs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[jes] , [dɑːrn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ə; eɪ][kæf] !

Yes	**,**	**darn**	**you**	**,**	**you**	**shot**	**a**	**calf**	**!**
是的	,	该死	你	,	你	射击	一个	小牛	!

是的，你这个可恶的家伙，你射杀了一头小牛!

[bʌt; bət]['bʌfəloʊ] [bɪl] , ['aʊər; ɑːr] [blæk] [bʊl] , [tɔːst] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ɪn][noʊ][taɪm] .

But	**Buffalo**	**Bill**	**,**	**our**	**black**	**bull**	**,**	**tossed**	**you**	**over**	**the**	**fence**	**in**	**no**	**time**	**.**
但	水牛	账单	,	我们的	黑色的	公牛	,	抛掷	你	超过	这	栅栏	在	不	时间	.

但是我们的黑牛布法罗比尔很快就把你甩过了围栏。

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	**,**	**ho**	**,**	**ho**	**!**
何	,	何	,	何	!

嚄嚄嚄!

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['spɔːrtsmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

You're	**a**	**sportsman**	**,**	**you**	**are**	**!**
你是	一个	运动员	,	你	是	!

你是个运动员，真的!

[['eksɪt][siː] .

[	**Exit**	**C**	**.**
[	出口	C	.

[出口 C.

['doʊlbi] .

Dolby	**.**
杜比	.

杜比。

['tʃɑːrli] , [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][hoʊm] .

Charley	**,**	**I**	**guess**	**I'll**	**go**	**home**	**.**
查理	,	我	猜测	患病的	去	家	.

查理，我想我该回家了。

[aɪv] [lɔːst][maɪ][net] , [maɪ][rɑːd] , [ænd; ənd][maɪ][gʌn] ;

I've	**lost**	**my**	**net**	**,**	**my**	**rod**	**,**	**and**	**my**	**gun**	**;**
我已经丢失的		我的	网	,	我的	杆	,	和	我的	枪	;

我的渔网、鱼竿和枪都丢了;

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [geɪm] [ɑːr; ər][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] ['bʌfəloʊ] ['wɪljəm] , [aɪ'd] ['ræðər]

and	**if**	**your**	**game**	**are**	**as**	**active**	**as**	**your**	**friend**	**Buffalo**	**William**	**,**	**I'd**	**rather**
和	如果	你的	游戏	是	作为	积极的	作为	你的	朋友	水牛	威廉	,	ID	相当

[nɑːt][biː; bi] ['hʌntɪŋ] ,

not	**be**	**hunting**	**,**
不是	是	打猎	,

如果你的游戏像你的朋友"野牛威廉"那样活跃，那我宁愿不去打猎。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[tʃɑːrlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [noʊt] , ['doʊlbi] ?

Do	**you**	**recognize**	**that**	**note**	**,**	**Dolby**	**?**
做	你	认出	那	笔记	,	杜比	?

杜比，你认出这是哪个音符了吗?

(['gɪvz] [noʊt] .)
(Gives note .)
(给予 笔记 .)

（递上一张纸条。）

['doʊlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[oʊ] , [lɔːrd] , [its] ! ['kʌmɪŋ] !
O , Lord , it's ! coming !
哦 , 主 , 它是 ! 未来 !

哦，主啊，它来了！

[hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['deɪz] [spɔːrt] !
Here's a pretty day's sport !
这里是 一个 漂亮的 天 运动 !

今天真是个不错的运动日！

[ðæt] [noʊt] ?
That note ?
那 笔记 ?

那张纸条？

[oʊ] , [jes] .
O , yes .
哦 , 是的 .

哦，是的。

[ðæt] [noʊt][ɪz] —
That note is —
那 笔记 是 —

那张纸条是——

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[frʌm; frəm][maɪ][waɪf] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
From my wife , I believe .
从 我的 妻子 , 我 相信 .

我想应该是我妻子说的。

['doʊlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[oʊ] , ['hevəns] , [its] [ɔːl]['oʊvər] !
O , heavens , it's all over !
哦 , 天 , 它是 全部 超过 !

天哪，一切都结束了！

['tʃɑːrli] , - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] ['roʊzə] [biːn] [wʌz; wəz][jʊr; jər][waɪf] .
Charley , ' pon my word , I hadn't the least idea that Rosa Bean was your wife .
查理 , - 庞 我的 单词 , 我 之前没有 这 至少 主意 那 罗莎 豆 曾是 你的 妻子 .

查理，我发誓，我一点儿也不知道罗莎·比恩是你的妻子。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] —
If I had —
如果 我 有 —

如果我当时——

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

(['snætʃɪz] [noʊt][frʌm; frəm]['doʊlbi] , [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə][siː] .) [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] ,
(Snatches note from Dolby , and runs to C .) And you , madam ,
(抢夺 笔记 从 杜比 , 和 跑步 到 C .) 和 你 , 女士 ,

（从杜比那里截取笔记，然后跑到C。）还有你，夫人，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
what have you to say to it ?
什么 有 你 到 说 到 它 ?

你对此有何看法?

(['gɪvz] [noʊt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [siː] .)
(Gives note to Mrs . C .)
(给予 笔记 到 太太 . C .)

（递给C夫人一张纸条）

(['entər] ['neli] , [siː] .)
(Enter Nelly , C .)
(进入 内莉 , C .)

（内莉，C.出场）

['mɪsɪz] . [siː] . (['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .)
Mrs . C . (looking at it .)
太太 . C . (寻找 在 它 .)

C夫人（看着它。）

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
What can I say ?
什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢?

[ðɪs] [ɪn][noʊ] [weɪ] [kən'sɜːrnz][ˌem 'iː] .
This in no way concerns me .
这 在 不 方式 担忧 我 .

这丝毫不会让我感到担忧。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ?
And the picture ?
和 这 图片 ?

那张照片呢?

['mɪsɪz] . [siː] . [oʊ] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Mrs . **C** . **O** , **the** **picture** .
太太 . C . 哦 , 这 图片 .

C. O 夫人，照片。

([lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .)
(Looks at it .)
(看起来 在 它 .)

（看了看。）

[waɪ] , [its] ['aʊər; ɑːr] ['neli] .
Why , it's our Nelly .
为什么 , 它是 我们的 内莉 .

哦，那是我们的内莉。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd]['doʊlbi] .
Charles and Dolby .
查尔斯 和 杜比 .

查尔斯和杜比。

['aʊər; ɑːr] ['neli] !
Our Nelly !
我们的 内莉 !

我们的内莉！

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[jes] , ['aʊər; ɑːr] ['neli] — [huː] [ɪz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] .
Yes , our Nelly — who is answerable for all this mischief .
是的 , 我们的 内莉 — WHO 是 可回答的 为了 全部 这 恶作剧 .

没错，就是我们的内莉——这一切恶作剧都得由她来负责。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend]
She is the writer of the note — the unknown correspondent of our friend
她 是 这 作家 的 这 笔记 — 这 未知 通讯员 的 我们的 朋友
['mɪstər] . ['dɪksən]['doʊlbi] , ['roʊzə] [biːn] .
Mr . Dixon Dolby , Rosa Bean .
先生 . 迪克森 杜比 , 罗莎 豆 .

她就是这封信的作者——我们朋友迪克森·杜比先生的匿名通信者罗莎·比恩。

['doʊlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[wel] , [ðæts] ['klevər] ([rʌnz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [siː] .) .
Well , that's clever (runs up to her , C .) .
出色地 , 那就是 聪明的 (跑步 向上 到 她 , C .) .

嗯，这很聪明（跑向她，C.）。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] (['ʃeɪks] [hændz]) .
How do you do (shakes hands) .
如何 做 你 做 (奶昔 双手) .

你好（握手）。

([ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [laʊndʒ] [ænd; ənd][sɪt] ['tɔːkɪŋ] .)
(They go to lounge and sit talking .)
(他们 去 到 休息室 和 坐 说 .)

（他们去休息室坐着聊天。）

['mɪsɪz] . [siː] . [ænd; ənd][juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːrli] !
Mrs . **C** . **And** **you** **suspected** **me** , **Charley** **!**
太太 . C . 和 你 怀疑 我 , 查理 !

C夫人：你竟然怀疑我，查理!

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
What **could** **I** **do** **?**
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

[jʊr; jər] [ænt] ['bɑːbsteɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [hæz; həz] [mɪ'stɪriəsli]
Your **aunt** **Bobstay** **brought** **me** **your** **picture** **,** **which** **somehow** **has** **mysteriously**
你的 阿姨 鲍勃斯泰 带来 我 你的 图片 , 哪个 不知何故 有 神秘地
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

你姑姑鲍勃斯泰曾给你带来过你的照片，但不知何故，这张照片神秘地消失了。

['bɑːbsteɪ] (['dʒʌmpɪŋ] [ʌp]) .
Bobstay **(** **jumping** **up** **)** **.**
鲍勃斯泰 (跳 向上) .

鲍勃斯泰（跳起来）。

“ [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .
“ **Mysteriously** **disappeared** **.**
“ 神秘地 消失 .

“神秘失踪。”

” [hɑːrk] !
” **Hark** **!**
” 听着 !

听!

['lɪs(ə)n] !
listen **!**
听 !

听!

([riːdz] .)
(**reads** **.** **)**
(阅读 .)

（读）

“ [ɔːl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [draʊnd] [sil'vestə(r)]['spæŋkər] ,
“ **All** **friends** **of** **the** **supposed** **-** **to** **-** **be** **-** **drowned** **Sylvester** **Spanker** **,**
“ 全部 朋友们 的 这 据称 - 到 - 是 - 溺水 西尔维斯特 打屁股 ,
[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ,
especially **his** **widow** **,**
尤其 他的 寡妇 ,

“所有与本应溺亡的西尔维斯特·斯潘克有联系的朋友，特别是他的遗孀，

[ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['nəutifaid] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] [və'niːʃn] [red] ,
are **hereby** **notified** **that** **he** **has** **returned** **to** **his** **ship** **,** **the** **Venetian** **Red** **,**
是 特此 已通知 那 他 有 返回 到 他的 船 , 这 威尼斯 红色的 ,

兹通知各位，他已返回其所属的“威尼斯红”号军舰。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪl] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌvælpəˈraisəu] .

and	will	sail	this	day	for	Valparaiso	.
和	将要	帆	这	天	为了	瓦尔帕莱索	.

今天将启程前往瓦尔帕莱索。

” [hɑː] , [hɑː] !

”	Ha	,	ha	!
”	哈	,	哈	!

哈哈!

[hoʊ] , [hoʊ] !

ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚄嚄!

[ˈhiːz] [faʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [friː] !

He's	found	,	and	I	am	free	!
他是	成立	,	和	我	是	自由的	!

他找到了，我自由了!

[ˈwɪdoʊ] , [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

Widow	,	I	congratulate	you	.
寡妇	,	我	祝贺	你	.

寡妇，我向你表示祝贺。

[ˈpɝːsɪs] .

Persis	.
波斯	.

波斯。

[ˈspæŋkər][əˈlaɪv] !

Spanker	alive	!
打屁股	活	!

Spanker 还活着!

[θæŋk] [ˈfɔːrtʃən] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][lɔːŋgər] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [ˈtʃæritiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

Thank	fortune	,	I	am	no	longer	dependent	on	the	cold	charities	of	the	world	!
感谢	财富	,	我	是	不	更长	依赖	在	这	寒冷的	慈善机构	的	这	世界	!

谢天谢地，我不再需要依赖世界上那些冷冰冰的慈善机构了!

[ˈbɑːbsteɪ] .

Bobstay	.
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[ˈmædəm] , [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] ([ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz]) .

Madam	,	put	it	there	(	they	shake	hands	)	.
女士	,	放	它	那里	(	他们	摇	双手	)	.

夫人，把它放在那里（他们握手）。

[wiːl] [goʊ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [vəˈniːʃn] [red] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .

We'll	go	aboard	the	Venetian	Red	this	very	day	.
出色地	去	船上	这	威尼斯	红色的	这	非常	天	.

我们今天就要登上威尼斯红号。

[aɪl] [rɪˈtɜːrn] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [rɪˈsiːt] , [ter; tɪ(ə)r][ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈtɪfɪkət] , [gɪv] [juː; jʊ]

I'll	return	property	,	and	take	my	receipt	,	tear	up	our	certificate	,	give	you
患病的	返回	财产	,	和	拿	我的	收据	,	撕	向上	我们的	证书	,	给	你

[maɪ] [ˈblesɪŋ] ,

my	blessing	,
我的	祝福	,

我会归还财物，带上收据，撕毁证书，并给予你祝福。

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [ˌdɪsə'pɪr] .
and **mysteriously** **disappear** **.**
和 神秘地 消失 .

然后神秘消失。

['doʊlbi] ([kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['neli]) .
Dolby **(** **comes** **down** **with** **Nelly** **)** **.**
杜比 (来 向下 和 内莉) .

杜比（和内莉一起）

[bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
But **what's** **to** **become** **of** **me** **?**
但 是什么 到 变得 的 我 ?

而我呢?

[wɪl] [juː; jʊ]['dezərt][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ] [seɪvd] ?
Will **you** **desert** **the** **life** **you** **saved** **?**
将要 你 沙漠 这 生活 你 已保存 ?

你会抛弃你救下的生命吗?

['pɝːsɪs] —
Persis **—**
波斯 —

波斯—

['pɝːsɪs] .
Persis **.**
波斯 .

波斯。

['bɑːðər] !
Bother **!**
打扰 !

打扰!

[juːd] ['betər] [biː; bi]['saɪlənt] .
You'd **better** **be** **silent** **.**
你会 更好的 是 沉默的 .

你最好保持沉默。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ruːm] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ə'luːʒnz]
I **was** **in** **that** **room** **when** **you** **told** **the** **story** **with** **such** **complimentary** **allusions**
我 曾是 在 那 房间 什么时候 你 讲述 这 故事 和 这样的 免费 暗示
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

我当时就在那个房间里，你讲故事的时候，还用了那么多赞美的词语来形容我。

['doʊlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

[ə'hemˌə'həm] !
Ahem **!**
嗯 !

咳!

['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] .
Mum's **the** **word** **.**
妈妈的 这 单词 .

守口如瓶。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[kʌm] , ['neli] , [lets] [hæv; həv] ['dɪnər] .
Come , **Nelly** , **let's** **have** **dinner** .
来 , 内莉 , 我们来吧 有 晚餐 .

来吧，内莉，我们一起吃晚饭。

(['eksɪt] ['neli] [el] .)
(Exit Nelly L .)
(出口 内莉 L .)

（Nelly L. 出场）

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mʌd(ə)l] [ɪz] ['hæpɪli] ['endɪd] .
This little muddle is happily ended .
这 小的 混乱 是 快乐地 结束 .

这场小插曲总算圆满结束了。

['doʊlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['deɪz] [spɔːrt] ; [nɑːt][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [its] ['endɪŋ] ['hæpɪli] .
I've had my day's sport ; not just what I expected , but it's ending happily .
我已经 有 我的 天 运动 ; 不是 只是 什么 我 预期的 , 但 它是 结束 快乐地 .

今天的运动量已经够大了；虽然结果不如预期，但结局很圆满。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
The widow has found her husband .
这 寡妇 有 成立 她 丈夫 .

寡妇找到了她的丈夫。

['bɑːbsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] .
For which we return thanks .
为了 哪个 我们 返回 谢谢 .

对此我们表示感谢。

(['kaːlɔs] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['wɪndoʊ] .)
(Carlos sticks his head in window .)
(卡洛斯 棍子 他的 头 在 窗户 .)

（卡洛斯把头伸进窗户。）

['kaːlɔs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[seɪ] , [juːl] ['nevər] [siː] [ðæt] [kæf] [ə'gen] ; [ʃiːz] [dʒɪn] [hɜːr; hər] [læst] [blæt] .
Say , you'll never see that calf again ; she's gin her last blat .
说 , 你会 绝不 看 那 小牛 再次 ; 她是 杜松子酒 她 最后的布拉特 .

你说，你再也见不到那头小牛了；它已经走了最后一程。

(['entər] ['neli] , [ɑ:r] .)
(Enter Nelly , R .)
(进入 内莉 , 拉 .)

（内莉，R.出场）

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

['dɪnɚz] ['redi] .
Dinner's ready .
晚餐的 准备好 .

晚餐准备好了。

[tʃɑ:rlz] (['gɪvz] [hɪz; ɪz][waɪf][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [si:] .) .
Charles (gives his wife his arm , C .) .
查尔斯 (给予 他的 妻子 他的 手臂 , C .) .

查尔斯（把胳膊搭在妻子肩上，C.）。

[kʌm] , [lets] [tu:; tə] ['dɪnər] .
Come , let's to dinner .
来 , 我们来吧 到 晚餐 .

来吧，我们去吃饭。

(['doʊlbi][ænd; ənd] ['neli] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [ɑ:r] . ; ['kæptɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɚ:sɪs][ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,
(Dolby and Nelly arm in arm , R . ; Captain and Miss Persis arm in arm ,
(杜比 和 内莉 手臂 在 手臂 , 拉 . ; 队长 和 错过 波斯 手臂 在 手臂 ,

（杜比和内莉手挽着手，右图；船长和珀西斯小姐手挽着手，

[el] .) [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] , ['kæptɪn] ?
L .) Are you ready , captain ?
L .) 是 你 准备好 , 队长 ?

L.) 船长，你准备好了吗?

['bɑ:bsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[eɪ] , [eɪ] , ['tʃɑ:rli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['æpɪtaɪt] .
Ay , ay , Charley , with a rousing appetite .
哎 , 哎 , 查理 , 和 一个 振奋人心的 食欲 .

哎呀，查理，胃口真好。

[soʊ] [hi:v] [ə'hed] ; [wi:l] ['fɑ:loʊ] [ɪn][jʊr; jər] [weɪk] .
So heave ahead ; we'll follow in your wake .
所以 举 前方 ; 出色地 跟随 在 你的 唤醒 .

所以，请你勇往直前；我们会紧随其后。

[aɪm] ['hæpi] .
I'm happy .
我是 快乐的 .

我很高兴。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] , ['wɪdoʊ] .
You are happy , widow .
你 是 快乐的 , 寡妇 .

寡妇，你很幸福。

[jes] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['hæpi] — [fɔːr; fər] [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['deɪz] [spɔːrt] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz]

Yes	,	we're	all	happy	—	for	we've	had	a	day's	sport	,	and	all	our	troubles
是的	,	是	全部	快乐的	—	为了	我们已经	有	一个	天	运动	,	和	全部	我们的	麻烦

[hæv; həv] — [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

have	—	mysteriously	disappeared	.
有	—	神秘地	消失	.

是的，我们都很高兴——因为我们度过了一天的运动时光，所有的烦恼都——神秘地消失了。

[['kɜːrt(ə)n] .]

[	Curtain	.	]
[	窗帘	.	]

[窗帘。]

['spɛnsɚz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [steɪdʒ] .

SPENCER'S	UNIVERSAL	STAGE	.
斯宾塞的	普遍的	阶段	.

斯宾塞环球舞台。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːmədiːz] , ['drɑːməz] , [ænd; ənd] [fɑːrs] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['iːðər] ['pʌblɪk] [ɔːr]

A	Collection	of	COMEDIES	,	DRAMAS	,	and	FARCES	,	adapted	to	either	Public	or
一个	收藏	的	喜剧	,	电视剧	,	和	闹剧	,	改编	到	任何一个	民众	或者

['praɪvət] [pər'fɔːrməns] .

Private	Performance	.
私人的	表现	.

一系列喜剧、戏剧和闹剧，适合公开或私下演出。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəseri] [steɪdʒ] ['bɪznəs] .

Containing	a	full	description	of	all	the	necessary	Stage	business	.
包含	一个	满的	描述	的	全部	这	必要的	阶段	商业	.

包含所有必要舞台事务的完整描述。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] . ☞

PRICE	,	15	CENTS	EACH	.	☞
价格	,	-	分	每个	.	☞

价格：每件15美分。☞

[noʊ] [pleɪz] [iks'tʃeindʒd] . [wʌn] .

No	Plays	exchanged	.	1	.
不	演出	交换	.	1	.

没有进行任何交易。1.

[lɔːst] [ɪn] ['lʌndən] .

Lost	in	London	.
丢失的	在	伦敦	.

迷失在伦敦。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Drama	in	Three	Acts	.
一个	戏剧	在	三	使徒行传	.

三幕剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] .

6	Male	,	4	Female	characters	.
6	男性	,	4	女性	人物	.

6名男性角色，4名女性角色。

[ˌtuː'tuː] . ['nɪkələs] [flæm] .

2	.	Nicholas	Flam	.
2	.	尼古拉斯	弗拉姆	.

2. 尼古拉斯·弗拉姆。

[ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Comedy	in	Two	Acts	.
一个	喜剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['bʌkˌstoʊn] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . [θriː] .

By	J	.	B	.	Buckstone	.	5	Male	,	3	Female	characters	.	3	.
经过	J	.	B	.	巴克斯通	.	5	男性	,	3	女性	人物	.	3	.

作者：JB Buckstone。5个男性角色，3个女性角色。3.

[ðə; ði] [welʃ] [gɜːrl] .

The	Welsh	Girl	.
这	威尔士语	女孩	.

威尔士女孩。

[ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ]['mɪsɪz] . [plɑːntʃ, plæntʃ] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . [fɔːr] .

By	Mrs	.	Planche	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	4	.
经过	太太	.	平板	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	4	.

作者：普朗什夫人。3名男性角色，2名女性角色。4.

[dʒɑːn] - .

John	Wopps	.
约翰	-	.

约翰·沃普斯。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtɝ] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . [faɪv] .

4	Male	,	2	Female	characters	.	5	.
4	男性	,	2	女性	人物	.	5	.

4名男性角色，2名女性角色。5.

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] .

The	Turkish	Bath	.
这	土耳其	洗澡	.

土耳其浴。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ]['mɑːntəˌgju] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][ef] . [siː] . ['bɜːrnənd] .

By	Montague	Williams	and	F	.	C	.	Burnand	.
经过	蒙塔古	威廉姆斯	和	F	.	C	.	伯南德	.

作者：蒙塔古·威廉姆斯和FC Burnand。

[sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . [sɪks] .

6	Male	,	1	Female	character	.	6	.
6	男性	,	1	女性	特点	.	6	.

6名男性角色，1名女性角色。6.

[ðə; ði] [tuː] - .

The	Two	Puddifoots	.
这	二	-	.

两只胖乎乎的脚。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . ['sɛvən] .

3	Male	,	3	Female	characters	.	7	.
3	男性	,	3	女性	人物	.	7	.

3名男性角色，3名女性角色。7.

[oʊld] ['ɑːnəsti] .

Old	Honesty	.
老的	诚实	.

老派的诚实。

[ə; eɪ] ['kɑːmɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Comic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	漫画	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕喜剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . [eɪt] .

5	Male	,	2	Female	characters	.	8	.
5	男性	,	2	女性	人物	.	8	.

5名男性角色，2名女性角色。8.

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] .

Two	Gentlemen	in	a	Fix	.
二	先生们	在	一个	使固定	.

两位绅士陷入困境。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtɚ] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] ['kærəktərz] . [naɪn] .

2	Male	characters	.	9	.
2	男性	人物	.	9	.

2 个男性角色。9.

-	[gɔɪt] .
Smashington	Goit .
-	戈伊特 .

粉碎戈伊特。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	T	.	J	.	Williams	.	5	Male	,	3	Female	characters	.	10	.
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	5	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。5个男性角色，3个女性角色。10.

[tuː] ['hedz] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] .

Two	Heads	Better	than	One	.
二	头部	更好的	比	一	.

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['lenəks] ['hɔrn] . [fɔːr] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .

By	Lenox	Horne	.	4	Male	,	1	Female	character	.	11	.
经过	莱诺克斯	霍恩	.	4	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

作者：莱诺克斯·霍恩。4个男性角色，1个女性角色。11.

[dʒɑːn] [hɔbz] .

John	Hobbs	.
约翰	霍布斯	.

约翰·霍布斯。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

5	Male	,	2	Female	characters	.	12	.
5	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

5名男性角色，2名女性角色。12.

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

The	Daughter	of	the	Regiment	.
这	女儿	的	这	团	.

军团之女。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Drama	in	Two	Acts	.
一个	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕剧。

[baɪ] ['edwərd] - .

By	Edward	Fitzball	.
经过	爱德华	-	.

作者：爱德华·菲茨博尔。

[sɪks] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

6	Male	,	2	Female	characters	.	13	.
6	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

6名男性角色，2名女性角色。13.

[ænt] ['ʃɑ:rlәts] [meɪd] .
Aunt Charlotte's Maid .
阿姨 夏洛特的 女佣 .

夏洛特阿姨的女佣。

[ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔ:rtәn] .
By J . M . Morton .
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[θri:] [meɪl] , [θri:] ['fi:meɪl] ['kærәktәrz] . - .
3 Male , 3 Female characters . 14 .
3 男性 , 3 女性 人物 . - .

3名男性角色，3名女性角色。14.

['brʌðәr] [bɪl] [ænd; әnd][ˌem 'i:] .
Brother Bill and Me .
兄弟 账单 和 我 .

我和比尔兄弟。

[ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌblju:] . [i:] . ['su:tɝ] .
By W . E . Suter .
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[fɔ:r] [meɪl] , [θri:] ['fi:meɪl] ['kærәktәrz] . - .
4 Male , 3 Female characters . 15 .
4 男性 , 3 女性 人物 . - .

4名男性角色，3名女性角色。15.

[dʌn] [ɑ:n][bәuθ][saɪdz] .
Done on Both Sides .
完毕 在 两个都 侧面 .

两面都已完成。

[ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔ:rtәn] .
By J . M . Morton .
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[θri:] [meɪl] , [ˌtu:'tu:] ['fi:meɪl] ['kærәktәrz] . - .
3 Male , 2 Female characters . 16 .
3 男性 , 2 女性 人物 . - .

3名男性角色，2名女性角色。16.

- ['pɪknɪk] .
Dunducketty's Picnic .
- 野餐 .

邓达克蒂的野餐。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **6** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **17** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 6 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。6名男性角色，3名女性角色。17.

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [braʊn] .
I've **written** **to** **Browne** **.**
我已经 书面 到 布朗 .

我已给布朗写信。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **18** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4名男性角色，3名女性角色。18。

['lendɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] .
Lending **a** **Hand** **.**
贷款 一个 手 .

伸出援手。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒiː] . [ə; eɪ] . - .
By **G** **.** **A** **.** **A'Becket** **.**
经过 G . 一个 . - .

作者：GA A'Becket。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
3 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **19** **.**
3 男性 , 2 女性 人物 . - .

3名男性角色，2名女性角色。19.

[maɪ] ['preʃəs] ['betsi] .
My **Precious** **Betsy** **.**
我的 宝贵的 贝齐 .

我亲爱的贝茜。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[fɔːr] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
4 **Male** **,** **4** **Female** **characters** **.** **20** **.**
4 男性 , 4 女性 人物 . - .

4名男性角色，4名女性角色。20.

[maɪ][tɜːrn][nekst] .
My **Turn** **Next** **.**
我的 转动 下一个 .

接下来轮到我了。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **21** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，3 个女性角色。21.

[naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Nine **Points** **of** **the** **Law** **.**
九 积分 的 这 法律 .

法律九要点。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Comedy** **in** **One** **Act** **.**
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ][tɑːm] ['teilə] .
By **Tom** **Taylor** **.**
经过 汤姆 泰勒 .

作者：汤姆·泰勒。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
4 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **22** **.**
4 男性 , 3 女性 人物 . - .

4名男性角色，3名女性角色。22.

[ðə; ði] ['fæntəm] ['brekfəst] .
The **Phantom** **Breakfast** **.**
这 幻影 早餐 .

幽灵早餐。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['sɛlbi] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **Charles** **Selby** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **23** **.**
经过 查尔斯 塞尔比 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：查尔斯·塞尔比。3个男性角色，2个女性角色。23.

['dændɪlaɪənz] [dɔdʒz] .
Dandelions **Dodges** **.**
蒲公英 道奇 .

蒲公英躲闪。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **24** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。24。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [lʌk] .
A **Slice** **of** **Luck** **.**
一个 片 的 运气 .

一点运气。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
4 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **25** **.**
4 男性 , 2 女性 人物 . - .

4名男性角色，2名女性角色。25.

['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] .
Always **Intended** **.**
总是 故意的 .

一直都是有意为之。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Comedy** **in** **One** **Act** **.**
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ] ['hɔːrəs] ['wɪgən] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **Horace** **Wigan** **.** **3** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **26** **.**
经过 贺拉斯 维根 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：霍勒斯·威根。3名男性角色，3名女性角色。26.

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [ʃɑːp] .
A **Bull** **in** **a** **China** **Shop** **.**
一个 公牛 在 一个 中国 店铺 .

横冲直撞。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Comedy** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 喜剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕喜剧。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['mæθjuːz] .
By **Charles** **Matthews** **.**
经过 查尔斯 马修斯 .

作者：查尔斯·马修斯。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
6 **Male** **,** **4** **Female** **characters** **.** **27** **.**
6 男性 , 4 女性 人物 . - .

6名男性角色，4名女性角色。27.

[ə'nʌðər] [klæs] .
Another **Class** **.**
其他 班级 .

另一节课。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Drama** **in** **One** **Act** **.**
一个 戏剧 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ] [ˈtɔməs] [ˈmɔːrtən] .
By **Thomas** **Morton** **.**
经过 托马斯 莫顿 .

作者：托马斯·莫顿。

[sɪks] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . - .
6 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **28** **.**
6 男性 , 3 女性 人物 . - .

6名男性角色，3名女性角色。28.

[ˈboʊld] [aʊt] .
Bowled **Out** **.**
保龄球 出去 .

出局。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . [ˈkreɪv(ə)n] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . - .
By **H** **.** **T** **.** **Craven** **.** **4** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **29** **.**
经过 H . T . 懦夫 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：HT Craven。4名男性角色，3名女性角色。29.

[ˈkʌz(ə)n][tɑːm] .
Cousin **Tom** **.**
表哥 汤姆 .

表哥汤姆。

[ə; eɪ] - [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Commedietta** **in** **One** **Act** **.**
一个 - 在 一 行为 .

一部独幕喜剧小品。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈrɑːbərts] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . - .
By **George** **Roberts** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **30** **.**
经过 乔治 罗伯茨 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：乔治·罗伯茨。3名男性角色，2名女性角色。30。

[ˈsɛrəz] [jʌŋ] [mæn] .
Sarah's **Young** **Man** **.**
莎拉的 年轻的 男人 .

莎拉的年轻男子。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈsuːtɝ] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.**
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[θriː] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . - .
3 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **31** **.**
3 男性 , 3 女性 人物 . - .

3名男性角色，3名女性角色。31.

[hɪt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [frendz] .
Hit **Him** **,** **He** **has** **No** **Friends** **.**
打 他 , 他 有 不 朋友们 .

打他，他没有朋友。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][iː] . ['jeɪts] [ænd; ənd][en] . [eɪtʃ] . ['hɛrɪŋtən] . ['sɛvən] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **E** **.** **Yates** **and** **N** **.** **H** **.** **Harrington** **.** **7** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **32** **.**
经过 E . 耶茨 和 N . H . 哈灵顿 . 7 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：E. Yates 和 NH Harrington。7 个男性角色，3 个女性角色。32.

[ðə; ðiː] ['krɪsnɪŋ] .
The **Christening** **.**
这 洗礼 .

洗礼仪式。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['bʌkˌstoʊn] .
By **J** **.** **B** **.** **Buckstone** **.**
经过 J . B . 巴克斯通 .

作者：JB Buckstone。

[faɪv] [meɪl] [sɪks] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
5 **Male** **6** **Female** **characters** **.** **33** **.**
5 男性 6 女性 人物 . - .

5名男性角色，6名女性角色。33.

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
A **Race** **for** **a** **Widow** **.**
一个 种族 为了 一个 寡妇 .

一场为寡妇而战的比赛。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **Thomas** **J** **.** **Williams** **.** **5** **Male** **,** **4** **Female** **characters** **.** **34** **.**
经过 托马斯 J . 威廉姆斯 . 5 男性 , 4 女性 人物 . - .

作者：托马斯·J·威廉姆斯。5名男性角色，4名女性角色。34。

[jʊr; jər] ['laɪfs] [ɪn]['deɪndʒər] .
Your **Life's** **in** **Danger** **.**
你的 生活的 在 危险 .

你的生命正处于危险之中。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
3 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **35** **.**
3 男性 , 3 女性 人物 . - .

3名男性角色，3名女性角色。35.

[truː] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] .
True **unto** **Death** **.**
真的 到 死亡 .

至死忠诚。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕剧。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ʃəridən] ['noʊlz] . [sɪks] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **J** **.** **Sheridan** **Knowles** **.** **6** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **36** **.**
经过 J . 谢里丹 诺尔斯 . 6 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：J. Sheridan Knowles。6 个男性角色，2 个女性角色。36。

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .
Diamond **cut** **Diamond** **.**
钻石 切 钻石 .

钻石切割钻石。

[æn; ən] ['ɪntərluːd] [ɪn][wʌn][ækt] .
An **Interlude** **in** **One** **Act** **.**
一个 插曲 在 一 行为 .

单幕剧中的插曲。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mɜːrri] .
By **W** **.** **H** **.** **Murray** **.**
经过 W . H . 默里 .

作者：WH Murray。

- [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .
10 **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **37** **.**
- 男性 , 1 女性 特点 . - .

10 个男性角色，1 个女性角色。37.

[lʊk] ['æftər] [braʊn] .
Look **after** **Brown** **.**
看 后 棕色的 .

照顾好布朗。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['stjʊt] , [em] . [diː] . [sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .
By **George** **A** **.** **Stuart** **,** **M** **.** **D** **.** **6** **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **38** **.**
经过 乔治 一个 . 斯图尔特 , M . D . 6 男性 , 1 女性 特点 . - .

作者：乔治·A·斯图尔特，医学博士，6名男性角色，1名女性角色。38.

[mɔːŋse'njɜːr] .
Monseigneur **.**
阁下 .

阁下。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[baɪ] ['tɔməs] ['ɑːrtʃər] . - [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **Thomas** **Archer** **.** **15** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **39** **.**
经过 托马斯 射手 . - 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：托马斯·阿彻。15名男性角色，3名女性角色。39.

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] .

A	very	pleasant	Evening	.
一个	非常	令人愉快的	晚上	.

一个非常愉快的夜晚。

[ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌblju:] . [i:] . ['su:tɝ] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[θri:] [meɪl] ['kærəktərz] . - .

3	Male	characters	.	40	.
3	男性	人物	.	-	.

3 个男性角色。40。

['brʌðər] [ben] .

Brother	Ben	.
兄弟	本	.

本兄弟。

[ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔ:rtən] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θri:] [meɪl] , [θri:] ['fi:meɪl] ['kærəktərz] . - .

3	Male	,	3	Female	characters	.	41	.
3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，3名女性角色。41.

['oʊnli][ə; eɪ][klɑ:d] .

Only	a	Clod	.
仅有的	一个	泥块	.

只是个笨蛋。

[ə; eɪ]['kɑ:mɪk]['drɑ:mə][ɪn][wʌn][ækt] .

A	Comic	Drama	in	One	Act	.
一个	漫画	戏剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [pi:] . ['simpsn] . [fɔ:r] [meɪl] , [wʌn] ['fi:meɪl] ['kærəktər] . - .

By	J	.	P	.	Simpson	.	4	Male	,	1	Female	character	.	42	.
经过	J	.	P	.	辛普森	.	4	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

作者：JP Simpson。4 个男性角色，1 个女性角色。42。

- [ðə; ði] [ˌgɑ:ndə'lɪr] .

Gaspardo	the	Gondolier	.
-	这	贡多拉船夫	.

贡多拉船夫加斯帕多。

[ə; eɪ]['drɑ:mə][ɪn] [θri:] [ækts] .

A	Drama	in	Three	Acts	.
一个	戏剧	在	三	使徒行传	.

三幕剧。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['ælmɑːr] .
By **George** **Almar** **.**
经过 乔治 阿尔玛 .

作者：乔治·阿尔玛。

- [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
10 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **43** **.**
- 男性 , 2 女性 人物 . - .

10 个男性角色，2 个女性角色。43.

['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Sunshine **through** **the** **Clouds** **.**
阳光 通过 这 云 .

阳光穿透云层。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .
A **Drama** **in** **One** **Act** **.**
一个 戏剧 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ] ['slɪŋzbi] ['lɔːrəns] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **Slingsby** **Lawrence** **.** **3** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **44** **.**
经过 斯林斯比 劳伦斯 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：斯林斯比·劳伦斯。3名男性角色，3名女性角色。44。

[dəunt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] .
Don't **Judge** **by** **Appearances** **.**
不 法官 经过 外貌 .

不要以貌取人。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
3 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **45** **.**
3 男性 , 2 女性 人物 . - .

3名男性角色，2名女性角色。45.

[nɜːsɪ] ['tʃɪkwiːd] .
Nursey **Chickweed** **.**
托儿所 繁缕 .

苗圃繁缕。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **46** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。46。

['meri] [muː] ; [ɔːr] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mæri] ?
Mary **Moo** **;** **or** **,** **Which** **shall** **I** **Marry** **?**
玛丽 哞 ; 或者 , 哪个 将 我 结婚 ?

玛丽·穆；或者，我该嫁给谁?

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtɝ] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .

2	Male	,	1	Female	character	.	47	.
2	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

2 个男性角色，1 个女性角色。47.

[iːst] ['lɪn] .

East	Lynne	.
东方	琳恩	.

东林恩。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

A	Drama	in	Five	Acts	.
一个	戏剧	在	五	使徒行传	.

五幕剧。

[eɪt] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

8	Male	,	7	Female	characters	.	48	.
8	男性	,	7	女性	人物	.	-	.

8 个男性角色，7 个女性角色。48.

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] .

The	Hidden	Hand	.
这	隐	手	.

幕后黑手。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

A	Drama	in	Five	Acts	.
一个	戏剧	在	五	使徒行传	.

五幕剧。

[baɪ] ['rɑːbərt] [dʒəʊnz] . - [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	Robert	Jones	.	16	Male	,	7	Female	characters	.	49	.
经过	罗伯特	琼斯	.	-	男性	,	7	女性	人物	.	-	.

作者：罗伯特·琼斯。16名男性角色，7名女性角色。49。

['sɪlvərˌstoʊnz] ['weɪdʒər] .

Silverstone's	Wager	.
银石	赌注	.

银石的赌注。

[ə; eɪ] - [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Commedietta	in	One	Act	.
一个	-	在	一	行为	.

一部独幕喜剧小品。

[baɪ] [ɑːr] . [ɑːr] . ['ændruːz] .

By	R	.	R	.	Andrews	.
经过	拉	.	拉	.	安德鲁斯	.

作者：RR Andrews。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

4	Male	,	3	Female	characters	.	50	.
4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，3名女性角色。50。

['dɔ:rə] .
Dora .
多拉 .

朵拉。

[ə; eɪ]['pæstərəl]['drɑ:mə][ɪn] [θri:] [ækts] .
A **Pastoral** **Drama** **in** **Three** **Acts** .
一个 牧灵 戏剧 在 三 使徒行传 .

一部三幕田园剧。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['rɛd] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtu:'tu:] ['fi:meɪl] ['kærəktərz] . - .
By **Charles** **Reade** . **5** **Male** , **2** **Female** **characters** . **51** .
经过 查尔斯 里德 . 5 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：查尔斯·里德。5名男性角色，2名女性角色。51.

[blæŋks][ænd; ənd]['praɪzɪz] .
Blanks **and** **Prizes** .
空白 和 奖品 .

空白和奖品。

[ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dekstər] [smɪθ] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtu:'tu:] ['fi:meɪl] ['kærəktərz] . - .
By **Dexter** **Smith** . **5** **Male** , **2** **Female** **characters** . **52** .
经过 德克斯特 史密斯 . 5 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：德克斯特·史密斯。5名男性角色，2名女性角色。52。

[oʊld] ['gu:sberi] .
Old **Gooseberry** .
老的 醋栗 .

老鹅莓。

[ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][ti:] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔ:r] [meɪl] , [ˌtu:'tu:] ['fi:meɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** . **J** . **Williams** . **4** **Male** , **2** **Female** **characters** . **53** .
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。53。

[hu:z] [hu:] .
Who's **Who** .
谁是 WHO .

名人录。

[ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][ti:] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θri:] [meɪl] , [ˌtu:'tu:] ['fi:meɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** . **J** . **Williams** . **3** **Male** , **2** **Female** **characters** . **54** .
经过 T . J . 威廉姆斯 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。3个男性角色，2个女性角色。54。

[buˈkeɪ] .
Bouquet .
花束 .

花束。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
2 Male , 3 Female characters . 55 .
2 男性 , 3 女性 人物 . - .

2名男性角色，3名女性角色。55.

[ðə; ði] ['waɪfs] ['siːkrət] .
The Wife's Secret .
这 妻子的 秘密 .

妻子的秘密。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A Play in Five Acts .
一个 玩 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['lʌvl] .
By George W . Lovell .
经过 乔治 W . 洛弗尔 .

作者：乔治·W·洛弗尔。

- [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
10 Male , 2 Female characters . 56 .
- 男性 , 2 女性 人物 . - .

10 个男性角色，2 个女性角色。56.

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
The Babes in the Wood .
这 宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A Comedy in Three Acts .
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

三幕喜剧。

[baɪ] [tɑːm] ['teilə] .
By Tom Taylor .
经过 汤姆 泰勒 .

作者：汤姆·泰勒。

- [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
10 Male , 3 Female characters . 57 .
- 男性 , 3 女性 人物 . - .

10 个男性角色，3 个女性角色。57.

- : [er] [tuː; tə] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
Putkins : Heir to Castles in the Air .
- : 继承人 到 城堡 在 这 空气 .

普特金斯：空中楼阁的继承者。

[ə; eɪ] ['kɑːmɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Comic Drama in One Act .
一个 漫画 戏剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['emərsn] .
By W . R . Emerson .
经过 W . 拉 . 爱默生 .

作者：WR Emerson。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

2	Male	,	2	Female	characters	.	58	.
2	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

2名男性角色，2名女性角色。58.

[æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmər] .

An	Ugly	Customer	.
一个	丑陋的	顾客	.

一个难缠的顾客。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	Thomas	J	.	Williams	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	59	.
经过	托马斯	J	.	威廉姆斯	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：托马斯·J·威廉姆斯。3名男性角色，2名女性角色。59。

[bluː] [ænd; ənd] ['tʃeri] .

Blue	and	Cherry	.
蓝色的	和	樱桃	.

蓝色和樱桃色。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	60	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。60。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['vɪktəri] .

A	Doubtful	Victory	.
一个	疑	胜利	.

一场胜负难料的胜利。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	61	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。61.

[ðə; ði] ['skɑːrlət] ['letər] .

The	Scarlet	Letter	.
这	猩红	信	.

《红字》。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Drama	in	Three	Acts	.
一个	戏剧	在	三	使徒行传	.

三幕剧。

[eɪt] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

8	Male	,	7	Female	characters	.	62	.
8	男性	,	7	女性	人物	.	-	.

8 个男性角色，7 个女性角色。62.

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ?
Which **will** **have** **Him** **?**
哪个 将要 有 他 ?

谁会拥有他?

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [wʌn] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
A **Vaudeville** **.** **1** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **63** **.**
一个 杂耍剧 . 1 男性 , 2 女性 人物 . - .

杂耍剧。1 个男性角色，2 个女性角色。63。

['mædəm][ɪz][ə'bed] .
Madam **is** **Abed** **.**
女士 是 阿贝德 .

夫人名叫阿贝德。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Vaudeville** **in** **One** **Act** **.**
一个 杂耍剧 在 一 行为 .

独幕歌舞杂耍剧。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
2 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **64** **.**
2 男性 , 2 女性 人物 . - .

2名男性角色，2名女性角色。64.

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [kɪs] .
The **Anonymous** **Kiss** **.**
这 匿名的 吻 .

匿名之吻。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
A **Vaudeville** **.** **2** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **65** **.**
一个 杂耍剧 . 2 男性 , 2 女性 人物 . - .

滑稽剧。2名男性角色，2名女性角色。65。

[ðə; ði] [kleft] [stɪk] .
The **Cleft** **Stick** **.**
这 裂 戳 .

裂纹棍。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Comedy** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

三幕喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
5 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **66** **.**
5 男性 , 3 女性 人物 . - .

5名男性角色，3名女性角色。66.

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ]['seɪlər] , [ə; eɪ] ['tɪŋkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪlər] .
A **Soldier** **,** **a** **Sailor** **,** **a** **Tinker** **,** **and** **a** **Tailor** **.**
一个 士兵 , 一个 水手 , 一个 修补匠 , 和 一个 裁缝 .

一名士兵、一名水手、一名修补匠和一名裁缝。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
4 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **67** **.**
4 男性 , 2 女性 人物 . - .

4名男性角色，2名女性角色。67.

[gɪv] [ə; eɪ][dɔːg][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
Give **a** **Dog** **a** **Bad** **Name** **.**
给 一个 狗 一个 坏的 姓名 .

给狗抹黑。

[ə; eɪ] [fɑːrs] .
A **Farce** **.**
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
2 **Male** **,** **2** **Female** **Characters** **.** **68** **.**
2 男性 , 2 女性 人物 . - .

2名男性角色，2名女性角色。68.

['deimən][ænd; ənd]['piθiæs; -əs] .
Damon **and** **Pythias** **.**
达蒙 和 皮提亚斯 .

达蒙和皮提亚斯。

[ə; eɪ] [fɑːrs] .
A **Farce** **.**
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
6 **Male** **,** **4** **Female** **characters** **.** **69** **.**
6 男性 , 4 女性 人物 . - .

6名男性角色，4名女性角色。69.

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
A **Husband** **to** **Order** **.**
一个 丈夫 到 命令 .

一个听命于人的丈夫。

[ə; eɪ]['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Serio** **-** **Comic** **Drama** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 严肃 - 漫画 戏剧 在 二 使徒行传 .

一部分为两幕的严肃喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
5 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **70** **.**
5 男性 , 3 女性 人物 . - .

5名男性角色，3名女性角色。70。

['peɪəb(ə)l][ɑːn] [dɪ'mænd] .
Payable **on** **Demand** **.**
应付账款 在 要求 .

按需支付。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Domestic** **Drama** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 国内的 戏剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕家庭剧。

['sɛvən] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] .
7 **Male** **,** **1** **Female** **character** **.**
7 男性 , 1 女性 特点 .

7 个男性角色，1 个女性角色。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price **,** **15** **cents** **each** **.**
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 15 美分。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔ:g] [meɪld] [fri:] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]

Descriptive	**Catalogue**	**mailed**	**free**	**on**	**application**	**to**
描述性的	目录	邮寄	自由的	在	应用	到

索取产品目录即可免费邮寄。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

GEO	**.**
地理	.

地理。

[em] . ['beɪkər] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

M	**.**	**BAKER**	**&**	**CO**	**.**	**,**
M	.	面包师	&	一氧化碳	.	,

M. BAKER & CO.

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - ['fræŋklɪn] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Nos	**.**	**41**	**-**	**45**	**Franklin**	**Street**	**,**	**Boston**	**.**
编号	.	-	-	-	富兰克林	街道	,	波士顿	.

波士顿富兰克林街41-45号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神